
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

-
157
-

157

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒljuːm] - , [ɒk'təʊbə(r)] 6th -
Volume 107 , October 6th 1894
体积 - , 十月 6th -

第107卷，1894年10月6日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [klʌb] ; [ə; eɪ][grɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . [wʌn] .
The Club ; A grim Story of Change . 1 .
这 俱乐部 ; 一个 严峻 故事 的 改变 . 1 .

俱乐部；一段残酷的变革故事。1.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the beginning of the Club season .
它 曾是 这 开始 的 这 俱乐部 季节 .

这是俱乐部赛季的开始。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] !
" I shall be glad to see all the boys again after all these weeks !
" 我 将 是 高兴的 到 看 全部 这 男孩们 再次 后 全部 这些 周 !

“经过这几周的时间，我很高兴能再次见到所有的小伙子们！”

" [m'ɜːməd] ['klʌbə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [siː] . [pækt] [hɪm] [ʌp] . [ˌtuː'tuː] .
" murmured Clubber , as Mrs . C . packed him up . 2 .
" 低声说道 俱乐部成员 , 作为 太太 . C . 包装 他 向上 . 2 .

“克拉伯低声说道，C太太正在帮他收拾东西。”2.

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [ə'fekʃənət]
How are you , dear old boy ? " shouted the Clubites , hysterical with affectionate
如何 是 你 , 亲爱的 老的 男生 ? " 喊叫 这 - , 歇斯底里的 和 亲热
['jɜːnɪŋ] . [θriː] .
yearning . 3 .
渴望 . 3 .

“亲爱的老伙计，你好吗？”俱乐部成员们歇斯底里地喊道，充满了深情的思念。3.

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'saɪtə(r)] - [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" Magnificent reciter Foodle is , to be sure !
" 壮丽 朗诵者 - 是 , 到 是 当然 !

“Foodle 的朗诵才华毋庸置疑！”

" [ðeɪ] [mˈɜːməd] , [ɪn][æn; ən][ɪk'stætɪk] [driːm] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
" they murmured , in an ecstatic dream of enthusiasm .
" 他们 低声说道 , 在 一个 欣喜若狂 梦 的 热情 .

他们低声说道，沉浸在欣喜若狂的梦想中。

" [bræv][əʊ] !
" Brav O !
" 勇敢 哦 !

“太棒了！”

['splendɪd] , [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ! ! " [fɔːr] .
Splendid , dear old boy ! ! " 4 .
灿烂 , 亲爱的 老的 男生 ! ! " 4 .

太棒了，亲爱的老伙计！！“4.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [briːðd] ['fɜːvəntli] ,
And when they parted at the end of the evening , they breathed fervently ,
和 什么时候 他们 分手了 在 这 结尾 的 这 晚上 , 他们 呼吸 热切地 ,

当晚他们分别时，两人都深情地喘息着。

" [gʊd] [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] — [bles] [juː; jʊ] ! " * * * * * [faɪv] .
" Good night , old fellow — bless you ! " * * * * * 5 .
" 好的 夜晚 , 老的 同伴 — 保佑 你 ! " * * * * * 5 .

“晚安，老伙计——愿你平安！”* ** * *5.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the middle of the Club season .
它 曾是 这 中间 的 这 俱乐部 季节 .

当时正值俱乐部赛季中期。

" [hʌm] , - [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [səʊ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] .
" Hum , Foodle's recitations are always so long - winded .
" 哼 , - 朗诵 是 总是 所以 长的 - 喘息 .

“嗯，Foodle 的朗诵总是那么冗长。”

[greɪt] [mis'teik] , " [ðeɪ] ['mʌtə] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Great mistake , " they muttered to themselves .
伟大的 错误 , " 他们 低声说道 到 他们自己 .

“真是个大错误，”他们喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . " [sɪks] .
" And the other fellows are a bit slow , after all . " 6 .
" 和 这 其他 伙伴们 是 一个 少量 慢的 , 后 全部 . " 6 .

“而且其他几个家伙反应也比较慢。”6.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [n'ɒdɪd] . * * *
And when they parted at the end of the evening , they just nodded . * * *
和 什么时候 他们 分手了 在 这 结尾 的 这 晚上 , 他们 只是 点头 . * * *
['sɛvən] .
7 .
7 .

当晚结束时，他们道别时，只是点了点头。** *7.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['siːz(ə)n] .
It was the end of the Club season .
它 曾是 这 结尾 的 这 俱乐部 季节 .

俱乐部赛季结束了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['klʌbə(r)] , " [ðæt] - [ə; eɪ] ['biːstli] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'saɪtə(r)] . "
" Well , if you want my opinion , " said Clubber , " that Foodle's a beastly poor reciter . "
" 出色地 , 如果 你 想 我的 观点 , " 说 俱乐部成员 , " 那 - 一个 兽 贫穷的 朗诵者 . "

“嗯，如果你想听我的意见,”克拉伯说，“我认为福德尔的朗诵水平差得要命。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; ['nəʊbədi] [dʌz] , " [sed] ['rʌbə(r)] .
" I don't want your opinion ; nobody does , " said Rubber .
" 我 不 想 你的 观点 ; 无人 做 , " 说 橡皮 .

“我不需要你的意见；没人需要,”鲁布说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] . " [eit] .
" But you happen to be right for once . " 8 .
" 但 你 发生 到 是 正确的 为了 一次 . " 8 .

“但你这次偏偏是对的。”8.

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['idiəts] , " [sed] - .
" I'm not going to recite to you idiots , " said Foodle .
" 我是 不是 去 到 背诵 到 你 白痴 , " 说 - .

“我不会给你们这些白痴背诵,”福德尔说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] . "
" It's a waste of breath . "
" 它是 一个 浪费 的 气息 . "

“这是浪费口舌。”

" [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - . [naɪn] .
" Much relieved to hear it ! " said Groodle . 9 .
" 很多 松了口气 到 听到 它 ! " 说 - . 9 .

“听到这个消息真是太好了！”格鲁德尔说道。9.

" [aɪm] ['preʃəs] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mædnɪŋ] [set][ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [bɔːrz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] !
" I'm precious glad to get away from that maddening set of chuckle - headed bores for a few weeks !
" 我是 宝贵的 高兴的 到 得到 离开 从 那 令人抓狂 放 的 轻笑 - 标题 钻孔 为了 一个 很少 周 !

“我真是太高兴能离开那群令人抓狂的傻瓜几个星期了！”

" [sed] ['klʌbə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [siː] . [ˌʌn'pækt] [hɪm] . -
" said Clubber , as Mrs . C . unpacked him . 158159
" 说 俱乐部成员 , 作为 太太 . C . 拆开包装 他 . -

“克拉伯说道，C太太正在帮他整理行李。”158159

[lɔːd] ['rəuzbəri] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
LORD ROSEBERY IN THE NORTH .
主 玫瑰果 在 这 北 .

罗斯伯里勋爵在北方。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
The Prime Minister has been having a high old time of it lately in the North ,
这 主要的 部长 有 到过 拥有 一个 高的 老的 时间 的 它 最近 在 这 北 ,

首相最近在北方玩得非常开心。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " ['jʌŋgɪst] ['bɜːdʒɪs] " [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] ['meni]
and has become the " youngest burgess " of goodness knows how many
和 有 变得 这 " 最小的 伯吉斯 " 的 善良 知道 如何 许多
['eɪnʃənt] ['bʌrə, 'bəːrəu] .
ancient boroughs .
古老的 行政区 .

他成为了不知多少个古老行政区中最年轻的"市民"。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ðə; ði]
But it has been left to a reporter to note with an eagle eye the
但 它 有 到过 左边 到 一个 记者 到 笔记 和 一个 鹰 眼睛 这
['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [lɔːd] ['rəuzbəri] [hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
really interesting performance which Lord Rosebery has put to his credit .
真的 有趣的 表现 哪个 主 罗斯伯里 有 放 到 他的 信用 .

但正是记者敏锐地注意到了罗斯伯里勋爵的出色表现，这着实令人赞叹。

" [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['dɔːrnɒk] , " [sez] [ðɪs] ['dʒentlmən] ([ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [nɒt] [ðə; ði]
" Immediately on leaving Dornoch , " says this gentleman (the reporter , not the
" 立即地 在 离开 多诺赫 , " 说道 这 绅士 (这 记者 , 不是 这
['premiə(r)]) ,
Premier) ,
总理) ,

"离开多诺赫后，我立刻就……"这位先生（记者，不是总理）说道。

" [lɔːd] ['rəuzbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːkl] ['feri] , [ə; eɪ]
" Lord Rosebery and the Duke of Sutherland drove to the Meikle Ferry , a
" 主 罗斯伯里 和 这 公爵 的 萨瑟兰 驾驶 到 这 梅克尔 渡船 , 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] ,
distance of four miles ,
距离 的 四 英里 ,

罗斯伯里勋爵和萨瑟兰公爵驱车前往米克尔渡口，全程四英里。

[krɒst] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [drəʊv] [tuː; tə] [teɪn] , [fɔː(r)] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
crossed the ferry , and again drove to Tain , four miles farther on .
交叉 这 渡船 , 和 再次 驾驶 到 泰恩 , 四 英里 更远 在 .

过了渡口，又驱车前往泰恩，再往前开了四英里。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] ,
Crossing the ferry they both took a turn at the oars ,
十字路口 这 渡船 他们 两个都 采取 一个 转动 在 这 桨 ,

两人乘船过河时轮流划桨。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [siːl] ['ʃuːtɪŋ] !
and generally discussed the sport of seal shooting !
和 一般来说 讨论 这 运动 的 海豹 射击 !

他们还讨论了海豹射击这项运动！

" [ðɪs] [sə'dʒests] [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
" This suggests quite a fresh phase of the New Journalism .
" 这 建议 相当 一个 新鲜的 阶段 的 这 新的 新闻业 .

"这标志着新新闻主义进入了一个全新的阶段。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːd] [sʌtʃ] ['pærəgrɑːfs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
We shall soon read such paragraphs as the following : —
我们 将 很快 读 这样的 段落 作为 这 下列的 : —

我们很快就会读到类似以下这样的段落：——

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
" Sir William Harcourt left town for Malwood on Tuesday .
" 先生 威廉 哈考特 左边 镇 为了 - 在 周二 .

"威廉·哈考特爵士于星期二离开小镇前往马尔伍德。"

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [pleɪd] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] -
Going down in the train the right hon . gentleman played marbles with a fellow -
去 向下 在 这 火车 这 正确的 亲爱的 . 绅士 玩 弹珠 和 一个 同伴 -
['pæsɪndʒə(r)] ,
passenger ,
乘客 ,

这位尊敬的先生在火车上和一位同车乘客玩弹珠。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "
and discussed generally the virtues of resignation . "
和 讨论 一般来说 这 美德 的 辞职 . "

并泛泛地讨论了辞职的优点。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['faʊlə(r)] [træn'zæktɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] .
" Mr . H . H . Fowler transacted important business at the India Office yesterday .
" 先生 . H . H . 福勒 已交易 重要的 商业 在 这 印度 办公室 昨天 .

"HH Fowler 先生昨天在印度办事处处理了重要事务。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['trʌndl] [huːps] ,
He and his private secretary played a game of trundling hoops ,
他 和 他的 私人的 秘书 玩 一个 游戏 的 缓慢行驶 篮球 ,

他和他的私人秘书玩了滚环游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪst] . "
and had an animated talk on the subject of whist . "
和 有 一个 动画 讲话 在 这 主题 的 惠斯特 . "

并就惠斯特牌这一主题进行了一番生动的讨论。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] [pleɪd] [æt; ət] [gɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Mr . A . J . Balfour played at golf with a gentleman ,
" 先生 . 一个 . J . 贝尔福 玩 在 高尔夫球 和 一个 绅士 ,

"AJ·贝尔福先生和一位绅士一起打高尔夫球，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ʃuːt]
with whom he had a very interesting conversation on the sport of chute
和 谁 他 有 一个 非常 有趣的 对话 在 这 运动 的 滑槽
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

他和对方就滑翔伞射击运动进行了一次非常有趣的谈话。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [sɪns] ['iːv(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ]
" The moral of which would seem to be that , since even conversation is now
" 这 道德 的 哪个 会 似乎 到 是 那 , 自从 甚至 对话 是 现在
[rɪ'pɔːtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

"由此可见，既然连对话现在都要被报道，

['saɪləns] [ɪz][mɔː(r)]['gəʊldən][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
silence is more golden than ever ;
沉默 是 更多的 金的 比 曾经 ;

沉默比以往任何时候都更加珍贵；

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊd] [reə(r)] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
though Mr . Punch notices that the Prime Minister showed rare diplomacy in his
尽管 先生 . 冲床 通知 那 这 主要的 部长 显示 稀有的 外交 在 他的
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
choice of a subject .
选择 的 一个 主题 .

不过，潘奇先生注意到，首相在选择议题上表现出了罕见的外交手腕。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t]
Not even a reporter could extract any political meaning out of the sport
不是 甚至 一个 记者 可以 提炼 任何 政治的 意义 出去 的 这 运动
[ɒv; əv] [si:l] ['ʃu:tɪŋ] !
of seal shooting !
的 海豹 射击 !

即使是记者也无法从海豹射击这项运动中挖掘出任何政治含义！

[swi:t] [sɪm'plɪsəti] .
SWEET SIMPLICITY .
甜的 简单 .

甜蜜的简约。

['dɪfɪdənt] [mæn] ([hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [,ænʒeɪ'nju:] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ])
Diffident Man (who does not know to how much of an Ingénue he is talking)
羞怯 男人 (WHO 做 不是 知道 到 如何 很多 的 一个 天真少女 他 是 说)
.
.
.

羞怯的男人（他不知道自己说的话有多么天真无邪）。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [aʊt] [lɒŋ] , [mɪs] [greɪs] ?
" Have you been out long , Miss Grace ?
" 有 你 到过 出去 长的 , 错过 优雅 ?

“格蕾丝小姐，你出去很久了吗？”

" [mɪs] [greɪs] ([kən'sʌltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] - [stræp]) .
" Miss Grace (consulting her wrist - strap) .
" 错过 优雅 (咨询 她 手腕 - 带子) .

“格蕾丝小姐（看了看她的腕带）。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" Oh , about Three - quarters of an Hour .
" 哦 , 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

“哦，大约四十五分钟。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] .
You see we were asked to come punctually .
你 看 我们 是 问 到 来 准时 .

你看，我们被要求准时到达。

" ['veri] [nɪə(r)] . — [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [keɪn] [tu:; tə] [tɑ:sk]
" Very Near . — The Record has been taking Mr . Hall Caine to task
" 非常 靠近 . — 这 记录 有 到过 采取 先生 . 大厅 凯恩 到 任务
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mæŋksmən] ,
for the baptismal scene in The Manxman ,
为了 这 洗礼 场景 在 这 曼克斯人 ,

“非常接近——《记录报》一直在批评霍尔·凯恩先生在《曼岛人》中的洗礼场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪts] ['ru:brɪks] .
and the novelist has been telling the Record to remember its Rubrics .
和 这 小说家 有 到过 讲述 这 记录 到 记住 它是 评分标准 .

这位小说家一直告诉《记录报》，要牢记其规则。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [sez] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Mr . Caine , " says the Record , " has been in a hurry .
" 先生 . 凯恩 , " 说道 这 记录 , " 有 到过 在 一个 匆忙 .

《记录报》称："凯恩先生一直很匆忙。"

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz] , ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,
" The Record lost a chance , as , evidently expecting a storm of fury ,
" 这 记录 丢失的 一个 机会 , 作为 , 显然 期待 一个 风暴 的 愤怒 ,

《记录报》错失了一次机会，显然是预料到会遭到猛烈抨击。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['æŋgə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
it should have deprecated the author's anger by saying , " Don't be in a hurry
它 应该 有 已弃用 这 作者的 愤怒 经过 说 , " 不 是 在 一个 匆忙

- [keɪn] . "
- Caine . "
- 凯恩 . "

它本应通过说"别着急——凯恩"来贬低作者的愤怒。

" ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] !
" TERRIBLE IN HIS ANGER !
" 糟糕的 在 他的 愤怒 !

"他怒不可遏！"

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en][ˌem siː 'siː] - - (['riːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
" Mr . J - st - n McC - rthy (reading the speech of the German
" 先生 . J - 英石 - n mcc - - (阅读 这 演讲 的 这 德语

['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [θɔːn]) .
Emperor to the Mayor of Thorn) .
皇帝 到 这 市长 的 刺) .

"J-st-n McC-rthy 先生（朗读德国皇帝对索恩市长的讲话）。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː] !
" For you know , I can be very disagreeable too !
" 为了 你 知道 , 我 能 是 非常 令人不快的 也 !

"你知道，我有时也会非常令人讨厌！"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ai] — [wen] [ai][laɪk] !
and so can I — when I like !
和 所以 能 我 — 什么时候 我 喜欢 !

我也可以——只要我愿意！

[ai][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['nɑːsti] , [wen] [ai] [laɪk] !
I CAN BE VERY NASTY , WHEN I LIKE !
我 能 是 非常 可恶的 , 什么时候 我 喜欢 !

我真想做人的时候，可以非常刻薄！

([ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːtɒn] - .)
(The Song of a Mouton Enragé .)
(这 歌曲 的 一个 木桐 - .)

（木桐激怒之歌。）

[" [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ,
[" I own that I am sorry that a louder , and a stronger ,
[" 我 自己的 那 我 是 对不起 那 一个 更大声 , 和 一个 更强 ,

"我承认我很抱歉，声音更大、更强劲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmptə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and a prompter note of reassurance has not been given to the
和 一个 提词器 笔记 的 放心 有 不是 到过 给定 到 这

['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
Irish people with regard to this obstructive power of the House of Lords ,
爱尔兰 人们 和 看待 到 这 阻塞 力量 的 这 房子 的 领主 ,

然而，对于上议院的这种阻挠权力，爱尔兰人民尚未得到及时的保证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [kæm'peɪn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
and that I look to the Autumn Campaign with anxious hope for a clear
和 那 我 看 到 这 秋天 活动 和 焦虑的 希望 为了 一个 清除

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] .
and certain signal .
和 肯定 信号 .

我满怀期待地关注秋季竞选活动，希望能从中获得明确而确定的信号。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] [ɪn] [ðə; ði] " [njuː] [rɪ'vjuː] . "]
Justin McCarthy in the " New Review . "]
贾斯汀 麦卡锡 在 这 " 新的 审查 . "]

贾斯汀·麦卡锡在《新评论》中写道。

[ɪn'reɪdʒd] ([ænd; ənd] -) ['liːdə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] " [hɒt] ['wɔːtə(r)] , " [sɪŋz] : —
Enraged (and enrhumé) Leader , with his feet in " hot water , " sings : —
愤怒 (和 -) 领导者 , 和 他的 脚 在 " 热的 水 , " 唱歌 : —

愤怒的（且语气抑扬顿挫的）领袖，如身陷“困境”之中，唱道：——

[jes] , - [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [jʊg] - [ˌaɪ 'diː] [ðɪs] —
Yes , I'b wud with the yug Ebperor id this —
是的 , - 会 和 这 尤格 - ID 这 —

是的，我同意这个观点——

- — [æz; əz] [hæz; həz] [biːd] - [sed] — [duː; də] [biːt] !
Extreebs — as has beed ofted said — do beet !
- — 作为 有 床 - 说 — 做 甜菜 !

特雷布斯——正如人们常说的——确实很棒！

([waʊ] !
(Wow !
(哇 !

(哇！

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ai] [dɪ'kleə(r)] , [ɪz] [ˌəʊ 'diː] [ðə; ði] [hɪs] ,
this water , I declare , is od the hiss ,
这 水 , 我 宣布 , 是 od 这 嘶 ,

我断言，这水是嘶嘶声。

[ˌaɪ 'diː] [ɪz] ['veri] [hɒt] - [tuː; tə] [baɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] !)
Id is very hot iddeed to by poor feet !)
ID 是 非常 热的 - 到 经过 贫穷的 脚 !)

真热啊，可怜的脚！

[baɪ] - [ɪz] ['biːstli] - , [æt; ət] ['tiːbɪz] ;
By cowd is beastly troublesub , at tibes ;
经过 - 是 兽 - , 在 蒂贝斯 ;

By cowd is beastly troublesub, at tibes;

[bʌt; bət]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈbiː]	[æz; əz]	-	[æz; əz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	,
But	**,**	**although**	**I**	**ab**	**as**	**patied**	**as**	**poor**	**Sbike**	**,**
但	,	虽然	我	ab	作为	-	作为	贫穷的	-	,

但是，尽管我像可怜的Sbike一样感到同情，

-	[baʊd]	[tuː; tə]	[kɪk]	-	-	[gɔːlz]	[baɪ]	[kaɪb]	;
I'b	**bowd**	**to**	**kick**	**whed**	**subwud**	**galls**	**by**	**kibes**	**;**
-	弓	到	踢	-	-	虫瘿	经过	基贝斯	;

我已俯身踢了 kibes 的 whed subwud 胆汁；

[æd]	[ai]	[kæd]	[biː; bi]	['veri]	-	,	-	[ai]	[laɪk]	!
Ad	**I**	**cad**	**be**	**very**	**darsty**	**,**	**whed**	**I**	**like**	**!**
广告	我	CAD	是	非常	-	,	-	我	喜欢	!

我真大胆，只要我喜欢！

[jʊg]	-	['faɪdiz]	[ˌaɪ ˈtiː]	['niːdfl]	[tuː; tə]	[spiːk]	[aʊt]	,
Yug	**Williab**	**fides**	**it**	**needful**	**to**	**speak**	**out**	**,**
尤格	-	信仰	它	需要	到	说话	出去	,

Yug Williab认为有必要站出来发声。

[æd]	,	[laɪk]	[ðæt]	['hiːbruː]	-	[ai]
Ad	**,**	**like**	**that**	**Hebrew**	**persod**	**i**
广告	,	喜欢	那	希伯来语	-	我

广告，就像那个希伯来语的 persod i

[diː]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,
d	**the**	**play**	**,**
d	这	玩	,

d 这部剧，

[hiː; hi]	[kæd]	[biː; bi]	"	['veri]	-	,	"	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[daʊt]	;
He	**cad**	**be**	**"**	**very**	**darsty**	**,**	**"**	**there's**	**no**	**doubt**	**;**
他	CAD	是	"	非常	-	,	"	有	不	怀疑	;

他可能“非常大胆”，这一点毋庸置疑；

[æd]	[səʊ]	[kæd]	[ai]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ ˈdiː]	[baɪ]	[aʊd]	[wei]	.
Ad	**so**	**cad**	**I**	**,**	**of**	**course**	**id**	**by**	**owd**	**way**	**.**
广告	所以	CAD	我	,	的	课程	ID	经过	owd	方式	.

当然，我通过 owd way 也这么认为。

[ə; eɪ]	-	-	['æŋgri]	-	[ə'raʊzd]	.
A	**buttud's**	**wudrous**	**angry**	**whed**	**aroused**	**.**
一个	-	-	生气的	-	被唤醒	.

一个屁股愤怒的呻吟声被唤起了。

[æd]	[ɪf]	[ðəʊz]	['lɪbərəlz]	[sel]	[biː; bi]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[straɪk]	.
Ad	**if**	**those**	**Liberals**	**sell**	**be**	**,**	**I**	**shall**	**strike**	**.**
广告	如果	那些	自由派	卖	是	,	我	将	罢工	.

如果那些自由党人真的出卖了他们，我将罢工。

[aʊd]	-	[hæz; həz]	[səʊ]	-	[bɪd]	[tʃaus]	—
Owd	**Oirelad**	**has**	**so**	**freaquadly**	**bid**	**choused**	**—**
owd	-	有	所以	-	出价	被关	—

Owd Oirelad 出价如此奇怪——

[æd]	[pæts]	[kæd]	[biː; bi]	['veri]	-	,	-	[ðeɪ]	[laɪk]	!
Ad	**Pats**	**cad**	**be**	**very**	**darsty**	**,**	**whed**	**they**	**like**	**!**
广告	帕特斯	CAD	是	非常	-	,	-	他们	喜欢	!

广告 Pats 可以非常大胆，只要他们愿意！

['bɪstə(r)]	['bɔːrli]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[daʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	,
Bister	**Borley**	**we**	**all**	**dow**	**,**	**and**	**he's**	**all**	**right**	**,**
比斯特	博利	我们	全部	道琼斯	,	和	他是	全部	正确的	,

我们都认识博利先生，他没事。

[æd] [ʃɔː] - [ləfeɪvɚz] - - [ðə; ði] [guːs] ;
Ad Shaw - Lefevre's sowd upod the goose ;
广告 肖 - 勒费弗尔的 - - 这 鹅 ;

Ad Shaw-Lefevre 的母鹅；

[sɜː(r)] - " [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] " — [wɪl] [hiː; hi] [faɪt] ? —
Sir Williab " is a fighter " — will he fight ? —
先生 - " 是 一个 战斗机 " — 将要 他 斗争 ? —

威廉爵士"是个斗士"——他会战斗吗?

[jʊg] ['rəuzbəri] — [wel] , [dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][dɒt] [bʊk] [juːz] .
Yug Rosebery — well , jokes are dot buch use .
尤格 罗斯伯里 — 出色地 , 笑话 是 点 书 使用 .

Yug Rosebery——嗯，笑话是点书使用。

[ðæt] ['æskwɪθs] [dɒt][ə; eɪ] - [bæd] ,
That Asquith's dot a fascidatig bad ,
那 阿斯奎斯的 点 一个 - 坏的 ,

阿斯奎斯的点是一个令人着迷的坏点，

[æz; əz][hɑːd][æz; əz] - , [plæd] - - [æz; əz][ə; eɪ][paɪk] !
As hard as dails , plaid - spokud as a pike !
作为 难的 作为 - , 格子图案 - - 作为 一个 梭鱼 !

坚硬如戴尔斯，格子呢像梭子鱼一样顽强！

[ai] [wɪʃ] - [ðə; ði] [lɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌb][plæd] , —
I wish agaidst the Lords they had sub plad , —
我 希望 - 这 领主 他们 有 子 PLAD , —

我希望他们能对贵族们进行更激烈的辩论，——

[əʊ] [ai][kæd][biː; bi] ['veri] - , - [ai] [laɪk] .
Oh I cad be very darsty , whed I like .
哦 我 CAD 是 非常 - , - 我 喜欢 .

哦，我可以很大胆，只要我愿意。

[ðeə(r)] [baɪt] [hæv; həv][bɪd][ə; eɪ]['prəʊtest][strɑːg][æd] - ,
There bight have bid a protest strog ad sterd ,
那里 海湾 有 出价 一个 反对 斯特罗格 广告 - ,

那里可能已经提出了抗议的强烈广告，

[bʌt; bət][duː; də] !
But do !
但 做 !

但是，一定要这样做！

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [pɪəz] , [ˌaɪ 'diː] - , [skɔː(r)] .
they let the Peers , id sileds , score .
他们 让 这 同龄人 , ID - , 分数 .

他们让 Peers，id sileds，得分。

[sɜː(r)] - ['diːvər] [sed] [ə; eɪ] - [wɜːd]
Sir Williab dever said a siggle word
先生 - 德弗 说 一个 - 单词

威廉·德弗爵士说了一个字

- [ðeɪ] [kɪkt] " [ɪ'vɪktɪd] - " [frɒb][ðeə(r)][dɔː(r)] .
Whed they kicked " Evicted Tedadst " frob their door .
- 他们 踢 " 被驱逐 - " 弗罗布 他们的 门 .

当他们把"被驱逐的泰达德斯特"踢出家门时。

[ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [hæv; həv][bɪd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] - [bɪl] ,
It bight have bid a local turdpike Bill ,
它 海湾 有 出价 一个 当地的 - 账单 ,

它或许已经向当地的臭名昭著的比尔出价了，

[ɔ:(r)][ækt][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] - " [baɪk] .
Or Act to regulate the Scorcher's " bike .
或者 行为 到 调节 这 - " 自行车 .

或者制定法律来规范 Scorcher 的“自行车”。

" [ai] [bʌst] - [ˌəʊ 'di:] " - , " [æd][ai] [wɪl] ,
" I bust idsist od " bizdess , " ad I will ,
" 我 摔碎 - od " - , " 广告 我 将要 ,

“我打破了‘bizdess’的垄断，我会的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæd][bi:; bi] ['veri] - , - [ai] [laɪk] !
For I cad be very darsty , whed I like !
为了 我 CAD 是 非常 - , - 我 喜欢 !

因为我可以非常大胆，只要我喜欢！

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] - [tu:; tə][hæv; həv] [daut]
The Irish are begidded to have doubts
这 爱尔兰 是 - 到 有 疑虑

爱尔兰人难免心存疑虑。

([æd] ['redˌbʌd] , [hi:; hi][ɪz] [gɔɪd] [tu:; tə] [gɪv] [bi:; bi] [bi:dz]) .
(Ad Redbud , he is goid to give be beads) .
(广告 红芽 , 他 是 好 到 给 是 珠子) .

（Ad Redbud，他很乐意送我珠子）。

[ɪf] " ['aɪdz] " [bɪ'treɪ] [baɪ] - , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] " [aʊts] " !
If " Ids " betray by Cudtry , there are " Outs " !
如果 " ids " 背叛 经过 - , 那里 是 " 出局 " !

如果“身份”被库特里背叛，还有“出路”！

[hoʊb] [ru:l] [bʌst] [dɒt][bi:; bi] - , [laɪk] [steɪl] [gri:d] ,
Hobe Rule bust dot be shudted , like stale greeds ,
霍布 规则 摔碎 点 是 - , 喜欢 陈旧 贪婪 ,

Hobe Rule 无法被关闭，就像陈旧的贪婪一样。

[ðə; ði] - [bʌst] [bi:; bi] [ʃeɪkt] [æt; ət] [ðəʊz] [pɪəz] ;
The Shabrock bust be shaked at those Peers ;
这 - 摔碎 是 摇晃 在 那些 同龄人 ;

沙布罗克半身像在那些同僚面前摇晃；

[ɔ:(r)] - [beɪ] [gəʊ] - [ðə; ði] [straɪk] ! —
Or BcCarthyites bay go upod the Strike ! —
或者 - 湾 去 - 这 罢工 ! —

或者，麦卡锡主义者们可能会发动罢工！

[æd][ðə; ði]['rædz][hi:; hi] [tʃʌk] [frɒb] ['ɒfɪs] — [jes] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ! —
Ad the Rads he chucked frob Office — yes , for years ! —
广告 这 辐射 他 扔掉 弗罗布 办公室 — 是的 , 为了 年 ! —

把那些他从办公室扔出去的辐射物都扔出去——是的，好几年了！——

[əʊ] ! [ai][kæd][bi:; bi] ['preʃəs] - — - [ai] [laɪk] !
Oh ! I cad be precious darsty — whed I like !
哦 ! 我 CAD 是 宝贵的 - — - 我 喜欢 !

哦！我真想拥有珍贵的达斯蒂！

" ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] !
" TERRIBLE IN HIS ANGER !
" 糟糕的 在 他的 愤怒 !

“他怒不可遏！”

" [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en][ˌem siː 'siː] - - (['riːdɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['ɛmpərərz] [spiːtʃ]) .
" J - st - n McC - rthy (reading extract from German Emperor's Speech) .
" J - 英石 - n mcc - - (阅读 提炼 从 德语 皇帝的 演讲) .

"J-st-n McC-rthy（朗读德国皇帝演讲节选）。

" - [ai][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː] , [wen] [ai][laɪk] . -
" ' I can be very disagreeable too , when I like . '
" - 我 能 是 非常 令人不快的 也 , 什么时候 我 喜欢 . -

"我也可以很令人讨厌，如果我愿意的话。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ][kæn; kən][ai] !
so can I !
所以 能 我 !

我也可以!

" [ɪn] ['nuːsi] .
" In Nuce .
" 在 核 .

"在 Nuce。

[ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] - ['kɔːstɪk] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n]
The pith of Labby's caustic elocution
这 髓 的 - 腐蚀性物质 演讲

拉比尖刻言辞的精髓

[ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][end][ɪn] [diːdz] .
Is that long war of words should end in deeds .
是 那 长的 战争 的 字 应该 结尾 在 契约 .

这场旷日持久的口水战是否应该以行动告终?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
After the lead of the Leeds Resolution ,
后 这 带领 的 这 利兹 解决 ,

在利兹决议的领导下，

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [liːdz] !
He wants to feel that Resolution leads !
他 想要 到 感觉 那 解决 线索 !

他想感受到Resolution的领导地位!

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help] [ə'fɔːdz]
A House of Words but little help affords
一个 房子 的 字 但 小的 帮助 提供

一座文字之屋，却鲜有助益

[ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
In a hot contest with a House of Lords .
在 一个 热的 竞赛 和 一个 房子 的 领主 .

与上议院展开激烈角逐。

[bʌt; bət] ['læbi] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [kwaɪt][səʊ] ['glɔːriəs]
But LABBY , were the issue quite so glorious
但 拉比 , 是 这 问题 相当 所以 辉煌

但是，LABBY，如果这个问题真的如此辉煌的话。

[ɪf] — [æz; əz][sʌm; səm][fɪə(r)] — [ðə; ði] [lɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] ?
If — as some fear — the Lords should prove victorious ?
如果 — 作为 一些 害怕 — 这 领主 应该 证明 胜利者 ?

如果——正如一些人所担心的那样——贵族们最终获胜呢?

[njuː] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] .
NEW READING FOR THE NEW ART .
新的 阅读 为了 这 新的 艺术 .

新艺术的新解读。

[wʌn] [mait] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['spɪndli] [ʃæŋk] ,
One might conclude from many a spindly shank ,
一 可能 结束 从 许多 一个 细长的 小腿 ,

人们或许可以从许多细长的腿骨中得出这样的结论:

[sʌm; səm] [riːd] [ɑːz] ['lɔːŋgə][ˌiː es 'tiː][æz; əz] " [ɑːt] [ɪz] [læŋk] " !
Some read Ars longa est as " Art is Lank " !
一些 读 阿尔斯 长 est 作为 " 艺术 是 兰克 " !

有人把 Ars longa est 解读为"艺术是空洞的"!

[ðə; ði] [twæŋ] .
THE LUNNON TWANG .
这 伦农 颤音 .

伦农王。

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
I've heard a Frenchman wag his tongue
我已经 听到 一个 法国人 摇摆 他的 舌头

我听见一个法国人摇着舌头

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌŋkəʊ][dɪn][æn; ən] - ['ræt(ə)l] ,
Wi ' unco din an ' rattle ,
威 - 末 din 一个 - 嘎嘎作响 ,

Wi' unco din an' rattle,

[æn; ən] - , - [feɪθ] , [maɪ]['vɪərə] [lʌgz] [heɪ] [sʌŋ]
An ' , ' faith , my vera lugs hae sung
一个 - , - 信仰 , 我的 维拉 凸耳 哈 唱

安','信仰,我的维拉·卢格斯·海·松

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪsənɪn] - [ˌtiːˌeɪ'iː][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ;
Wi ' listenin ' tae his prattle ;
威 - 听着 - 泰 他的 喋喋不休 ;

我们听着他的喋喋不休;

[bʌt; bət] [frentʃ] [ɪz][nəʊ][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
But French is no the worst of a '
但 法语 是 不 这 最差 的 一个 -

但法语并不是最糟糕的。

[ɪn] [pɔɪnt] [əʊ] - [nɔɪz] [æn; ən] - [klæŋ] , [mæn] ;
In point o ' noise an ' clang , man ;
在 观点 o - 噪音 一个 - 铛 , 男人 ;

就噪音和碰撞而言,伙计;

[ðeəz; ðəz] [eɪn] [ðæt] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ə'wei] - ,
There's ane that beats it far awa ' ,
有 一个 那 节拍 它 远的 awa - ,

有一个比它好得多。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [twæŋ] , [mæn] .
And that's the Lunnon twang , man .
和 那就是 这 伦农 颤音 , 男人 .

这就是伦农口音,伙计。

[juː; jʊ]['wɑːdnə] [θɪŋk] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd] ,
You wadna think , within this land ,
你 瓦德纳 思考 , 之内 这 土地 ,

你不会认为，在这片土地上，

[ðæt] [fəʊk][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌes eɪ 'iː] ['kwɪəli] ,
That folk could talk sae queerly ,
那 民间 可以 讲话 sae 奇怪地 ,

那些人说话的方式真是奇怪，

[bʌt; bət] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] , [ˌtiːˌeɪ'iː] [ˌʌndə'stænd]
But , sure as Death , tae understand
但 , 当然 作为 死亡 , 泰 理解

但可以肯定的是，你会明白

[ðə; ði] ['kɑːlənt] [biːts] [ˌem 'iː] ['feəli] .
The callants beats me fairly .
这 呼叫者 节拍 我 相当 .

对手打得我挺轻松的。

[æn; ən] - , - [feɪθ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l] [gyd] [ðeə(r)]
An ' , ' faith , ' tis little gude their schules
一个 - , - 信仰 , - 的 小的 古德 他们的 学校

安，'信仰，'他们的学校不太好

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [jɪl] [siː] , [mæn] ,
Can teach them , as ye'll see , man ,
能 教 他们 , 作为 叫喊 看 , 男人 ,

你可以教他们，你很快就会看到了，伙计。

[fɔː(r); fə(r)] — [wɒd][jiː; ji]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [fjuːlz]
For — wad ye credit it ? — the fules
为了 — 瓦德 是的 信用 它 ? — 这 燃料

因为——你认为这算什么？——那些……

[kæn; kən] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [mæn] .
Can scarcely follow me , man .
能 几乎 跟随 我 , 男人 .

他几乎跟不上我，伙计。

[æn; ən] - [jet] , [ˌtiːˌeɪ'iː] [giː] [ðə; ði] [diːl] [ðeə(r)] [djuː] ,
An ' yet , tae gie the deils their due ,
一个 - 然而 , 泰 gie 这 魔鬼 他们的 到期的 ,

然而，还是要给魔鬼们应得的，

([æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [preɪz] ['ðer] [wɜːθ] , [mæn] ,)
(An ' little praise they're worth , man ,)
(一个 - 小的 称赞 它们是 值得 , 男人 ,)

（他们也值得一点赞扬，伙计，）

[ðeɪ] [siːm] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ken] , [ai] ['kɛnə] [huː] .
They seem tae ken , I kenna hoo .
他们 似乎 泰 肯 , 我 肯纳 呼 .

他们似乎很了解我，我也很了解。

[ðæt] [ai] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði][nɔː(r)] - [ɑː(r)] - ['ɑːr'tiː'eɪtʃ] , [mæn] !
That I come frae the Nor - r - rth , man !
那 我 来 弗雷 这 也不 - r - rth , 男人 !

我来自北方，伙计！

[ðeɪ] [mɔːn] [biː; bi]['klevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ken]
They maun be clever , for ye ken
他们 毛恩 是 聪明的 , 为了 是的 肯

他们必须很聪明，因为你知道

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ˌtiːˌeɪ'iː] [tel] [ðə; ði] [tʃiːlz] , [mæn] :
There's nought tae tell the chiels , man :
有 零 泰 告诉 这 奇尔斯 , 男人 :

没什么好跟孩子们说的，伙计：

[aɪm][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] - [ðə; ði]['ɪðə(r)][men]
I'm jist like a ' the ither men
我是 要点 喜欢 一个 - 这 另一个 男人

我跟其他男人一样

[ðæt] [heɪl] [freɪ] [ˌgælə'ʃiːlz] , [mæn] .
That hail frae Galashiels , man .
那 冰雹 弗雷 加拉希尔斯 , 男人 .

那冰雹来自加拉希尔斯，伙计。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[aɪm][feɪn][ˌtiːˌeɪ'iː] [siː] [ə'gen]
I'm fain tae see again
我是 欣然 泰 看 再次

我很乐意再次见到你

[ðə; ði] ['bɒni] [hɪlz] [æn; ən] - ['heðə(r)] !
The bonny hills an ' heather !
这 邦妮 丘陵 一个 - 希瑟 !

美丽的山丘和石楠花！

[twɔː] [deɪz] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][dræp][əʊ] - [reɪn] —
Twa days , and ne'er a drap o ' rain —
特瓦 天 , 和 从未 一个 垂帘 o - 雨 —

两天了，没有下过雨——

[sɪk] ['ɔːfuː] - ['drʊθi] ['weðə(r)] !
Sic awfu ' drouthy weather !
原文如此 糟糕 - 干渴 天气 !

真是糟糕的干旱天气！

[bʌt; bət] [eɪ] !
But eh !
但 嗯 !

但是，唉！

[ai] [daʊt] [ðə; ði]['gɑːlə] [bɔɪz]
I doubt the Gala boys
我 怀疑 这 节日 男孩们

我怀疑那些盛会男孩们

[wɪl] [lɑːf] [wen] [heɪm] [ai] [gæŋ] , [mæn] ,
Will laugh when hame I gang , man ,
将要 笑 什么时候 家 我 帮派 , 男人 ,

回家的时候我会笑的，伙计，

[fɔː(r); fə(r)][ˌu'ɜːr] !
For oo !
为了 oo !

为了 oo！

[aɪm]['ɔːfuː] - [fɪəd] [maɪ] [vɔɪs]
I'm awfu ' feared my voice
我是 糟糕 - 害怕 我的 嗓音

我害怕我的声音

[hæz; həz][t'æən][ðə; ði] [twæŋ] , [mæn] !
Has ta'en the Lunnon twang , man !
有 塔恩 这 伦农 颤音 ， 男人 ！

已经掌握了伦农的口音了，伙计！

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktərz] - ['kɒmənz] .
Demolition of Doctors ' Commons .
拆除 的 医生 - 公共领域 .

拆除医生公地。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['dʒenə(r)] ['fʌst] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ]
Sir Herbert Jenner Fust what would you say
先生 赫伯特 詹纳 fust 什么 会 你 说

赫伯特·詹纳爵士，您怎么看?

[tuː; tə]['dɑːktərz] - ['kɒmənz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] !
To Doctors ' Commons being done away !
到 医生 - 公共领域 存在 完毕 离开 ！

医生公地被废除了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['rʌsti] ,
No wonder its machinery is rusty ,
不 想知道 它是 机械 是 生锈的 ，

难怪它的机器都生锈了。

[sɪns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['fʌsti] ! -
Since in your time at best it was but Fusty ! 160
自从 在 你的 时间 在 最好的 它 曾是 但 发霉的 ！ -

因为你那个年代，它充其量也只是老旧过时的东西！160

['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ˌel'iː] - - [luːi] .
PART XIV . — LE VETÉRINAIRE MALGRÉ LUI .
部分 十四 . — LE - - 刘 .

第 XIV 部分——《兽医马尔格雷·吕》。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜːn] .
Scene XXIII . — Outside the Stables at Wyvern .
场景 二十三 . — 外部 这 马厩 在 飞龙 .

第二十三幕——飞龙马厩外。

[taɪm] — [ə'baʊt] - [piː] . [em] .
Time — About 10 P . M .
时间 — 关于 - P . M .

时间——晚上10点左右

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] ['ædəmz]) .
Undershell (to himself , as he follows Adams) .
底壳 (到 他自己 ， 作为 他 跟随 亚当斯) .

Undershell（自言自语，一边跟随亚当斯）。

[naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Now is my time to arrange about getting away from here .
现在 是 我的 时间 到 安排 关于 获得 离开 从 这里 .

现在是时候安排离开这里的事情了。

([tuː; tə]['ædəmz] .)
(To Adams .)
(到 亚当斯 .)

（致亚当斯。）

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — ['ɑːftə(r)] [aɪv]
I suppose you can let me have a conveyance of some sort — after I've
我 认为 你 能 让 我 有 一个 输送 的 一些 种类 — 后 我已经
[siːn] [ðə; ði] [hɔːs] ?
seen the horse ?
已见 这 马 ?

我想，在我看过那匹马之后，你应该可以给我安排某种交通工具吧?

[ai] — [aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I — I'm rather in a hurry .
我 — 我是 相当 在 一个 匆忙 .

我——我有点赶时间。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[jʊd] ['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt]
You'd better speak to Mr . Checkley about that , Sir ; it ain't in my department
你会 更好的 说话 到 先生 . 切克利 关于 那 , 先生 ; 它 不是 在 我的 部门
, [juː; jʊ] [siː] .
, you see .
, 你 看 .

先生，这件事您最好去和切克利先生谈谈；这不属于我的职责范围。

[aɪl] [fetʃ] [hɪm] [raʊnd] , [ɪf] [jʊl] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I'll fetch him round , if you'll wait here a minute ;
患病的 拿来 他 圆形的 , 如果 你会 等待 这里 一个 分钟 ;

你在这里稍等片刻，我去把他叫过来；

[id] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɔːrs] .
he'd like to hear what you think about the ' orse .
他会 喜欢 到 听到 什么 你 思考 关于 这 - 奥尔斯 .

他想听听你对马的看法。

[[hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['kwɔːtəz] .
[He goes off to the coachman's quarters .
[他 去 离开 到 这 马车夫的 四分之一 .

他去了车夫的房间。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['feləʊ] [ðɪs] ; [hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] !
A very civil fellow this ; he seems quite anxious to show me this animal !
一个 非常 民用 同伴 这 ; 他 似乎 相当 焦虑的 到 展示 我 这 动物 !

这位先生很有礼貌；他似乎很想带我去看这只动物！

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There must be something very remarkable about it .
那里 必须 是 某物 非常 卓越 关于 它 .

它一定有非常特别之处。

[['ædəmz] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['tʃekli] .
[Adams returns with Checkley .
[亚当斯 返回 和 切克利 .

[亚当斯带着切克利回归。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] , ['aʊə(r)] - [ed] ['kəʊtʃmən] , ['mɪstə(r)] . .
Mr . Checkley , our ' ed coachman , Mr . Undershell .
先生 . 切克利 , 我们的 - 编辑 马车夫 , 先生 . 底壳 .

切克利先生，我们的马车夫，安德谢尔先生。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [ɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
He's coming in along with us to ' ear what you say , if you've no objections .
他是 未来 在 沿着 和 我们 到 - 耳朵 什么 你 说 , 如果 你已经 不 反对意见 .

如果你不反对的话，他会和我们一起进来听听你的想法。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kəʊtʃmən] , [ɔː(r)] [els] — — ([ə'laʊd] .)
I must make a friend of this coachman , or else — — (Aloud .)
我 必须 制作 一个 朋友 的 这 马车夫 , 或者 别的 — — (大声 .)

我必须和这位马车夫交朋友，否则——（大声说。）

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] .
I shall be charmed , Mr . Checkley .
我 将 是 迷住了 , 先生 . 切克利 .

我将感到欣喜，切克利先生。

[aɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ;
I've only a very few minutes to spare ;
我已经 仅有的 一个 非常 很少 分钟 到 空闲的 ;

我只有几分钟的空闲时间；

[bʌt; bət][aɪm][məʊst]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
but I'm most curious to see this horse of yours .
但 我是 最多 好奇的 到 看 这 马 的 你的 .

但我最想看看你的这匹马。

['tʃɛkli] .
Checkley .
切克利 .

切克利。

[hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [maɪ] - [ɔrsəz] , [sɜː(r)] .
He ain't one o ' my ' orses , Sir .
他 不是 一 o - 我的 - 奥尔斯 , 先生 .

先生，他可不是我的马。

[ɪf] [hiː; hi] - [æd] [biːn] — — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If he ' ad been — — But there , I'd better say nothing about it .
如果 他 - 广告 到过 — — 但 那里 , ID 更好的 说 没有什么 关于 它 .

如果他当时在——但是，我最好还是什么都别说。

['ædəmz] ([æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp][ðə; ði][gæs]) .
Adams (as he leads the way into the stables , and turns up the gas) .
亚当斯 (作为 他 线索 这 方式 进入 这 马厩 , 和 转弯 向上 这 气体) .

亚当斯（他领着马进入马厩，然后加大油门）。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæts] ['dɪrˌfʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [luːs] [bɒks] .
There , Sir , that's Deerfoot over there in the loose box .
那里 , 先生 , 那就是 鹿蹄 超过 那里 在 这 松动的 盒子 .

先生，看，那边散养箱里的是鹿蹄。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːs] !
He seems to me much like any other horse !
他 似乎 到 我 很多 喜欢 任何 其他 马 !

我觉得他和其他马没什么两样！

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kænt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] .
However , I can't be wrong in admiring .
然而 , 我 不能 是 错误的 在 钦佩 .

但是，我欣赏他/她，这应该没错吧。

([ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [in'spekt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz] .)
(Aloud , as he inspects him through the rails .)
(大声 , 作为 他 检查 他 通过 这 铁轨 .)

（他隔着铁轨打量着他，大声说道。）

[ɑː] , [ɪn'diːd] ?
Ah , indeed ?
啊 , 的确 ?

啊，真的吗？

[hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] !
he is worth seeing !
他 是 值得 看到 !

他值得一看！

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] !
A magnificent creature !
一个 壮丽 生物 !

多么奇妙的生物！

['ædəmz] (['strɪpɪŋ] [ɒf] - ['kləʊðɪŋ]) .
Adams (stripping off Deerfoot's clothing) .
亚当斯 (脱衣舞 离开 - 衣服) .

亚当斯（脱掉迪尔福特的衣服）。

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['ɔːrs] , [sɜː(r)] .
He's a good ' orse , Sir .
他是 一个 好的 - 奥尔斯 , 先生 .

先生，他是一匹好马。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [woʊnt] [trʌst] [hɜː'self] [ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [nɒt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] - [æd] [ðə; ði] - [səʊ] [bæd] .
Her ladyship won't trust herself on no other animal , not since she ' ad the influenzy so bad .
她 夫人 惯于 相信 她自己 在 不 其他 动物 , 不是 自从 她 - 广告 这 - 所以 坏的 .

自从她得了严重的流感后，夫人就再也不敢骑在其他动物身上了。

[ʃɪd] [teɪk] [ɒn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai] - [æd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] ,
She'd take on dreadful if I ' ad to tell her he wouldn't be fit for no more work ,
棚 拿 在 可怕 如果 我 - 广告 到 告诉 她 他 不会 是 合身 为了 不 更多的 工作 ,

如果我不得不告诉她他不能再工作了，她会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] !
she would !
她 会 !

她会的！

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
(sympathetically) .
(同情地) .

（同情地）

[ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [səʊ] .
I can quite imagine so .
我 能 相当 想象 所以 .

我完全可以想象。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !
Not that he seems in any danger of that !
不是 那 他 似乎 在 任何 危险 的 那 !

不过他看起来似乎没有任何危险！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

([traɪ'ʌmfəntli]) .
(triumphantly) .
(凯旋而归) .

（得意洋洋地）

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] - [ɪə(r)] [ðæt] , ['ædəmz] ?
There , you ' ear that , Adams ?
那里 , 你 - 耳朵 那 , 亚当斯 ?

听到了吗，亚当斯？

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] - ['ɔːrs] !
The minute he set eyes on the ' orse !
这 分钟 他 放 眼睛 在 这 - 奥尔斯 !

他一看到那匹马就！

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[weɪt] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [hæz; həz] [siːn] [hɪm] [muːv] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ðen] .
Wait till Mr . Undershell has seen him move a bit , and see what he says then .
等待 直到 先生 . 底壳 有 已见 他 移动 一个 少量 , 和 看 什么 他 说道 然后 .

等安德谢尔先生看到他动了一下，再看看他怎么说。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [id] ['nevə(r)] [biː; bi] ['stændɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
If it was what you think , he'd never be standing like he is now , depend upon it .
如果 它 曾是 什么 你 思考 , 他会 绝不 是 常设 喜欢 他 是 现在 , 依赖 之上 它 .

如果真像你想的那样，他现在绝不会站在这里，这一点毋庸置疑。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't depend upon it .
你 不能 依赖 之上 它 .

你不能指望它。

[hiː; hi] - [ɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,
He ' eard us coming ,
他 - 耳朵 我们 未来 ,

他听到我们来了，

[ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [əʊ] - ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nɒk] .
and he's quite artful enough to draw his foot back for fear o ' getting a knock .
和 他是 相当 巧 足够的 到 画 他的 脚 后退 为了 害怕 o - 获得 一个 敲 .

他非常机敏，会因为害怕被撞而把脚缩回去。

([tuː; tə] .)
(To Undershell .)
(到 底壳 .)

（致 Undershell。）

[aɪv] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['veri] ['fɪdʒɪti] - [laɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I've noticed him very fidgety - like on his forelegs this last day or two .
我已经 注意到 他 非常 坐立不安 - 喜欢 在 他的 前腿 这 最后的 天 或者 二 .

我注意到他最近一两天一直很焦躁不安，前腿不停地动来动去。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðəʊ] ?
Have you , though ?
有 你 , 尽管 ?

你真的有吗?

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

(自言自语)

[ai][həʊp][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['fɪdʒɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
I hope he won't be fidgety with his hind - legs .
我 希望 他 惯于 是 坐立不安 和 他的 后 - 腿 .
我希望他的后腿不会不停地动来动去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
I shall stay outside .
我 将 停留 外部 .

我将待在外面。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[ai] [kuːld] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]['æloʊz][bɔːl] , [ænd; ənd][kep] - [ɪm][ɒn] [ləʊ] ['daɪət] ;
I cooled him down with a rubub and aloes ball , and kep ' im on low diet ;
我 冷却 他 向下 和 一个 - 和 芦荟 球 , 和 保持 - 我是 在 低的 饮食 ;
我用芦荟球给他降温，并让他节食;

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [siːm] [nəʊ]['betə(r)] .
but he don't seem no better .
但 他 不 似乎 不 更好的 .
但他看起来情况并没有好转。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ai]['dɪd(ə)nt]['gæðə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'wel] .
I didn't gather the horse was unwell .
我 没有 收集 这 马 曾是 不适 .
我当时并没有察觉到这匹马生病了。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[nəʊ]['betə(r)] ?
no better ?
不 更好的 ?

情况没有好转?

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗!

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪf] [jʊd] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌembrə'keɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [jʊd] [hɑː] - [dʌn] [mɔː(r)] [gʊd] ,
If you'd rubbed a little embrocation into the shoulder , you'd ha ' done more good ,
如果 你会 摩擦 一个 小的 涂抹 进入 这 肩膀 , 你会 哈 - 完毕 更多的 好的 ,

如果你在肩膀上抹点药膏，效果会更好。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [raɪt] .
in my opinion , and it's my belief as Mr . Undershell here will tell you I'm right .
在 我的 观点 , 和 它是 我的 信仰 作为 先生 . 底壳 这里 将要 告诉 你 我是 正确的 .

依我之见，而且正如安德谢尔先生会告诉你的那样，我是对的。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] !
Can't afford to offend the coachman !
不能 买得起 到 得罪 这 马车夫 !

可不能得罪马车夫!

([ə'laʊd] .])
(Aloud .])
(大声 .])

（大声说。）

[wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] — [ɜː(r)] — [ˌembrə'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
Well , I daresay — er — embrocation would have been better .
出色地 , 我 敢说 — 呃 — 涂抹 会 有 到过 更好的 .

嗯，我敢说——呃——涂抹法会更好。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[ɑː] , [ðæts] [weə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] ['dɪfə(r)] .
Ah , that's where me and Mr . Checkley differ .
啊 , 那就是 在哪里 我 和 先生 . 切克利 不同 .

啊，这就是我和切克利先生的分歧所在。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ɔːl] — [ɪts] [ə; eɪ] [diːl]
According to me , it ain't to do with the shoulder at all — it's a deal
根据 到 我 , 它 不是 到 做 和 这 肩膀 在 全部 — 它是 一个 交易
['ləʊə(r)] [daʊn] . . . .
lower down . . . .
降低 向下 . . . .

依我看，这跟肩膀一点关系都没有——问题出在更下方……

[aɪl] - ['ɑːveɪ][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] .
I'll ' ave him out of the box and you'll soon see what I mean .
患病的 - 大道 他 出去 的 这 盒子 和 你会 很快 看 什么 我 意思是 .

我会把他从盒子里拿出来，你很快就会明白我的意思了。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

(['heɪstɪli]) .
(hastily) .
(草草) .

(草草)。

[preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Pray don't trouble on my account .
祈祷 不 麻烦 在 我的 帐户 .

请不要为了我的事而烦恼。

[ai] — [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm]['kæpɪt(ə)li][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [θæŋks] .
I — I can see him capitally from where I am , thanks .
我 — 我 能 看 他 资本 从 在哪里 我 是 , 谢谢 .

我——我从这里能清楚地看到他，谢谢。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [sɜː(r)] .
You know best , Sir .
你 知道 最好的 , 先生 .

您最清楚，先生。

['əʊnli][ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] [jʊd] [siːn] [ðə; ði]
Only I thought you'd be better able to form a judgment after you'd seen the
仅有的 我 想法 你会 是 更好的 有能力的 到 形式 一个 判断 后 你会 已见 这
[wei] [hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] .
way he stepped across .
方式 他 步 穿过 .

我只是以为，在你看到他走过来的方式之后，你应该能更好地做出判断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][frɒg] ?
But if you was to come in and examine the frog ?
但 如果 你 曾是 到 来 在 和 检查 这 青蛙 ?

但如果你进来仔细检查一下这只青蛙呢?

— — [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
— — I don't like the look of it myself .
— — 我 不 喜欢 这 看 的 它 我 .

——我自己也不喜欢它的样子。

[ˌjuː en 'diː] .

Und .

和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(to himself) .

(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] .

I'm sure I don't .

我是 当然 我 不 .

我肯定没有。

[aɪv] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['reptaɪlz] .

I've a horror of reptiles .

我已经 一个 恐怖 的 爬行动物 .

我非常害怕爬行动物。

([ə'laʊd] .)

(Aloud .)

(大声 .)

（大声说。）

[jʊr; jər] ['veri] [gʊd] .

You're very good .

你是 非常 好的 .

你很棒。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [kʌm] [ɪn] .

I — I think I won't come in .

我 — 我 思考 我 惯于 来 在 .

我……我想我还是不进去了。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)][dæmp] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

The place must be rather damp , mustn't it — for that ?

这 地方 必须 是 相当 潮湿 , 不得 它 — 为了 那 ?

这个地方一定很潮湿吧?

['ædəmz] .

Adams .

亚当斯 .

亚当斯。

[ɪts] [draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [eə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ;

It's dry enough in ' ere , Sir , as you may see ;

它是 干燥 足够的 在 - 埃雷 , 先生 , 作为 你 可能 看 ;

先生，正如您所见，这里非常干燥;

[nɔː(r)] [jet] [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][nəʊ] [wet] .

nor yet he ain't been standing about in no wet .

也不 然而 他 不是 到过 常设 关于 在 不 湿的 .

但他也没有在雨中徘徊。

[stɪl] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] !

Still , there it is , you see !

仍然 , 那里 它 是 , 你 看 !

不过，你看，它就在那里!

[ˌjuː en 'diː] .

Und .

和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .
（自言自语）

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
What a fool he must be not to drive it out !
什么 一个 傻子 他 必须 是 不是 到 驾驶 它 出去 !
他真是个傻瓜，竟然不把它赶走！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [hɔːs] .
Of course it must annoy the horse .
的 课程 它 必须 烦人 这 马 .
当然，这肯定会惹恼马。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
（大声说。）

[ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see it ; but I'm quite willing to take your word for it .
我 不 看 它 ; 但 我是 相当 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 .
我没看到；但我愿意相信你的话。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .
亚当斯。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
I don't know how you can expect to see it , Sir ,
我 不 知道 如何 你 能 预计 到 看 它 , 先生 ,
先生，我不知道您打算如何才能看到它。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [uːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
without you look inside of the ' oof for it .
没有 你 看 里面 的 这 - 钱币 为了 它 .
你不用往里面看就能找到它。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .
未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .
（自言自语）

[ɪts] [nɒt] [ə'laɪv] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [huːf] .
It's not alive — it's something inside the hoof .
它是 不是 活 — 它是 某物 里面 这 蹄 .
它不是活物——它是蹄子里面的东西。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .
I suppose I ought to have known that .
我 认为 我 应该 到 有 已知 那 .
我想我应该早就知道的。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
（大声说。）

[dʒʌst][səʊ] ; [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [huːf] .
Just so ; but I see no necessity for looking inside the hoof .
只是 所以 ; 但 我 看 不 必要性 为了 寻找 里面 这 蹄 .

正是如此；但我认为没有必要查看蹄子内部。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɪn] [kɔːs] [hiː; hi][doʊnt] , [ɔː(r)] [id] [hɑː] - [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [θɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
In course he don't , or he'd ha ' looked the very fust thing , with all his experience :
在 课程 他 不 , 或者 他会 哈 - 看起来 这 非常 fust 事物 , 和 全部 他的 经验 .

当然他没有，否则以他的经验，他早就看起来是最优秀的了。

[ai] - [əʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ['ædəmz] ?
I ' ope you're satisfied now , Adams ?
我 - 开放 你是 使满意 现在 , 亚当斯 ?

亚当斯，你现在满意了吗?

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
I can't say as I am .
我 不能 说 作为 我 是 .

我无法说出我的真实情况。

[ai] [seɪ] [æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] ['θʌrəli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
I say as no man can examine a ' orse thoroughly at that distance ,
我 说 作为 不 男人 能 检查 一个 - 奥尔斯 彻底 在 那 距离 ,

我的意思是，没有人能在那么远的距离彻底检查一匹马。

[biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .
be he who he may .
是 他 WHO 他 可能 .

无论他是谁。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪm] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
And whether I'm right or wrong ,
和 无论 我是 正确的 或者 错误的 ,

无论我是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz]
it ' ud be more of a satisfaction to me if Mr . Undershell was
它 - ud 是 更多的 的 一个 满意 到 我 如果 先生 . 底壳 曾是
[tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [uːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to step in and see the ' oof for himself .
到 步 在 和 看 这 - 钱币 为了 他自己 .

如果安德谢尔先生能亲自来看看这"糟糕"的真相，我会更满意。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [dɪseɪ] ['mɪstə(r)] . [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Well , there's sense in that , and I dessay Mr . Undershell won't object
出色地 , 有 感觉 在 那 , 和 我 德赛 先生 . 底壳 惯于 目的
[tu:; tə] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɑ:(r)] .
to obliging you that far .
到 乐于助人 你 那 远的 .

嗯，这很有道理，而且我敢肯定，安德谢尔先生不会反对你这么做。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([wɪð] [rɪ'lʌktəns]) .
(with reluctance) .
(和 不情愿) .

（不情愿地）

[əʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh , with pleasure , if you make a point of it .
哦 , 和 乐趣 , 如果 你 制作 一个 观点 的 它 .

哦，如果你特意强调这一点，我很乐意。

[[hi:; hi] ['entəz] [ðə; ði] [lu:s] [bɒks] ['delɪkətli] .
[He enters the loose box delicately .
[他 进入 这 松动的 盒子 轻柔地 .

他小心翼翼地走进松动的箱子。

['ædəmz] (['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fi:t]) .
Adams (picking up one of the horse's feet) .
亚当斯 (挑选 向上 一 的 这 马匹 脚) .

亚当斯（捡起马的一只蹄子）。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] - [eə(r)] - [u:f] [straɪks] [ju:; jʊ] .
Now , tell me how this ' ere ' oof strikes you .
现在 , 告诉 我 如何 这 - 埃雷 - 钱币 罢工 你 .

现在，告诉我你对这个“哎哟”有什么感觉。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðæt] [hu:f] [kænt] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
That hoof can't ; but I'm not so sure about the others .
那 蹄 不能 ; 但 我是 不是 所以 当然 关于 这 其他的 .

那只蹄子肯定可以；但我不太确定其他蹄子能不能。

([ə'laʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] [in'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Aloud , as he inspects it .)
(大声 , 作为 他 检查 它 .)

（他一边检查一边自言自语。）

[wel] — [ɜ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hu:f] .
Well — er — it seems to me a very nice hoof .
出色地 — 呃 — 它 似乎 到 我 一个 非常 好的 蹄 .

嗯……在我看来，这蹄子很漂亮。

['ædəmz] (['grɪmli]) .
Adams (grimly) .
亚当斯 (阴沉地) .

亚当斯（神情严肃地）

[ai][wɒz; wəz][nɒt] - [jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:k][ɒv; əv][ɑ:t] , [sɜ:(r)] .
I was not arsking your opinion of it as a work of Art , Sir .
我 曾是 不是 - 你的 观点 的 它 作为 一个 工作 的 艺术 , 先生 .

先生，我并不是在征求您对这件作品作为艺术品的看法。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['eni] - ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ?
Do you see any narrering coming on , or do you not ?
做 你 看 任何 - 未来 在 , 或者 做 你 不是 ?

你觉得会有旁白出现吗?

[ðæts] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
That's what I should like to get out of you !
那就是 什么 我 应该 喜欢 到 得到 出去 的 你 !

这正是我希望从你这里得到的！

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[dʌz] [ðɪs] [mæn] [sə'pəʊz] [ai] [kə'lekt] [hu:f] !
Does this man suppose I collect hoofs !
做 这 男人 认为 我 收集 蹄子 !

这个人以为我收集蹄子吗?

[haʊ'evə(r)] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] .
However , I'm not going to commit myself .
然而 , 我是 不是 去 到 犯罪 我 .

但是，我不会做出承诺。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[hm] — [wel] , [ai] — [ai]['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] .
H'm — well , I — I rather agree with Mr . Checkley .
嗯 — 出色地 , 我 — 我 相当 同意 和 先生 . 切克利 .

嗯——好吧，我——我相当同意切克利先生的观点。

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] !
I knew he would !
我 知道 他 会 !

我就知道他会！

[naʊ] [ju:v] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] , ['ædəmz] !
Now you've got it , Adams !
现在 你已经 得到 它 , 亚当斯 !

现在你明白了，亚当斯！

[ai][kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .
I can see Mr . Undershell knows what he's about .
我 能 看 先生 . 底壳 知道 什么 他是 关于 .

我看得出来，安德谢尔先生很清楚自己在做什么。

['ædəmz] ([pə'sɪstəntli]) .
Adams (persistently) .
亚当斯 (持续地) .

亚当斯（坚持不懈地）。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)] ['pæstən] .
But look at this ' ere pastern .
但 看 在 这 - 埃雷 系部 .

但看看这个系部。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðeəz; ðəz] ['pʌfinəs] [ðeə(r)] .
You can't deny there's puffiness there .
你 不能 否定 有 虚胖 那里 .

你不能否认那里确实有浮肿。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ?
How do you get over that ?
如何 做 你 得到 超过 那 ?

你如何克服这种情绪?

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['pʌfi] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [maɪn] .
If the horse is puffy , it's his business to get over it — not mine .
如果 这 马 是 蓬松 , 它是 他的 商业 到 得到 超过 它 — 不是 矿 .

如果马匹感到肿胀，那是它自己的事，与我无关。

['ædəmz] ([ə'griːvd]) .
Adams (aggrieved) .
亚当斯 (受委屈的) .

亚当斯（受委屈的）。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [lait] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [daʊn] - [eə(r)] ,
You may think proper to treat it light , Sir ; but if you put your ' and down ' ere ,
你 可能 思考 恰当的 到 对待 它 光 , 先生 ; 但 如果 你 放 你的 - 和 向下 - 埃雷 ,

先生，您或许认为应该轻描淡写地对待它；但如果您把你的"和"放在这里，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒrənet] , [jʊl] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] — — -
above the coronet , you'll feel a throbbing as plain as — — 161
多于 这 冠 , 你会 感觉 一个 悸动 作为 清楚的 作为 — — -

在冠冕之上，你会感觉到一种清晰的悸动——161

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] !

But I don't know , really , that it would afford me any particular gratification if I did !

但 我 不 知道 , 真的 , 那 它 会 买得起 我 任何 特别的 满足感 如果 我 做过 !

但我真的不知道，如果我真的那样做了，是否会给我带来任何特别的满足感！

['ædəmz] .

Adams .

亚当斯 .

亚当斯。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [maɪ] [vjuː] ,

Well , if you don't take my view ,

出色地 , 如果 你 不 拿 我的 看法 ,

好吧，如果你不接受我的观点，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] [æz; əz] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - - [pʌls] .

I should ha ' thought as you'd want to feel the ' orse's pulse .

我 应该 哈 - 想法 作为 你会 想 到 感觉 这 - - 脉冲 .

我应该早就想到，因为你会想感受一下马的脉搏。

[ˌjuː en 'diː] .

Und .

和 .

未。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

You are quite mistaken .

你 是 相当 错误 .

你完全错了。

[ai][doʊnt] .

I don't .

我 不 .

我不。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)

(To himself .)

(到 他自己 .)

（自言自语）

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Particularly as I shouldn't know where to find it .

特别 作为 我 不应该 知道 在哪里 到 寻找 它 .

尤其是我不应该知道在哪里能找到它。

[wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] !

What a bore this fellow is with his horse !

什么 一个 钻孔 这 同伴 是 和 他的 马 !

这家伙和他的马真是太无聊了！

[tʃek] .

Check .

查看 .

查看。

[ɪn] [kɔːs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] - - [ed] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

In course , Sir , you see what's running in Mr . Adams ' ' ed all this time ,

在 课程 , 先生 , 你 看 是什么 跑步 在 先生 . 亚当斯 - - 编辑全部 这 时间 ,

当然，先生，您也看到了亚当斯先生这段时间以来一直在想些什么。

[wɒt] [hiːz] [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ?
what he's a - driving at , eh ?
什么 他是 一个 - 驾驶 在 , 嗯 ?

他到底想表达什么?

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [dɪd] !
I only wish I did !
我 仅有的 希望 我 做过 !

我真希望我当时那样做了!

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [tækt] .
This will require tact .
这 将要 要求 策略 .

这需要讲究技巧。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ai] — [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] — [kʊd; kəd] [ai] ?
I — I could hardly avoid seeing that — could I ?
我 — 我 可以 几乎 避免 看到 那 — 可以 我 ?

我——我几乎不可能不看到这一点——对吧?

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [vet] [laɪk] - [spɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] -
And it stands to reason as a vet like yourself'd spot a thing like navickler
和 它 站立 到 原因 作为 一个 兽医 喜欢 - 点 一个 事物 喜欢 -

理所当然,像您这样的老手会注意到像纳维克勒这样的问题。

['fʌst] [gəʊ] [ɒf] .
fust go off .
fust 去 离开 .

先开火。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ə; eɪ] [vet] !
A vet !
一个 兽医 !

兽医！

[ðev] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
They've been taking me for a vet all this time !
他们有 到过 采取 我 为了 一个 兽医 全部 这 时间 !

他们一直带我去看兽医！

[ai] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ai] [θɔːt] .
I can't have been so ignorant as I thought .
我 不能 有 到过 所以 无知 作为 我 想法 .

我不可能像自己以为的那样无知。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [mait] [fiːl] [ə'nɔɪd] .
I really don't like to undeceive them — they might feel annoyed .
我 真的 不 喜欢 到 不欺骗 他们 — 他们 可能 感觉 恼怒 .

我实在不想揭穿他们——他们可能会感到恼火。

([ə'laʊd] , ['nəʊɪŋli] .)
(Aloud , knowingly .)
(大声 , 明知 .)

（大声说道，语气中带着一丝心照不宣的意味。）

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] — [ai] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
To be sure , I — I spotted it at once .
到 是 当然 , 我 — 我 斑 它 在 一次 .

没错，我——我一眼就发现了。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [nə'vɪkjʊlə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
He does make it out navicular after all !
他 做 制作 它 出去 舟状骨 后 全部 !

他最终还是挺过了舟骨骨折！

[wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɛkli] ?
What did I tell you , Checkley ?
什么 做过 我 告诉 你 , 切克利 ?

我跟你说过什么来着，切克利？

[naʊ] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Now p'r'aps you'll believe me !
现在 p'r'aps 你会 相信 我 !

现在你大概会相信我了！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ðæt] - ['ɔːrs] [hæz; həz] - , [huː'evə(r)] [sez] [səʊ] — [ðeə(r)] !
I'll be shot if that ' orse has navickler , whoever says so — there !
患病的 是 射击 如果 那 - 奥尔斯 有 - , 谁 说道 所以 — 那里 !

如果那匹马有纳维克勒，不管是谁说的，我都要被枪毙——就这么定了！

['ædəmz] (['gluːmɪli]) .
Adams (gloomily) .
亚当斯 (阴郁地) .

亚当斯（沮丧地）。

[ɪts] [ðə; ði] - - - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ; [wɜːs] [lʌk] !
It's the ' orse'll ' ave to be shot ; worse luck !
它是 这 - - - 大道 到 是 射击 ; 更糟 运气 !

是那匹马，它不得不被射杀；真是倒霉透了！

[aɪ'd][hɑː] - [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kʊd; kəd][hɑː] - [ʃəʊn] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
I'd ha ' give something if Mr . Undershell could ha ' shown I was wrong ;
ID 哈 - 给 某物 如果 先生 . 底壳 可以 哈 - 所示 我 曾是 错误的 ;

如果安德谢尔先生能证明我错了，我愿意付出一些代价；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
but there was very little doubt in my mind what it was all along .
但 那里 曾是 非常 小的 怀疑 在 我的 头脑 什么 它 曾是 全部 沿着 .

但我心里一直很清楚那是什么。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self] , ['hɒrɪfaɪd]) .
(to himself , horrified) .
(到 他自己 , 惊恐万分) .

（他自己惊恐地想）

[aɪv] [biːn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['ænɪməlz] [duːm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
I've been pronouncing this unhappy animal's doom without knowing it !
我已经 到过 发音 这 不开心 动物 厄运 没有 会心 它 !

我竟然在不知不觉中预言了这只不幸动物的厄运！

[ai][mʌst; məst] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I must tone it down .
我 必须 语气 它 向下 .

我得收敛一些。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[nəʊ] — [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒt] .
No — no , I never said he must be shot .
不 — 不 , 我 绝不 说 他 必须 是 射击 .

不，不，我从来没说过必须枪毙他。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
There's no reason to despair .
有 不 原因 到 绝望 .

没有理由绝望。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv][ɜː(r)] — [klə'vɪkjələ(r)] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'fekʃəs] [æt; ət]
It — it's quite a mild form of er — clavicular — not at all infectious at
它 — 它是 相当 一个 温和的 形式 的 呃 — 锁骨 — 不是 在 全部 传染性 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

它——它是一种相当轻微的锁骨关节炎——目前完全不具有传染性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
And the horse has a splendid constitution .
和 这 马 有 一个 灿烂 宪法 .

而且这匹马体质极佳。

[ai] — [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:l] [su:n] [bi:; bi] [hɪm'self] [ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi] ['əʊnli] — [ɜ:(r)] — [li:v] ['neɪtʃə(r)]
I — I really think he'll soon be himself again , if we only — er — leave Nature
我 — 我 真的 思考 地狱 很快 是 他自己 再次 , 如果 我们 仅有的 — 呃 — 离开 自然
[tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
to do her work ,
到 做 她 工作 ,

我——我真的觉得他很快就会恢复正常，如果我们——呃——让大自然发挥作用的话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['ædəmz] (['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l]) .
Adams (after a prolonged whistle) .
亚当斯 (后 一个 延长 哨) .

亚当斯（一声长长的哨声后）。

[wel] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [eɪnt] ['betə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Well , if Nature ain't better up in her work than you seem to be ,
出色地 , 如果 自然 不是 更好的 向上 在 她 工作 比 你 似乎 到 是 ,

好吧，如果大自然在工作中不如你做得好的话，

[ɪts] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
it's ' igh time she chucked it , and took to something else .
它是 - 高 时间 她 扔掉 它 , 和 采取 到 某物 别的 .

她是时候放弃现在的工作，去做点别的事情了。

[ju:v] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [nə'vɪkjʊlə(r)] , [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [sʌtʃ] [rɒt]
You've a lot to learn about navicular , you ' ave , if you can talk such rot
你已经 一个 很多 到 学习 关于 舟状骨 , 你 - 大道 , 如果 你 能 讲话 这样的 腐烂
[æz; əz] [ðæt] !
as that !
作为 那 !

你对舟骨还有很多需要学习的地方，不然你也不会说出这种胡话！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ɑ:] , [aɪv] - [æd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [vet] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
Ah , I've ' ad to do with a vet or two in my time ,
啊 , 我已经 - 广告 到 做 和 一个 兽医 或者 二 在 我的 时间 ,

啊，我这辈子也跟一两个兽医打过交道。

[bʌt; bət] [aɪm] [blest] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ju:; jʊ] [ə'fɔ:] !
but I'm blest if I ever come across the likes o ' you afore !
但 我是 祝福 如果 我 曾经 来 穿过 这 点赞 o - 你 之前 !

但我若能早日遇到像你这样的人，真是太幸运了！

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [njuː] [ðeid] [faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] !
I knew they'd find me out !
我 知道 他们会 寻找 我 出去 !

我就知道他们会发现我的！

[ai][mʌst; məst]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .
I must pacify them .
我 必须 安抚 他们 .

我必须安抚他们。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][vet] .
But , look here , I'm not a vet .
但 , 看 这里 , 我是 不是 一个 兽医 .

但是，请注意，我不是兽医。

[ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
I never said I was .
我 绝不 说 我 曾是 .

我从没说过我是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ɪn'taɪəli] .
It was your mistake entirely .
它 曾是 你的 错误 完全 .

完全是你的错。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] — [maɪ] [gʊd] [men] , [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,
The fact is , my — my good men , I came down here because — well ,
这 事实 是 , 我的 — 我的 好的 男人 , 我 来了 向下 这里 因为 — 出色地 ,

事实上，我的——我的好兄弟们，我来到这里是因为——嗯，

[ɪts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] .
it's unnecessary to explain now why I came .
它是 不必要 到 解释 现在 为什么 我 来了 .

现在无需解释我为什么来。

[bʌt; bət][aɪm][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɛkli] ,
But I'm most anxious to get away , and if you , my dear Mr . Checkley ,
但 我是 最多 焦虑的 到 得到 离开 , 和 如果 你 , 我的 亲爱的 先生 . 切克利 ,

但我最渴望的是离开，如果你，我亲爱的切克利先生，

[kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ai]
could let me have a trap to take me to Shuntingbridge to - night , I
可以 让 我 有 一个 陷阱 到 拿 我 到 - 到 - 夜晚 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] .
should feel extremely obliged .
应该 感觉 极其 有义务 .

如果你能让我今晚有个陷阱带我去Shuntingbridge，我将感激不尽。

[['tʃɛkli] [stɛə] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
[Checkley stares , deprived of speech .
[切克利 凝视 , 被剥夺的 的 演讲 .

[切克利呆呆地望着前方，说不出话来。

['ædəmz] ([wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪŋk] [tuː; tə] ['tʃɛkli]) .
Adams (with a private wink to Checkley) .
亚当斯 (和 一个 私人的 眨眼 到 切克利) .

亚当斯（私下向切克利眨了眨眼）。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜː(r)] .
Certainly he will , Sir .
当然 他 将要 , 先生 .

当然会，先生。

[aɪm][ʃʊə(r)] - [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'm sure Checkley'll feel proud to turn out , late as it is ,
我是 当然 - 感觉 自豪的 到 转动 出去 , 晚的 作为 它 是 ,

我相信，尽管来得晚了些，切克利仍会为能到场而感到自豪。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['ɔːrs] - [fleʃ] .
to oblige a gentleman with your remarkable knowledge of ' orse - flesh .
到 必须 一个 绅士 和 你的 卓越 知识 的 - 奥尔斯 - 肉 .

以您对马肉的渊博知识来满足一位绅士的需求。

[draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]['hɪzself] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][peə(r)] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !
Drive you over hisself in the broom and pair , I shouldn't wonder !
驾驶 你 超过 他自己 在 这 扫帚 和 一对 , 我 不应该 想知道 !

他自己骑着扫帚把你撞倒在地，我一点也不奇怪！

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

[wʌn] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
One horse will be quite sufficient .
一 马 将要 是 相当 充足的 .

一匹马就足够了。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz]
I'll just run up and get my portmanteau , and — and one or two things
患病的 只是 跑步 向上 和 得到 我的 合成词 , 和 — 和 一 或者 二 事物
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我这就去拿我的旅行包，还有——以及我的一两样东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] — [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp]
and if you will be round at the back entrance — don't trouble to drive up
和 如果 你 将要 是 圆形的 在 这 后退 入口 — 不 麻烦 到 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
to the front door — as soon as possible ,
到 这 正面 门 — 作为 很快 作为 可能的 ,

如果您会从后门过来——不必开车到前门——请尽快过来。

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [help] .
I won't keep you waiting longer than I can help .
我 惯于 保持 你 等待 更长 比 我 能 帮助 .

我不会让你久等，只要我能帮到你。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .
Good evening , Mr . Adams , and many thanks .
好的 晚上 , 先生 . 亚当斯 , 和 许多 谢谢 .

晚上好，亚当斯先生，非常感谢。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .)
(To himself , as he hurries back to the house .)
(到 他自己 , 作为 他 匆忙 后退 到 这 房子 .)

（他一边匆匆赶回家，一边自言自语。）

[aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [wel] .
I've got out of that rather well .
我已经 得到 出去 的 那 相当 出色地 .

我算是挺顺利地摆脱了那件事。

[naʊ] , [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrni] ['tʃeɪmbə(r)] , [siː] [ðɪs] ['feləʊ] [spɚːəl] ,
Now , I've only to find my way to the Verney Chamber , see this fellow Spurrell ,
现在 , 我已经 仅有的 到 寻找 我的 方式 到 这 韦尔尼 商会 , 看 这 同伴 斯珀雷尔 ,

现在，我只需要找到去弗尼商会的路，去见见这位斯珀雷尔先生，

[ænd; ənd][get][maɪ] [kləʊðz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [rɪ'triːt] [wɪð] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]
and get my clothes back , and then I can retreat with comfort , and
和 得到 我的 衣服 后退 , 和 然后 我 能 撤退 和 舒适 , 和
['iːv(ə)n]['dɪgnəti] !
even dignity !
甚至 尊严 !

拿回我的衣服，然后我就可以舒舒服服地、甚至有尊严地离开了！

[ðiːz] ['kʌlv(ə)rɪn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['pəʊɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð]
These Culverins shall learn that there is at least one poet who will not put up with
这些 库尔维林鱼 将 学习 那 那里 是 在 至少 一 诗人 WHO 将要 不是 放 向上 和
[ðeə(r)] ['ɪnsələnt] ['pætrənɪdʒ] !
their insolent patronage !
他们的 傲慢的 赞助 !

这些库尔弗林家族的人将会明白，至少有一位诗人不会容忍他们这种傲慢的赞助！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

([tuː; tə]['ædəmz]) .
(to Adams) .
(到 亚当斯) .

（对亚当斯说）

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [kuːl] [tʃiːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
He has got a cool cheek , and no mistake !
他 有 得到 一个 凉爽的 脸颊 , 和 不 错误 !

他脸皮真厚，这一点毋庸置疑！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tɪl] [ai] [kʌm] [raʊnd]
But if he waits to be druv over to Shuntingbridge till I come round
但 如果 他 等待 到 是 德鲁夫 超过 到 - 直到 我 来 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但如果他等着被送到舒廷布里奇，直到我来接他，

[hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][set][ɒn] [ðæt] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm] !
he'll ' ave to set on that portmanteau of his a goodish time !
地狱 - 大道 到 放 在 那 合成词 的 他的 一个 还不错 时间 !

他得好好享受一下他那句"美好时光"的合成词！

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] ['prɪti] [braʊn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
He did you pretty brown , I must say .
他 做过 你 漂亮的 棕色的 , 我 必须 说 .

我得说，他把你打得黝黑了。

[tuː; tə] - [ɪə(r)][juː; jʊ] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
To ' ear you crowing over me when he was on your side .
到 - 耳朵 你 鸣叫 超过 我 什么时候 他 曾是 在 你的 边 .

听到你为我沾沾自喜，而他明明是站在你这边的。

[ai][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [kiːp] [frɒm; frəm] - !
I could ' ardly keep from larfing !
我 可以 - 几乎不 保持 从 - !

我简直忍不住要笑出声来！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ai] [siː] [hiː; hi] [wɔrnt]
I see he warn't
我 看 他 警告

我看到他没有警告

[nəʊ][vet] [lɒŋ] [ə'fɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no vet long afore you , but I let it go on for the joke of it .
不 兽医 长的 之前 你 , 但 我 让 它 去 在 为了 这 开玩笑 的 它 .

在你之前很久没有兽医了，但我为了好玩就让它继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɒntɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [uːf] ,
It was rich to see you a wanting him to feel the ' oof ,
它 曾是 富有的 到 看 你 一个 想要 他 到 感觉 这 - 钱币 ,

看到你希望他感受到那种“哎哟”的感觉，真是讽刺。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] - .
and give it out navickler .
和 给 它 出去 - .

然后把它交给纳维克勒。

[wel] , [juː; jʊ][gɒt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊθ] , [səʊ][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] !
Well , you got his opinion for what it was wuth , so you're all right !
出色地 , 你 得到 他的 观点 为了 什么 它 曾是 wuth , 所以 你是 全部 正确的 !

好吧，你已经了解了他的意见，所以你没问题！

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔrsəz] [bʌt; bət] [jɔː'self] , [juː; jʊ][duː; də] ;
You think nobody knows anything about ' orses but yourself , you do ;
你 思考 无人 知道 任何事物 关于 - 奥尔斯 但 你自己 , 你 做 ;

你以为除了你自己没人懂马吗？其实你懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
but if you're meanin ' to make a story out o ' this against me ,
但 如果 你是 含义 - 到 制作 一个 故事 出去 o - 这 反对 我 ,

但如果你想借此编造故事来陷害我，

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] , [ðæts] [ɔːl] !
why , I shall tell it my way , that's all !
为什么 , 我 将 告诉 它 我的 方式 , 那就是 全部 !

我就按我的方式来讲，仅此而已！

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] , [nɒt][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]
It was you he made a fool of , not me — and I can prove it
它 曾是 你 他 制成 一个 傻子 的 , 不是 我 — 和 我 能 证明 它
— [ðeə(r)] !
— there !
— 那里 !

他愚弄的是你，而不是我——我可以证明这一点！

[[ðeɪ] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð] [ˈraɪzɪŋ] [wɔːmθ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
[They dispute the point , with rising warmth , for some time .
[他们 争议 这 观点 , 和 上升 温暖 , 为了 一些 时间 .

[他们就此问题争论了一段时间，气氛越来越紧张。

[ˈædəmz] ([ˈkaːmɪŋ] [daʊn]) .
Adams (calming down) .
亚当斯 (平静 向下) .

亚当斯（冷静下来）。

[wel] , [siː] - [eə(r)] , [ˈtʃɛkli] , [ai] [dəˈnəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Well , see ' ere , Checkley , I dunno , come to think of it ,
出色地 , 看 - 埃雷 , 切克利 , 我 不知道 , 来 到 思考 的 它 ,

嗯，你看，切克利，我也不知道，仔细想想，

[æz; əz][ˈaɪðə(r)][ɒn] [ʌsl] [ʃəʊ] [ʌp] - [smɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] - [eə(r)][dʒɒb] ;
as either on us'll show up partickler smart over this ' ere job ;
作为 任何一个 在 美国将 展示 向上 - 聪明的 超过 这 - 埃雷 工作 ;

我们俩都会在这份工作上表现得更加聪明；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [wɪd] [ˈbetə(r)][bəʊθ] [əˈgriː] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
and it strikes me we'd better both agree to keep quiet about it , eh ?
和 它 罢工 我 我们会 更好的 两个都 同意 到 保持 安静的 关于 它 , 嗯 ?

我觉得我们最好都同意对此事保持沉默，是吧？

([ˈtʃɛkli] [ˌækwiˈes] , [nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋli] .)
(Checkley acquiesces , not unwillingly .)
(切克利 默许 , 不是 不情愿地 .)

（切克利默许了，并非不情愿。）

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - - [ruːm] [ˈprez(ə)ntli] ,
And I think I'll take a look in at the ' Ousekeeper's Room presently ,
和 我 思考 患病的 拿 一个 看 在 在 这 - - 房间 目前 ,

我想我一会儿就去看看“管理员房间”吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ai][kænt] [drɒp] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [əʊld] [ˈtrɛdˌwɛl] [əˈbaʊt] [ðæt] [smuːð] - [tʌŋd] [tʃæp]
and try if I can't drop a hint to old Tredwell about that smooth - tongued chap
和 尝试 如果 我 不能 降低 一个 暗示 到 老的 特雷德韦尔 关于 那 光滑的 - 舌头 小伙子
,
,
,

我试试能不能暗示一下老特雷德韦尔关于那个油嘴滑舌的家伙的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [hiː; hi] [eɪnt] [daʊn] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] !
for it's my belief he ain't down ' ere for no good !
为了 它是 我的 信仰 他 不是 向下 - 埃雷 为了 不 好的 !

因为我相信他来到这里绝非无辜！

" [juːv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][nə'vɪkjʊlə(r)] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [sʌtʃ] [rɒt]
" You've a lot to learn about navicular , you ' ave , if you can talk such rot
" 你已经 一个 很多 到 学习 关于 舟状骨 , 你 - 大道 , 如果 你 能 讲话 这样的 腐烂
[æz; əz] [ðæt] !
as that !
作为 那 !

"你对舟骨还有很多需要学习的地方，不然你也不会说出这种胡话！"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

" [ɑː'hɑː] ! " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] .
" Aha ! " quoth the Baron .
" 啊哈 ! " 引用 这 男爵 .

"啊哈！"男爵说道。

" [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['stænli] - , [kɔːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊb] , [dɪ'laɪtɪθ]
" This book of Master Stanley Weyman's , called Under the Red Robe , delighteth
" 这 书 的 掌握 斯坦利 - , 称为 在下面 这 红色的 长袍 , 欣喜
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
me much .
我 很多 .

"斯坦利·韦曼大师的这本名为《红袍之下》的书让我非常高兴。"

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv] ['swɒʃbʌklə] , ['pistlz] , ['dægəz] , [kən'spɪərətəz] , [geɪ] ['gælənt] ,
A stirring story of swashbucklers , pistols , daggers , conspirators , gay gallants ,
一个 搅拌 故事 的 冒险家 , 手枪 , 匕首 , 阴谋者 , 同性恋 豪侠 ,
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [deɪmz] !
and gentle dames !
和 温和的 女士们 !

这是一个关于侠盗、手枪、匕首、阴谋家、风流倜傥的绅士和温柔淑女的激动人心的故事！

[ɪk'saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , [wɪtʃ] , [bɪ'ʃruː] [ˌem 'iː] , [baɪ]
Exciting from first to last , and all in one volume , which , beshrew me , by
激动人心 从 第一的 到 最后的 , 和 全部 在 一 体积 , 哪个 , 卑鄙 我 , 经过
[maɪ] [hɪlt] !
my hilts !
我的 剑柄 !

从头到尾都精彩纷呈，而且全部内容都在一卷之中，我的天哪！

" [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [ðə; ði]['riːdə(r)] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [wɪl] [faɪnd] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk]
" quoth the Baron , " the reader , be he who he may , will find easy to take
" 引用 这 男爵 , " 这 读者 , 是 他 WHO 他 可能 , 将要 寻找 简单的 到 拿
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

男爵说道："读者，无论他是谁，都会发现很容易上手。"

[ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
and most difficult to put down , until quite finished .
和 最多 难的 到 放 向下 , 直到 相当 完成的 .

而且一旦拿起就很难放下，直到读完为止。

- [tɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][wʌn] ['mɛθjuːən] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
' Tis published by one Methuen , of London ,
- 的 已发布 经过 一 梅休恩 , 的 伦敦 ,

本书由伦敦的梅休恩出版社出版。

[huːz] [haʊs] [ˌkævə'lɪə(r)] ['weɪmən] [hæθ] ['feɪvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][eə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs]
whose house Cavalier Weyman hath favoured more than once ere he wrote this
谁 房子 骑士 韦曼 有 受青睐 更多的 比 一次 埃雷 他 写道 这
['stɜːrɪŋ] [rəʊ'mæns] .
stirring romance .
搅拌 浪漫 .

在创作这部激动人心的爱情故事之前，骑士韦曼曾多次光顾过他的府邸。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] ['bulwə] [lɪtənz] ['drɑːmə] ['rɪʃəˌluː] ,
" Towards the finish there is a spice of Bulwer Lytton's drama Richelieu ,
" 向 这 结束 那里 是 一个 香料 的 布尔沃 利顿的 戏剧 黎塞留 ,

“临近结尾时，我们能感受到布尔沃-利顿的戏剧《黎塞留传》的影子。”

— [ɪn'diːd] [ðə; ði][lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz]['ɔːlməʊst][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
— indeed the last situation in this tale is almost one with the action of the scene
— 的确 这 最后的 情况 在 这 故事 是 几乎 一 和 这 行动 的 这 场景
[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [weə(r)] ['rɪʃəˌluː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tə'geðə(r)] .
in the play where Richelieu brings the lovers together .
在 这 玩 在哪里 黎塞留 带来 这 恋人 一起 .

——事实上，这个故事中的最后一个场景几乎与戏剧中黎塞留将这对恋人撮合在一起的场景如出一辙。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['diːteɪl] ,
Yet is this but a mere detail ,
然而 是 这 但 一个 仅仅 细节 ,

但这难道仅仅是一个细节吗？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['bærənz] ['lɪtərəri] [tɪps] [wɪl] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə]
and those who follow the Baron's literary tips will do well and wisely to
和 那些 WHO 跟随 这 男爵的 文学 尖端 将要 做 出色地 和 明智地 到
[riːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊb] .
read Under the Red Robe .
读 在下面 这 红色的 长袍 .

那些听从男爵文学建议的人，明智地选择阅读《红袍之下》。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['kɛtən] - [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,
By the way , Mr . Caton Woodville's illustrations to the story are excellent ,
经过 这 方式 , 先生 . 卡顿 - 插图 到 这 故事 是 出色的 ,

顺便一提，卡顿·伍德维尔先生为这个故事绘制的插图非常出色。

['hævɪŋ] [ðə; ði][reə(r)]['merɪt][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][plɒt] .
having the rare merit of assisting the action without revealing the plot .
拥有 这 稀有的 优点 的 协助 这 行动 没有 揭示 这 阴谋 .

它难能可贵之处在于，它既能推动剧情发展，又不会泄露故事情节。

" ['kɛtən] , [ðaʊ] - [wel] .
" Caton , thou pictureth well .
" 卡顿 , 你 - 出色地 .

“卡顿，你描绘得很好。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [lɔːd] ['dʌfərɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]
" Within the limits of a hundred pages Lord Dufferin has given the world a
" 之内 这 限制 的 一个 百 页面 主 达弗林 有 给定 这 世界 一个
['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] .
picture it will not willingly let die .
图片 它 将要 不是 心甘情愿 让 死 .

“在短短一百页的篇幅内，达弗林勋爵为世人描绘了一幅他们不愿让它消逝的画面。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It is a portrait of his mother , " one of the sweetest , most beautiful ,
它 是 一个 肖像 的 他的 母亲 , " 一 的 这 最甜美的 , 最多 美丽的 ,

这是他母亲的肖像，“最温柔、最美丽的母亲之一”，

[məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] , ['wɪtɪɪst] , [məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] ['evə(r)]
most accomplished , wittiest , most loving and lovable human beings that ever
最多 完成 , 最机智的 , 最多 爱 和 可爱的 人类 生物 那 曾经
[wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
walked upon the earth .
步行 之上 这 地球 .

地球上曾经出现过的最有成就、最机智、最有爱心、最可爱的人。

" [ðɪs] , [æz; əz] [maɪ] - [sez] , [ɪz] [ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɒv; əv] [preɪz] ,
" This , as my Baronite says , is the superlative of praise ,
" 这 , 作为 我的 - 说道 , 是 这 最高级 的 称赞 ,

正如我的男爵所说，这是最高的赞美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [wɔːpt] ['krɪtɪk(ə)l]
and it might reasonably be suspected that filial feeling has warped critical
和 它 可能 合理 是 怀疑 那 孝 感觉 有 扭曲的 批判的
['ækjəmən] .
acumen .
敏锐 .

人们有理由怀疑，孝顺之情扭曲了批判性思维。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , ['poʊəmz] ,
But here in this volume of Songs , Poems ,
但 这里 在 这 体积 的 歌曲 , 诗歌 ,

但是，在这部歌曲、诗歌集中，

[ænd; ənd] ['vɜːrsəz] ([dʒɒn] ['mʌri]) [wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪdi] ['dʌfərɪn] [ðəʊ] [ded] [jet] ['spiːkɪŋ] ,
and Verses (John Murray) we have Lady Dufferin though dead yet speaking ,
和 诗句 (约翰 默里) 我们 有 女士 达弗林 尽管 死的 然而 请讲 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and may judge for ourselves .
和 可能 法官 为了 我们自己 .

以及诗歌（约翰·默里），我们有达弗林夫人虽然已故，但仍在说话，我们可以自己判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] ,
It is characteristic of her son that ,
它 是 特征 的 她 儿子 那 ,

这是她儿子的一个特点，

[waɪlst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['bəʊldli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['rʌdi] - [hjuːd] [taɪp] ,
whilst on the first page the above title is boldly set forth in large ruddy - hued type ,
而 在 这 第一的 页 这 多于 标题 是 大胆地 放 前进 在 大的 红润 - 有色 类型 ,

而第一页上，上述标题以醒目的大号红褐色字体排印出来；

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [laɪn] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ɪŋk] , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['memwɑː(r)] .
a smaller line lower down , in plain black ink , refers to the " Memoir .
一个 较小的 线 降低 向下 , 在 清楚的 黑色的 墨水 , 指 到 这 " 回忆录 .

下方较短的一行用纯黑色墨水写成，指的是“回忆录”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [ɪn] [ɪts] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] , [ɪts] [klɪə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['hjuːmə(r)] ,
" In its felicity of literary style , its clear touches of characterisation , and its flashes of quiet humour ,
" 在 它是 费利西蒂 的 文学 风格 , 它是 清除 触摸 的 特征描述 , 和 它是 闪光灯 的 安静的 幽默 ,

"其文笔优美，人物刻画清晰，不时闪现出淡淡的幽默感，

[ðɪs] ['mɒnəgrɑːf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
this monograph is a masterpiece .
这 专著 是 一个 杰作 .

这本专著堪称杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['fitiŋli] [freɪmz] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [kə'menst] [baɪ] ['leɪdi] ['dʌfərɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It fittingly frames the extract from the journal commenced by Lady Dufferin when she felt the hand of death gripping her .
它 恰如其分 框架 这 提炼 从 这 杂志 开始 经过 女士 达弗林 什么时候 她 毛毡 这 手 的 死亡 扣人心弦 她 .

它恰如其分地概括了达弗林夫人感到死神降临时开始写的日记摘录。

[ðɪs] ['frægmənt] [ɪz] [prəʊz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] ,
This fragment is prose worthy of the author of The Irish Emigrant ,
这 分段 是 散文 值得 的 这 作者 的 这 爱尔兰 移民 ,

这段文字的文笔堪比《爱尔兰移民》的作者。

[huːz] ['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] [hæz; həz] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
whose simple pathos has stirred the heart on both sides of the Atlantic .
谁 简单的 感伤 有 搅拌 这 心 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

它朴实无华的悲情感动了大西洋两岸的人们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [briːf] ['lɪmɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Within the brief limits he has assigned to himself ,
之内 这 简短的 限制 他 有 分配 到 他自己 ,

在他为自己设定的短暂范围内，

[lɔːd] ['dʌfərɪn] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['helən] ,
Lord Dufferin manages to give a succinct account of the illustrious family of which Helen ,
主 达弗林 管理 到 给 一个 简洁 帐户 的 这 杰出 家庭 的 哪个 海伦 ,

达弗林勋爵对海伦所在的显赫家族做了简明扼要的描述。

['leɪdi] ['dʌfərɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)] .
Lady Dufferin , was a bright , particular star .
女士 达弗林 , 曾是 一个 明亮的 , 特别的 星星 .

达弗林夫人是一位光芒四射、独具特色的明星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪdənz] ,
It would be difficult to parallel the sustained brilliancy of the Sheridans ,
它 会 是 难的 到 平行线 这 持续 才华横溢 的 这 谢里丹 ,

很难找到能与谢里丹兄弟持续辉煌的球员相媲美的人。

[frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] , [æt; ət]['prez(ə)nt]
from Richard Brinsley down to his great - great - grandson , at present
从 理查德 布林斯利 向下 到 他的 伟大的 - 伟大的 - 孙子 , 在 展示
[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['pærɪs] .
Her Majesty's Minister at Paris .
她 陛下的 部长 在 巴黎 .

从理查德·布林斯利到他的曾曾孙，现任女王陛下驻巴黎大臣。

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
To the possession of all the graces they have added display of all the
到 这 拥有 的 全部 这 恩典 他们 有 额外 展示 的 全部 这
['tælənts] .
talents .
天赋 .

他们不仅拥有各种美貌，还展现了各种才华。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪdənz] .
It is hard to live up to the literary standard of the Sheridans .
它 是 难的 到 居住 向上 到 这 文学 标准 的 这 谢里丹 .

要达到谢里丹家族的文学水准是很难的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒlju:m] [lɔ:d] ['dʌfərɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
In this delightful volume Lord Dufferin shows that the marvel was accomplished by
在 这 愉快 体积 主 达弗林 演出 那 这 奇迹 曾是 完成 经过
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

在这本引人入胜的书中，达弗林勋爵表明，这一奇迹是由他的母亲完成的。

[ænd; ənd][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and is possible for himself .
和 是 可能的 为了 他自己 .

他自己也有可能做到。

[maɪ] - [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [lʊədz; lʊəd][ɪn][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [ʃeɪp] [ɪn]
My Baronite has made an attempt to read Lourdes in the convenient shape in
我的 - 有 制成 一个 试图 到 读 卢尔德 在 这 方便的 形状 在
[wɪtʃ] ['mesəz] . ['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pʌblɪk] .
which Messrs . Chatto and Windus present it to the English - speaking public .
哪个 先生们 . 查托 和 温德斯 展示 它 到 这 英语 - 请讲 民众 .

我的男爵尝试以查托和温杜斯先生向英语读者呈现的便捷形式来阅读《卢尔德》。

[hi:; hi] ['ɒnɪstli] [əd'mit] [ðæt] ,
He honestly admits that ,
他 诚实地 承认 那 ,

他坦诚地承认：

['faɪndɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑ:ns] [θru:] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]
finding on a rapid glance through its pages the first chapter was a fair
寻找 在 一个 迅速的 瞥一眼 通过 它是 页面 这 第一的 章 曾是 一个 公平的
['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] ,
sample of the bulk ,
样本 的 这 大部分 ,

快速翻阅几页后发现，第一章足以代表本书的大部分内容。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
he gave it up .
他 给予 它 向上 .

他放弃了。

[em] . ['zəulə][hæz; həz] [ə'vaʊɪdli] [set] [hɪm'self][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]
M . Zola has avowedly set himself the task of minutely describing the pitiful
M . 佐拉 有 公开地 放 他自己 这 任务 的 精确到分钟 描述 这 可怜
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlt] ,
experience of the halt ,
经验 的 这 停止 ,

左拉先生明确表示，他给自己设定的任务是细致入微地描述滞留的悲惨经历。

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
the lame , the blind , and much worse ,
这 瘸 , 这 瞎的 , 和 很多 更糟 ,

跛子、盲人，以及更糟糕的人，

[huː] ['dʒɜːni] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ɪn][ðə; ði] ['despərət] [həʊp][ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] .
who journey to Lourdes in the desperate hope of miraculous recovery .
WHO 旅行 到 卢尔德 在 这 绝望的 希望 的 神奇 恢复 .

他们怀着奇迹般康复的绝望希望前往卢尔德。

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He may at least be congratulated on having achieved his object .
他 可能 在 至少 是 恭喜 在 拥有 已达成 他的 目的 .

他至少应该因实现目标而受到祝贺。

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['hɒrəb(ə)l]['diːteɪl] [wʊd] [mɔː(r)] ['fitiŋli] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
the report with all its horrible detail would more fittingly have appeared in the pages
这 报告 和 全部它是 可怕 细节 会 更多的 恰如其分 有 出现 在 这 页面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .
of the Lancet or the British Medical Journal .
的 这 《柳叶刀》 或者 这 英国 医疗的 杂志 .

这份报告及其所有骇人的细节，更适合发表在《柳叶刀》或《英国医学杂志》上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] ['riːəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [wʌn]
Since it has been published in book form realism should have been carried one
自从 它 有 到过 已发布 在 书 形式 现实主义 应该 有 到过 携带 一
[step] ['fɜːðə(r)] .
step further .
步 更远 .

既然已经以书籍形式出版，那么现实主义应该更进一步才对。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɒθ] .
The volume ought to have been bound in a poultice instead of ordinary cloth .
这 体积 应该 到 有 到过 边界 在 一个 药膏 反而 的 普通的 布 .

这本书本应装订在药膏里，而不是普通的布里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [feɪnt] ,
As it is , the leaves turned over fill the room with faint ,
作为 它 是 , 这 树叶 转向 超过 充满 这 房间 和 头晕的 ,

翻动的树叶散发出淡淡的沙沙声，弥漫在房间里。

['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] .
sickening smell of the hospital ward .
令人作呕 闻 的 这 医院 病房 .

医院病房里弥漫着令人作呕的气味。

[lʊədz; lʊəd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'lʊərɪŋ] .
Lourdes is certainly not alluring .
卢尔德 是 当然 不是 诱人 .

卢尔德确实没什么吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [lɔrd] — [et] [seɪl] ['ɔːzi] .
It is , in truth , lourd — et sale aussi .
它 是 , 在 真相 , 响亮 — 等 销售 也 .

事实上，它是 loud-et sale aussi。

[wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['brʌðə(r)] - [skraɪbz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔː(r)]
Once again , for the benefit of all brother - scribes who , for a while , or
一次 再次 , 为了 这 益处 的 全部 兄弟 - 抄写员 WHO , 为了 一个 尽管 , 或者
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

再次重申，为了所有暂时或经常……的弟兄抄写员的利益，

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [wen] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪl] [kəm'peld] [baɪ] ['ɪlnəs]
may have to do their scribbling when journeying , or while compelled by illness
可能 有 到 做 他们的 涂鸦 什么时候 旅程 , 或者 尽管 被迫 经过 疾病
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bedfəd] - ['ʌndə(r)] - [kləʊðz] ,
to remain in Bedford - under - Clothes ,
到 保持 在 贝德福德 - 在下面 - 衣服 ,

他们可能不得不在旅途中涂鸦，或者因病被迫待在病榻上时涂鸦。

— [æz; əz][wɒz; wəz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bə'roʊniəs] , [peɪnz] [ænd; ənd]
— as was but recently the case with your own Baronius , pains and
— 作为 曾是 但 最近 这 案件 和 你的 自己的 男爵 , 疼痛 和
['kauntə,pein] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,
counterpanes all over him ,
床罩 全部 超过 他 ,

就像不久前你的男爵一样，浑身疼痛，被褥凌乱不堪。

— [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['heələs] ['ɔːθərz] ['peɪpə(r)] - [pæd] , " [ai] . [iː] . " [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['heələs]
— the use of " The Hairless Author's Paper - pad , " i . e . " The Author's Hairless
— 这 使用 的 " 这 无毛 作者的 纸 - 软垫 , " 我 . e . " 这 作者的 无毛
['peɪpə(r)] - [pæd] ,
Paper - pad ,
纸 - 软垫 ,

—使用"无毛作者的纸垫"，即"作者的无毛纸垫"，

" ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [raɪt] [wɪð] ['pens(ə)l][ɔː(r)]
" issued by the Leadenhall Press , on which the author can write with pencil or
" 发布 经过 这 利登霍尔 按 , 在 哪个 这 作者 能 写 和 铅笔 或者
[wɪð] [pen] ,
with pen ,
和 笔 ,

由利德霍尔出版社出版，作者可以用铅笔或钢笔在上面书写。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blɒtə(r)][ɪz]['hændɪli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][pæd] ,
— for the blotter is handily placed at the back of the pad ,
— 为了 这 吸墨纸 是 方便地 放置 在 这 后退 的 这 软垫 ,

——因为吸墨纸很方便地放在垫子的背面，

— [ɪz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] ['raɪtərz] [ænd; ənd] ['redi] ['riːdərz] [best] [frend] ,
— is strongly recommended by the Ready Writer's and Ready Reader's best friend ,
— 是 强烈 受到推崇的 经过 这 准备好 作家的 和 准备好 读者的 最好的 朋友 ,

——强烈推荐，是写作高手和读者的最佳伙伴。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The blameless Baron de Book - Worms .
这 无责 男爵 德 书 - 蠕虫 .

无辜的书虫男爵。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[baɪ][æn; ən][əʊld][meɪd] . — [ɪf] [juː; jʊ] " [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
by an Old Maid . — If you " look over your age ,
经过 一个 老的 女佣 . — 如果 你 " 看 超过 你的 年龄 ,

一位老处女说——如果你"忽略你的年龄，

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniwʌn] [els] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . -
" you won't find anyone else willing to do the same . 162
" 你 惯于 寻找 任何人 别的 愿意的 到 做 这 相同的 . -

你找不到其他愿意做同样事情的人了。162

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [stɪl] .
DEEPER AND DEEPER STILL .
更深 和 更深 仍然 .

越来越深。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['geɪlɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['tɒmpsn] ?
" Isn't that Mrs . Gayly sitting by Thompson ?
" 不是 那 太太 . 同性恋地 坐着 经过 汤普森 ?

"坐在汤普森旁边的那不是盖利夫人吗？"

[haʊ] [fæt] [ʃiːz] [grəʊn] !
How Fat she's grown !
如何 胖的 她是 生长 !

她长胖了好多！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
What a misfortune for a Woman to look like that !
什么 一个 不幸 为了 一个 女士 到 看 喜欢 那 !

女人长成那样真是太不幸了！

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [əʊ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh — you should not say that to Me !
" 哦 — 你 应该 不是 说 那 到 我 !

"哦——你不应该这样对我！"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['əʊnli] [ment] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [jʌŋ] ! "
Of course I only meant when the Woman is young ! "
的 课程 我 仅有的 意思是 什么时候 这 女士 是 年轻的 ! "

当然，我指的是女人年轻的时候！

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] !
" FOR EXAMPLE !
" 为了 例子 !

“例如！

" [ɔ:(r)] , [æn; ən][eks] - ['rædɪkəlz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ][pɪə(r)] - [glɑ:s] .
" Or , an Ex - Radical's Reflections in a Peer - Glass .
" 或者 , 一个 前任 - 激进分子 反思 在 一个 同伴 - 玻璃 .

“或者，一位前激进分子在同侪之镜中的反思。”

[" [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
[" I say that I , at any rate ,
[" 我 说 那 我 , 在 任何 速度 ,

“至少我是这么说的，

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [vju:] [wɪð] ['feɪvə(r)] ['eni] ['ri:znəbl] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][æn; ən]
am ready to view with favour any reasonable proposal which would add an
是 准备好 到 看法 和 偏爱 任何 合理的 提议 哪个 会 添加 一个
[ɪ'lektɪv] ['elɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
elective element to the composition of the House of Lords ,
选修课 元素 到 这 作品 的 这 房子 的 领主 ,

我愿意考虑任何合理的提议，只要该提议能在英国上议院的组成中增加选举产生的席位。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] .
which would bring them into closer touch with popular sentiment .
哪个 会 带来 他们 进入 更近 触碰 和 受欢迎的 情绪 .

这将使他们更贴近民意。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət] [li:dz] ([taɪmz] - [rɪ'pɔ:t]) .]
Chamberlain at Leeds (Times ' Report) .]
管家 在 利兹 (《时代周刊》 - 报告) .]

张伯伦在利兹（《泰晤士报》报道）。

" [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] [spɪn] " —
" They toil not , neither do they spin " —
" 他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 " —

“他们既不劳作，也不纺纱”——

[ɔ:t] [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔ:'reiʃən, əu-] !
Aught but occasional orations !
零 但 偶然 演讲 !

但偶尔的演讲是可以的！

[ɑ:] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪn] .
Ah ! that was in my days of sin .
啊 ! 那 曾是 在 我的 天 的 罪 .

啊！那是我放荡不羁的岁月。

[haʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['ɔ:ltəd] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
How time has altered our relations
如何 时间 有 已修改 我们的 关系

时间如何改变了我们的关系

[jes] , [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:dz] ,
Yes , I was down upon the Lords ,
是的 , 我 曾是 向下 之上 这 领主 ,

是的，我当时对上议院很失望。

[wen] [ai] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] :
When I compared them with the lilies :
什么时候 我 比较的 他们 和 这 百合花 :
当我将它们与百合花进行比较时:

[njuː] ['rædz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ;
New Rads remind me of my words ;
新的 辐射 提醒 我 的 我的 字 ;
新拉德让我想起了我说过的话;

[bʌt; bət] [ðen] [njuː] ['rædz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əʊld] [s'ɪliz] .
But then New Rads are all old sillies .
但 然后 新的 辐射 是 全部 老的 傻瓜 .
但新辐射者们都是些老古董。

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] , [dj'uːps][ɒv; əv] ['glædˌstoʊnz] [gaɪl] ,
How dare they , dupes of Gladstone's guile ,
如何 敢 他们 , 重复 的 格拉德斯通的 诡计 ,
他们怎敢如此，竟被格莱斯顿的诡计蒙蔽!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːti] [tuːlz] , [mɪə(r)] [flaɪz] [ɪn]['æmbə(r)] ,
Poor Party tools , mere flies in amber ,
贫穷的 派对 工具 , 仅仅 苍蝇 在 琥珀色 ,
可怜的党员工具，不过是琥珀中的苍蝇罢了。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] ,
To imitate my earlier style ,
到 模拟 我的 早些时候 风格 ,
为了模仿我早期的风格，

[ænd; ənd] [reɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] ?
And rave against a Second Chamber ?
和 锐舞 反对 一个 第二 商会 ?
还要强烈反对设立第二议院?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə]['kɔːnə(r)][ˌem 'iː]
And do they think to corner me
和 做 他们 思考 到 角落 我
他们是不是想把我逼入绝境?

[baɪ][mɪə(r)][ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː][ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ?
By mere tu quoque and quotation ?
经过 仅仅 tu 也 和 引述 ?
仅仅通过"tu quoque"和引用吗?

[ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['redi] [ˌrepɑː'tiː]
A gift of ready repartee
一个 礼物 的 准备好 妙语连珠
机智的机智

[si'kjuə] [sʌtʃ] ['iːzi] [ˌekstrɪ'keɪʃən] .
Secures such easy extrication .
确保 这样的 简单的 脱困 .
确保轻松脱身。

[ai] ['wɜːʃɪp] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːn] ? —
I worship what I wished to burn ? —
我 崇拜 什么 我 希望 到 烧伤 ? —
我崇拜的，正是我想要焚烧的东西?

[ðə; ði][dʒɪə(r)][ɪz] ['riːəli] [məʊst] [ʌn'hæns(ə)m] !
The jeer is really most unhandsome !
这 嘲笑 是 真的 最多 相貌平平 !
这种嘲笑真是太难看了!

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn]
For things have taken quite a turn
为了 事物 有 已采取 相当 一个 转动

事情已经发生了很大的变化。

[sɪns] [ai] [ræn] ['rɑːðə(r)] [waɪld] [ɒn] ['rænsəm] .
Since I ran rather wild on Ransom .
自从 我 跑 相当 荒野 在 赎金 .

因为我在赎金方面玩得相当疯狂。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] ['aʊə(r)] [səʊl] [həʊp] ,
The House of Lords is our sole hope ,
这 房子 的 领主 是 我们的 唯一 希望 ,

上议院是我们唯一的希望。

[ʃiːt] - ['æŋkə(r)] , ['laɪthaʊs] , , ['heɪv(ə)n] ;
Sheet - anchor , lighthouse , ægis , haven ;
床单 - 锚 , 灯塔 , 艾吉斯 , 避风港 ;

Sheet-anchor, lighthouse, ægis, haven;

[ðə; ði] ['əʊnli] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəʊp]
The only power which can cope
这 仅有的 力量 哪个 能 应付

唯一能够应对的力量

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ræd] — [ðæt] ['nɜːvləs] ['kreɪv(ə)n] !
With the New Rad — that nerveless craven !
和 这 新的 辐射 — 那 无神经 懦夫 !

有了新拉德——那个胆小鬼！

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [sweɪ]
A Single Chamber means the sway
一个 单身的 商会 方法 这 摇摆

单议庭意味着摇摆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] — [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ! —
Of the majority — most shocking ! —
的 这 多数 — 最多 令人震惊 ! —

绝大多数——最令人震惊！——

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
With no devices of delay ,
和 不 设备 的 延迟 ,

没有延迟装置，

['prəʊgres] [ɪm'piːdɪŋ] , ['friːdəm] ['mɒkɪŋ] —
Progress impeding , freedom mocking —
进步 阻碍 , 自由 嘲讽 —

进步受阻，自由遭嘲弄——

[həʊld] [hɑːd] !
Hold hard !
抓住 难的 !

抓紧了！

[aɪm] [kwəʊtɪŋ] — [frɒm; frəm] [maɪ'self] ! —
I'm quoting — from myself ! —
我是 引用 — 从 我 ! —

我引用的是我自己的话！

[ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'dʒɒrəti]
Of Commoners a mere majority
的 平民 一个 仅仅 多数

平民中仅占多数

[miːnz] [ruːl] [ɒv; əv] ['pɑːti] , ['pæʃ(ə)n] , [pelf] ,
Means rule of party , passion , pelf ,
方法 规则 的 派对 , 热情 , 不义之财 ,

意味着党的统治、激情、财富

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɪəz] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .
Which in the Peers have no authority .
哪个 在 这 同龄人 有 不 权威 .

同侪中没有权威。

[nɒn] - [ˌreprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət][naɪs] ,
Non - representative , but nice ,
非 - 代表 , 但 好的 ,

虽然不具代表性，但不错。

[ðə; ði] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['peitriəts] , ['hɪərəʊz] , ['seɪdʒɪz]
The Peers are patriots , heroes , sages
这 同龄人 是 爱国者 , 英雄 , 智者

贵族们都是爱国者、英雄和智者。

[klɑːs] - ['selfɪʃnəs] [ɪz][nɒt][ðeə(r)][vaɪs] ;
Class - selfishness is not their vice ;
班级 - 自私 是 不是 他们的 副 ;

阶级自私并非他们的恶习；

[ðeɪ] [heɪst] [nɒt] , [doʊnt][get]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .
They haste not , don't get into rages .
他们 匆忙 不是 , 不 得到 进入 愤怒 .

他们不慌不忙，也不发怒。

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]
To a majority of them
到 一个 多数 的 他们

对他们中的大多数人来说

[wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [ɪn'trʌst] ['aʊə(r)] ['friːdəm] .
We safely may entrust our freedom .
我们 安全 可能 委托 我们的 自由 .

我们可以放心地将自由托付给他人。

[bʌt; bət][mɪə(r)][em] . [piː] . - [es] ?
But mere M . P . ' s ?
但 仅仅 M . P . - s ?

但仅仅是议员们呢?

[wɪð] ['viːn(ə)l] [flem]
With venal phlegm
和 静脉 痰

伴有静脉痰液

[ðeid] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv]['iːdəm] .
They'd sell it — for the mess of Edom .
他们会 卖 它 — 为了 这 混乱 的 以东 .

他们会把它卖掉——换取以东的烂摊子。

[ˌmesəpə'teɪmiə] — [wɜːd] ! —
Mesopotamia — blessèd word ! —
美索不达米亚 — 受祝福的 单词 ! —

美索不达米亚——多么美好的词!

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] " [pɪə(r)] " [ɪz][fɑː(r)] [les] !
Than the word " Peer " is far less blessèd !
比 这 单词 " 同伴 " 是 远的 较少的 受祝福的 !

相比之下，“同伴”这个词就显得逊色多了!

[mɪə(r)] ['kɒmənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kræs] , [əb'sɜːd] ,
Mere Commoners are crass , absurd ,
仅仅 平民 是 粗俗 , 荒诞 ,

普通百姓粗俗、荒谬，

['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['kriːɒn] , [fɔːls] [æz; əz] [krɛsəd] .
Foolish as Creon , false as Cressid .
愚蠢 作为 克瑞翁 , 错误的 作为 克雷西德 .

愚蠢如克瑞翁，虚伪如克瑞西德。

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [mɒb]
To trust to an elected mob
到 相信 到 一个 当选 暴民

信任民选的暴民

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['empaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] ['triːz(ə)n] ;
Our Glorious Empire , were sheer treason ;
我们的 辉煌 帝国 , 是 透明 叛国罪 ;

我们光荣的帝国，完全是叛国行为；

[bʌt; bət] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
But dukes and earls may do the job ,
但 公爵们 和 伯爵 可能 做 这 工作 ,

但公爵和伯爵或许能胜任这份工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪrz] [rəʊb] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] ['riːz(ə)n] .
For a Peer's robe must cover reason .
为了 一个 同龄人的 长袍 必须 覆盖 原因 .

贵族的袍子必须遮盖理性。

[stɪl] [æn; ən] " [ɪ'lektɪv] ['elɪmənt]
Still an " elective element
仍然 一个 " 选修课 元素

仍然是"可选元素"

" [pə'hæps] [mait] [brɪŋ] [ðeə(r)] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] "
" Perhaps might bring their " composition "
" 也许 可能 带来 他们的 " 作品 "

或许会带来他们的"组成"

" [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] ,
" In touch with popular sentiment ,
" 在 触碰 和 受欢迎的 情绪 ,

"与民意相符，

" [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
" And hush the howlings of sedition .
" 和 嘘 这 嚎叫 的 煽动叛乱 .

"让煽动叛乱的叫嚣噤声。"

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz]
To pick the best and brightest stars
到 挑选 这 最好的 和 最亮的 明星

挑选出最优秀、最耀眼的星星

[frɒm; frəm] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , [bentʃ] [ænd; ənd] ['plætfɔːm] ,
From court and college , bench and platform ,
从 法庭 和 大学 , 长椅 和 平台 ,

从法庭和大学，从法官席到讲台，

[mait] [stɪl] [sʌm; səm] - [dʒ'ɑːz] . —
Might still some poletariat jars . —
可能 仍然 一些 - 罐子 . —

可能还有一些波莱塔里亚特罐子。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] ?
how should I appear in that form ?
如何 应该 我 出现 在 那 形式 ?

我应该如何填写这份表格?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] ['kɒrənet]
Of course , a robe and coronet
的 课程 , 一个 长袍 和 冠

当然，还有长袍和冠冕。

[wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,
Would never make me turn a Tory ,
会 绝不 制作 我 转动 一个 保守党 ,

这绝不会让我转而支持保守党。

[laɪk] — [wel] , [səʊ] ['meni] .
Like — well , so many .
喜欢 — 出色地 , 所以 许多 .

比如——太多了。

[naʊ] [aɪl] [bet]
Now I'll bet
现在 患病的 赌注

现在我敢打赌

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri]
King Solomon in all his glory
国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀

所罗门王的荣耀

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪd] — [tʌt] !
Was not arrayed — tut !
曾是 不是 排列 — 教程 !

没有列队——啧!

[tʌt] ! — [nəʊ] [mɔː(r)]
tut ! — no more
教程 ! — 不 更多的

啧！——不再来了

[aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] ['lɪliz] ,
I'd like them to forget those lilies ,
ID 喜欢 他们 到 忘记 那些 百合花 ,

我希望他们忘记那些百合花。

[ðiːz] [kwəʊtid] ['bɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] , —
These quoted bits are such a bore , —
这些 引 比特 是 这样的 一个 钻孔 , —

这些引用的段落真是无聊透顶。

[ən'les] ['ðer] [ðæt] [əʊld] " ['tʌŋstə] " ['wɪliz] !
Unless they're that old " tonguester " Willy's !
除非 它们是 那 老的 " 舌头 " 威利的 !

除非他们是那个老“舌头”威利!

[ɪkspɛrəmɛntəm] [ɪn] — [wel] , [nəʊ] !
Experimentum in — well , no !
实验 在 — 出色地 , 不 !

实验——好吧，不!

[ðə; ði]['kɒntekst][ɪz][nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ] ,

The context is not very flattering ,

这 语境 是 不是 非常 奉承 ，

上下文语境不太好。

([haʊ] ['seldəm] [maɪ][kwoʊ'teɪʃənz][gəʊ] !

(How seldom my quotations go !

(如何 很少 我的 引文 去 !

（我的引言很少出现！）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['drɔːbæks] [ɪn] [mɪə(r)] ['smætərɪŋ] .)

There are some drawbacks in mere smattering .)

那里 是 一些 缺点 在 仅仅 零星 .)

仅仅浅尝辄止也有一些弊端。）

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] " [ɪ'lektɪv] ['elɪmənt]

But if the " elective element

但 如果 这 " 选修课 元素

但如果"选择要素"

" [wʊd] [pɪəz] [ɪm'pruːv] , [æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋk] ,

" Would Peers improve , as not a few think ,

" 会 同龄人 提升 , 作为 不是 一个 很少 思考 ,

"同行们会改进吗？不少人都这么认为，"

[ai] [mait] — [sʌm; səm] [deɪ] — [huː] [nəʊz] ? — [kən'sent]

I might — some day — who knows ? — consent

我 可能 — 一些 天 — WHO 知道 ? — 同意

我或许——总有一天——谁知道呢？——同意

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] — [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

To show them how — well , what do you think ?

到 展示 他们 如何 — 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

为了向他们展示如何做到——嗯，你觉得呢？

[lait] [ɪn] ['dɑːknəs] .

LIGHT IN DARKNESS .

光 在 黑暗 .

黑暗中的光明。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ɪn'fɔːst] [rest] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

Written upon hearing that Mr . Gladstone's enforced rest is lightened by the reading

书面 之上 听力 那 先生 . 格拉德斯通的 强制执行 休息 是 轻度 经过 这 阅读

[ə'laʊd] [ɒv; əv] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .

aloud of relays of Devoted Friends .

大声 的 继电器 的 奉献 朋友们 .

得知格莱斯顿先生被迫休息期间，朗读《忠实朋友》的接力故事可以减轻他的痛苦，特此撰写此文。

['maɪti] - [vɔɪst] ['mɪlt(ə)n] , [huːz] ['ʌn'məːməriŋ] [sɒŋ]

Mighty - voiced Milton , whose unmurmuring song

强大的 - 配音 米尔顿 , 谁 不抱怨 歌曲

嗓音洪亮的弥尔顿，他那毫不含糊的歌声

[rəʊlz] [jet] [ɪn] ['ɔːgən] [təʊnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [lænd] ,

Rolls yet in organ tones round his loved land ,

卷 然而 在 器官 音调 圆形的 他的 喜爱 土地 ,

他仍在心爱的土地上回荡着管风琴的音调，

[ɪts] [sædist] [streɪn] , [wɪð] [haɪ] [ɪn'djʊərəns] [grænd] ,

Its saddest strain , with high endurance grand ,

它是 最悲伤的 拉紧 , 和 高的 耐力 盛大 ,

它最悲伤的旋律，具有极高的耐力，宏伟壮丽，

[ˌʌn'kɑːŋkərəbli] [sə'riːn] , [sə'blaɪmli] [strɒŋ] ;
Unconquerably serene , sublimely strong ;
不可战胜地 安详 , 极致地 强的 ;

无比宁静，无比强大；

[sɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['steɪtsmənz] [ɪəz] !
Sing in our Statesman's ears !
唱歌 在 我们的 政治家的 耳朵 !

唱给我们的政治家听！

[greɪt] ['həʊmə(r)] , [lɒŋ]
Great Homer , long
伟大的 荷马 , 长的

伟大的荷马，长

[hɪz; ɪz] " [frend] , [ɪn] [juːθ] , [ɪn] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ,
His " friend , in youth , in manhood , and in age ,
他的 " 朋友 , 在 青年 , 在 男子气概 , 和 在 年龄 ,

他的"朋友，无论年轻、成年还是年老，

" [let] [ðaɪ] [tʃɑːmd] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaunsəl] [seɪdʒ] ,
" Let thy charmed splendours , and thy counsels sage ,
" 让 你的 迷住了 辉煌 , 和 你的 律师 圣人 ,

愿你迷人的光彩和睿智的箴言，

[kɑːm] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['enədʒiz] [tuː; tə] [faɪn] ['kɒntent] .
Calm his large energies to fine content .
冷静的 他的 大的 能量 到 美好的 内容 .

将他旺盛的精力转化为美好的事物。

[biː; bi] ['mɪltənz] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] !
Be Milton's patience his !
是 米尔顿的 耐心 他的 !

要像弥尔顿那样有耐心！

" [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [niːd]
" God doth not need
" 上帝 确实 不是 需要

上帝不需要

['aɪðə(r)] [mænz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪfts] " — [səʊ] [ræŋ]
Either man's work , or his own gifts " — so rang
任何一个 男人的 工作 , 或者 他的 自己的 礼物 " — 所以 响铃

要么是人的作品，要么是他自身的天赋——如此说道。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [haɪ] [rɪ'plaɪ] .
The heroic high reply .
这 英勇 高的 回复 .

英勇的高昂回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [steɪt]
But the whole State
但 这 所有的 状态

但整个州

['wɪʃɪz] [ɪts] ['taɪələs] ['sɜːvɪtə(r)] " [gɒd] [spiːd] !
Wishes its tireless servitor " God speed !
愿望 它是 不知疲倦 仆人 " 上帝 速度 !

祝愿它不知疲倦的仆人"一路顺风！"

" [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] , [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'luːm] [hɪz; ɪz] [rest] !
" Light in his darkness , hope to illume his rest !
" 光 在 他的 黑暗 , 希望 到 照明 他的 休息 !

"黑暗中的一束光，希望照亮他的安息！"

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] . " -
" They also serve who only stand and wait . " 163164165
" 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . " -

"即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。"163164165

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] !
" FOR EXAMPLE !
" 为了 例子 !

"例如！

" [dʒəʊ][tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] . " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
" Joe Ch - mb - rl - n . " I SHOULD RECONSTRUCT THE HOUSE OF LORDS
" 乔 ch - mb - rl - n . " 我 应该 重建 这 房子 的 领主们
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] [nɒn] - [hə'redɪt(ə)ri] [plæn] — — . " ([liːdz] ,
ACCORDING TO SOME ELECTIVE AND NON - HEREDITARY PLAN — — . " (Leeds ,
根据 到 一些 选修课 和 非 - 遗传 计划 — — . " (利兹 ,

"乔·查姆布林。"我应该按照某种选举产生的、非世袭的方案重建上议院——。"（利兹，

[sep'tembə(r)] - .)
September 25 .)
九月 - .)

9月25日。）

[eəz] [rɪ'zʌmptɪv] .
AIRS RESUMPTIVE .
播出 恢复 .

空气恢复。

[ˌaɪ 'viː] . — [tuː; tə]['dʒuːljə][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɒgz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] - [veɪn]) .
IV . — To Julia in Shooting Togs (and a Herrickose vein) .
第四 . — 到 朱莉娅 在 射击 泳衣 (和 一个 - 静脉) .

Ⅳ.—致身着射击服的茱莉亚（以及一条赫里克氏静脉）。

[wen'æz] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['dʒuːljə][gəʊz] ,
Whenas to shoot my Julia goes ,
当 到 射击 我的 朱莉娅 去 ,

当我要射杀我的茱莉亚时，

[ðen] , [ðen] , ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['breɪvli] [ʃəʊz]
Then , then , (methinks) how bravely shows
然后 , 然后 , (我觉得) 如何 勇敢地 演出

然后，然后，（我想）多么勇敢地展现出来

[ðæt] [reə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !
That rare arrangement of her clothes !
那 稀有的 安排 的 她 衣服 !

她这身衣服的搭配真是难得一见！

[səʊ] [ʃɒd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [meɪd]
So shod as when the Huntress Maid
所以 鞋子 作为 什么时候 这 女猎手 女佣

就像女猎手穿鞋一样

[wɪð] ['θʌmpɪŋ] ['bʌskɪn] [bruːzd] [ðə; ði] [gleɪd] ,
With thumping buskin bruised the glade ,
和 怦 悲剧 瘀伤 这 林间空地 ,

沉重的靴子踩在林间空地上，发出砰砰的响声。

[ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] , ['meɪkɪŋ] [ɜːθ] [ə'freɪd] .
She moveth , making earth afraid .
她 移动 , 制作 地球 害怕的 .

她移动，令大地颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['rændəm][tʃæf; tʃɑːf]
Against the sting of random chaff
反对 这 蜇 的 随机的 糠

抵御杂乱无章的干扰

[hɜː(r); hə(r)] ['leðən] [g'eɪtəz] ['sɜːk(ə)l][hɑːf]
Her leathern gaiters circle half
她 皮革 绑腿 圆圈 一半

她的皮质绑腿围成半圈

[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .
The arduous crescent of her calf .
这 艰巨 新月 的 她 小牛 .

她小腿上那道崎岖的月牙形曲线。

['ʌntə; 'ʌntu]['ti 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒ(ə)n] ['taɪmli] [fɪt] ,
Unto th ' occasion timely fit ,
到 th - 场合 及时 合身 ,

恰逢其时，

[maɪ] ['lʌvz] [ə'taɪə(r)] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,
My love's attire doth show her wit ,
我的 爱的 服装 确实 展示 她 有 ,

我爱人的穿着打扮展现了她的智慧，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
And of her legs a little bit .
和 的 她 腿 一个 小的 少量 .

还有她腿上的一小部分。

['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
Sorely it sticketh in my throat ,
非常 它 粘性 在 我的 喉 ,

它哽在了我的喉咙里，让我很不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] - ,
She having nowhere to bestow't ,
她 拥有 无处 到 - ,

她无处可施舍，

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['æbsənt] ['petɪkəʊt] .
To name the absent petticoat .
到 姓名 这 缺席的 衬裙 .

为缺席的衬裙命名。

[ɪn][luː; ljuː] [weər'ɒv] [ə; eɪ] ['wɒntən] [peə(r)]
In lieu whereof a wanton pair
在 代替 其中 一个 放肆 一对

取而代之的是一对放荡不羁的男女

[ɒv; əv] ['nɪkəbɒkəz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [weə(r)] ,
Of knickerbockers she doth wear ,
的 尼克博克 她 确实 穿 ,

她穿着灯笼裤，

[fʊl] ['wɪndi] [ænd; ənd] [wɪð] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] .
Full windy and with space to spare .
满的 刮风 和 和 空间 到 空闲的 .

风力充足，空间也绰绰有余。

- [baɪ][ðə; ði] ['beliɪŋ] [briːz] ,
Enlargèd by the bellying breeze ,
- 经过 这 腹部 微风 ,

被阵阵微风吹得膨胀起来，

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ðeɪ] ['pleɪfəli] [duː; də] [iːz]
how they playfully do ease
如何 他们 嬉戏地 做 舒适

他们如何轻松地玩耍

[ðə; ði] ['ɜːdʒənt] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] !
The urgent knocking of her knees !
这 紧迫的 敲门 的 她 膝盖 !

她双膝焦躁地颤抖着！

['leŋθweɪz] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst]
Lengthways curtailèd to her taste
纵向 - 到 她 品尝

长度根据她的喜好进行了裁剪

[ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
A tunic circumvents her waist ,
一个 束腰外衣 规避 她 腰部 ,

一件束腰长袍环绕着她的腰部，

[ænd; ənd] ['suːθlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tʃeɪst] .
And soothly it is passing chaste .
和 舒缓地 它 是 通过 贞洁 .

而且它正悄然流逝，保持着纯洁。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [gɪə(r)]
Upon her head she hath a gear
之上 她 头 她 有 一个 齿轮

她头上戴着一个齿轮

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wait] [ɒv; əv] ['rʌdi] [tʃɪə(r)]
Even such as wights of ruddy cheer
甚至 这样的 作为 重量级 的 红润 欢呼

即使是像那些面色红润的欢呼者一样

[duː; də] [juːz] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] .
Do use in stalking of the deer .
做 使用 在 跟踪 的 这 鹿 .

可用于追踪鹿群。

['hæpli] [hɜː(r); hə(r)] ['truːənt] ['tresɪz] [mɒk]
Haply her truant tresses mock
或许 她 逃学 头发 嘲笑

幸好她那蓬乱的头发在嘲笑她

[sʌm; səm] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪpliər] [blɒk] ,
Some coronal of shapelier block ,
一些 冠 的 更优美 堵塞 ,

一些形状更优美的冠状块，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['bɪli] - [kɒk] .
To wit , the bounding billy - cock .
到 有 , 这 边界 比利 - 公鸡 .

也就是说，那只弹跳的公鸡。

[wɪ'ðɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] ,
Withal she hath a loaded gun ,
此外 她 有 一个 已加载 枪 ,

此外，她还有一把上了膛的枪。

[weə'æt] [ðə; ði] ['feznt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
Whereat the pheasants , as they run ,
哪里 这 野鸡 , 作为 他们 跑步 ,

而野鸡们，在奔跑的过程中，

[duː; də] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] - .
Do make a fair diversiòn .
做 制作 一个 公平的 - .

务必进行合理的多元化投资。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɔː] , [ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] ,
For very awe , if so she shoots ,
为了 非常 敬畏 , 如果 所以 她 芽 ,

如果真是这样，她会非常敬畏地开枪。

[maɪ][heə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,
My hair upriseth from the roots ,
我的 头发 起义 从 这 根 ,

我的头发从发根处蓬乱起来，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ai]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [buːts] !
I tremble in my boots !
我 颤抖 在 我的 靴子 !

我吓得腿都软了！

[ə; eɪ] [seɪf] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] . — [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][əʊld][meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
A Safe Prediction . — That the New Woman of this decade will be the Old Maid of the next .
一个 安全的 预言 . — 那 这 新的 女士 的 这 十年 将要 是 这 老的 女佣 的 这 下一个 .

一个稳妥的预测——这十年的新女性，到了下个十年就会变成老处女。

['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The Ostrich as she ought to be .
这 鸵鸟 作为 她 应该 到 是 .

这才是鸵鸟该有的样子。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['rəuzbəri] .
THE SEVEN AGES OF ROSEBERY .
这 七 年龄 的 玫瑰果 .

罗斯伯里七个时代。

[['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔːd] - . "]
[Mr . St . Loe Strachey has written an article in the Nineteenth Century , entitled , " The Seven Lord Roseberies . "]
[先生 . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 有 书面 一个 文章 在 这 第十九 世纪 , 标题 , " 这 七 主 - . "]

[圣洛·斯特雷奇先生在十九世纪撰写了一篇题为《七位罗斯伯里勋爵》的文章。]

['pɑːrləmənts] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Parliament's a stage ,
议会的 一个 阶段 ,

议会是一个舞台，

[ænd; ənd] , [pɪəz] [ɔː(r)] ['kɒmənə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pleər] :
And , Peers or Commoners , they are merely players :
和 , 同龄人 或者 平民 , 他们 是 仅仅 玩家 :

无论是贵族还是平民，他们都只是玩家而已：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrənsiz] ,
They have their exits and their entrances ,
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 ,

它们有自己的出口和入口。

[ænd; ənd][wʌn][pɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] ,
And one Peer in his time plays many parts ,
和 一 同伴 在 他的 时间 演出 许多 部分 ,

一位贵族在其时代扮演过许多角色，

[hɪz; ɪz][ækts] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n][steɪdʒɪz] .
His acts being seven stages .
他的 行为 存在 七 阶段 .

他的表演分为七个阶段。

[fɜːst] [ðə; ði] [həʊm] - ['ruːlə(r)] ,
First the Home - Ruler ,
第一的 这 家 - 统治者 ,

首先是自治党，

[mjuːl] [ænd; ənd] ['pjuːkɪŋ] [ɪn] [nɜːs] ['glædˌstoʊnz] [ɑːmz] ;
Mewling and puking in Nurse Gladstone's arms ;
喵喵叫 和 呕吐 在 护士 格拉德斯通的 武器 ;

在格拉德斯通护士的怀里呜咽呕吐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːniən] ['skuːlbɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
And then the Union Schoolboy , with his satchel ,
和 然后 这 联盟 男生 , 和 他的 书包 ,

然后是那个背着书包的联合学校学生，

[ænd; ənd] [smuːð] - [kʌt] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] , ['kriːpɪŋ] [laɪk] [sneɪl]
And smooth - cut morning face , creeping like snail
和 光滑的 - 切 早晨 脸 , 爬行 喜欢 蜗牛

还有那张光滑的晨起脸，像蜗牛一样缓缓爬行

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊz] [skuːl] .
Unwilling to Joe's school .
不情愿 到 乔的 学校 .

不愿去乔的学校。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɒs] ,
And then the Boss ,
和 然后 这 老板 ,

然后是老板，

['wɜːkɪŋ] [laɪk]['nɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk]
Working like nigger , with a dithyrambic
在职的 喜欢 黑鬼 , 和 一个 酒神颂

像黑鬼一样干活，带着酒神颂歌

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
Made to the County Council .
制成 到 这 县 理事会 .

提交给郡议会。

[ðen] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ,
Then a Socialist ,
然后 一个 社会主义 ,

然后，他成了一名社会主义者。

[fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [eɪmz] , ['bɪədɪd] [laɪk] [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] ,
Full of strange aims , bearded like Bernard Shaw ,
满的 的 奇怪的 目标 , 留着胡子的 喜欢 伯纳德 肖 ,

满脑子奇奇怪怪的想法，留着像萧伯纳一样的胡子，

['dʒeləs] [ɒv; əv] [graʊnd] [rents] , [kwɪk] [wɪð] [lænd] [tu:; tə] ['kwɒrəl] ,
Jealous of Ground Rents , quick with Land to quarrel ,
嫉妒的 的 地面 租金 , 快的 和 土地 到 争吵 ,

嫉妒地租，动辄因土地而争吵，

[si:kɪŋ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['bʌb(ə)l] , ['betəmənt] ,
Seeking the fleeting bubble , Betterment ,
寻求 这 转瞬即逝 气泡 , 改善 ,

追求转瞬即逝的美好，Betterment

[i:n] [æt; ət] [mə'nɑ:pəliz] [maʊθ] .
E'en at Monopoly's mouth .
e'en 在 垄断的 嘴 .

甚至在垄断者的嘴边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['premiə(r)] ,
And then the Premier ,
和 然后 这 总理 ,

然后是总理，

[haɪ] [ə'bʌv] ['pɑ:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒəʊk]
High above Party , with a pleasant joke
高的 多于 派对 , 和 一个 令人愉快的 开玩笑

在派对上方，带着一个愉快的笑话

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pɑ:tnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ;
On the predominant partner and his claims ;
在 这 主要的 伙伴 和 他的 索赔 ;

关于主要合伙人及其诉求；

[fʊl] [ɒv; əv] [lait] [dʒest] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['mʌgwʌmp] ;
Full of light jests and modern mugwumpisms ;
满的 的 光 笑话 和 现代的 笨蛋语 ;

充满轻松的玩笑和现代的傻瓜式幽默；

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
And so he plays his part .
和 所以 他 演出 他的 部分 .

于是，他便扮演了自己的角色。

[ðə; ði] [sɪksθ] [eɪdʒ] [ʃɪfts]
The sixth age shifts
这 第六 年龄 轮班

第六个时代转变

['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð] - [tʃi:kt] , [ˌɪnɪk'spresɪv] [sfɪŋks]
Into the smooth - cheeked , inexpressive Sphinx
进入 这 光滑的 - 脸颊 , 不善表达的 狮身人面像

进入面颊光滑、表情呆滞的斯芬克斯

[wɪð] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['noʊzɪz] ['nəʊɪŋ] [saɪd] ,
With finger at her nose's knowing side ,
和 手指 在 她 鼻子 会心 边 ,

她用手指轻抚着鼻翼，心知肚明。

['dɪziz] [əʊld] [pəʊz] [wel] ['mɪmɪkt] , " [kjuːt] " [ænd; ənd] " [waɪd] ,
Dizzy's old pose well mimicked , " cute " and " wide ,
晕眩的 老的 姿势 出色地 模仿 , " 可爱的 " 和 " 宽的 ,

Dizzy以前的姿势模仿得很好，“可爱”又“宽阔”，

" [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'rækjələ(r)] [vɒɪs] ,
" With a cold eye and an oracular voice ,
" 和 一个 寒冷的 眼睛 和 一个 神谕 嗓音 ,

“眼神冰冷，语气如先知，

[wɪtʃ] , [tjuːnd] [tuː; tə] ['sɪnɪk] ['laɪtnəs] , [pʌzls] [mʌtʃ]
Which , tuned to cynic lightness , puzzles much
哪个 , 调谐 到 犬儒 亮度 , 谜题 很多

这种略带愤世嫉俗的轻松态度，令许多人感到困惑。

[ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .
The Radical Œdipus .
这 激进的 奥迪普斯 .

激进的俄狄浦斯。

[lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Last scene of all ,
最后的 场景 的 全部 ,

最后一个场景，

[ðæt] [endz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
That ends this strange eventful history ,
那 结束 这 奇怪的 多事 历史 ,

这段奇特而又充满波折的历史就此结束。

['njuːˌmɑːkɪt] ['rəuzbəri] , ['leɪ.dəs] - ['əʊnə(r)] , [lɔːd] , —
Newmarket Rosebery , Ladas - owner , Lord , —
纽马克特 罗斯伯里 , 拉达 - 所有者 , 主 , —

纽马克特·罗斯伯里，拉达车主，勋爵，——

[sænz] [grɪt] , [sænz] [naʊs] , [sænz] [gəʊ] , [sænz] ['evriθɪŋ] !
Sans grit , sans nous , sans go , sans everything !
无衬线 砂砾 , 无 我们 , 无 去 , 无 一切 !

没有勇气，没有理智，没有行动，没有一切！

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪəz] .
ANOTHER MAN'S EARS .
其他 男人的 耳朵 .

另一个男人的耳朵。

([wɪð] [əp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [aɪz] , " [ɪn] [ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] . ")
(With Apologies to the Author of " Another Woman's Eyes , " in the " Illustrated News . ")
(和 致歉 到 这 作者 的 " 其他 女性的 眼睛 , " 在 这 " 插图 消息 . ")

（谨向《新闻画报》上《另一个女人的眼睛》一文的作者致歉。）

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪəz] , [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪəz] !
Beautiful ears , indeed , beautiful ears !
美丽的 耳朵 , 的确 , 美丽的 耳朵 !

耳朵真漂亮，真是漂亮的耳朵！

([ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [blaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [faɪn] !)
(She must be growing blind to think them fine !)
(她 必须 是 生长 瞎的 到 思考 他们 美好的 !)

（她一定是眼花了，才会觉得他们没问题！）

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['waɪzə(r)][ɪn] [ðəʊz] [baɪ] - [gɒn] [j'iəz] ,
Had you been wiser in those by - gone years ,
有 你 到过 更明智 在 那些 经过 - 已消失 年 ,

如果你当年更明智一些,

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] — [hɜːd] [ðə; ði] ['lektʃəz] [lɒst] [ɒn] [maɪn] .
They might have — heard the lectures lost on mine .
他们 可能 有 — 听到 这 讲座 丢失的 在 矿 .

他们或许听过那些我听不懂的讲座。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
I only wish they had !
我 仅有的 希望 他们 有 !

我真希望他们能做到!

([bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ;
(But no , no , no ;
(但 不 , 不 , 不 ;

(但是不,不,不;

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪst] [lɒŋ] [naɪts] [tuː; tə]['kɔːd(ə)l] - [ʃaɪn] ,
I'd rather list long nights to Caudle - shine ,
ID 相当 列表 长的 夜晚 到 考德尔 - 闪耀 ,

我宁愿把漫漫长夜列为考德尔的闪耀,

[ðæn; ðən][let] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪəz] — [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm][səʊ] —
Than let those beautiful ears — she calls them so —
比 让 那些 美丽的 耳朵 — 她 呼叫 他们 所以 —

然后让那对美丽的耳朵——她这样称呼它们——

[lɪst] [sʌm; səm] " [sɒft] ['nʌθiŋ] " [m'ɜːməd] ['ɪntuː][maɪn] !)
List some " soft nothings " murmured into mine !)
列表 一些 " 柔软的 什么也没有 " 低声说道 进入 矿 !)

列举一些在我耳边低语的"轻声细语"吧!

[sləʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
SLOW , AND NOT QUITE SURE .
慢的 , 和 不是 相当 当然 .

缓慢,而且不太确定。

([ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][fækts] .)
(A Suggestion not necessarily Founded upon Facts .)
(一个 建议 不是 一定 创立 之上 事实 .)

(此建议未必基于事实。)

[siːn] — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] : [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Scene — The Interior of a Police Court : a case is in course of disposal .
场景 — 这 内部的 的 一个 警察 法庭 : 一个 案件 是 在 课程 的 处理 .

场景——警察法庭内部:案件正在审理中。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [diːl] ['sʌmərəli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
The Magistrate has made up his mind to deal summarily in the matter .
这 地方法官 有 制成 向上 他的 头脑 到 交易 简而言之 在 这 事情 .

地方法官已决定对此案进行简易审理。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
And so you say that the prisoner has a bad record ?
和 所以 你 说 那 这 囚犯 有 一个 坏的 记录 ?

所以你的意思是说这名囚犯有不良记录?

[pə'liːsmən] [eks] . [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Policeman X . A very bad one , your Worship .
警察 X . 一个 非常 坏的 一 , 你的 崇拜 .

X警官。非常糟糕的那种，警官长官。

[wiː; wi][hæv; həv] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['evri] ['prɪz(ə)n][ɪn]
We have strong reasons for believing that he has been in every prison in
我们 有 强的 原因 为了 相信 那 他 有 到过 在 每一个 监狱 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['grævəti] .
the kingdom for crimes of varying gravity .
这 王国 为了 犯罪 的 变化 重力 .

我们有充分的理由相信，他曾因各种程度的罪行被关押在王国的每一所监狱里。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˌænθrəʊpəʊ'metrɪkəl] ['sɪstəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ?
By the new anthropometrical system , you can identify him ?
经过 这 新的 人体测量学 系统 , 你 能 确认 他 ?

通过新的人体测量系统，你能认出他吗?

[pə'liːsmən] [eks] . ['sɜːt(ə)nli] .
Policeman X . Certainly .
警察 X . 当然 .

X警官：当然。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [dʒeɪl] ['gʌvənəz]
I have here certificates from no less than two hundred gaol governors
我 有 这里 证书 从 不 较少的 比 二 百 监狱 州长们
[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [griːn] .
declaring his hair to be the colour of pea - green .
声明 他的 头发 到 是 这 颜色 的 豌豆 - 绿色的 .

我这里有不少于两百位监狱长的证明，证明他的头发是豌豆绿色的。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][hjuː] .
And I notice the prisoner has hair of that peculiar hue .
和 我 注意 这 囚犯 有 头发 的 那 奇特 色调 .

我注意到这名囚犯的头发是那种奇特的颜色。

[pə'liːsmən] [eks] . ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
Policeman X . Certainly , your worship ;
警察 X . 当然 , 你的 崇拜 ;

X警官：当然，警官大人；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ai] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['hevist]
and on that account I claim that you impose upon this man the heaviest
和 在 那 帐户 我 宣称 那 你 强加 之上 这 男人 这 最重
['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
punishment within your jurisdiction .
惩罚 之内 你的 管辖权 .

因此，我请求您对该男子处以您管辖范围内最严厉的惩罚。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
And now prisoner what have you to say ?
和 现在 囚犯 什么 有 你 到 说 ?

那么，囚犯，你还有什么要说的?

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

['mɪəli] [ðɪs] ,
Merely this ,
仅仅 这 ,

仅此而已，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːst] [naɪt] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self][bʌt; bət]
that the man who last night broke into the jeweller's shop was not myself but
那 这 男人 WHO 最后的 夜晚 打破 进入 这 珠宝商 店铺 曾是 不是 我 但
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

昨晚闯入珠宝店的人不是我，而是另一个人。

[ai][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kraɪm] .
I had nought to do with the crime .
我 有 零 到 做 和 这 犯罪 .

我与这起犯罪毫无关系。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪtɪf] [hæd; həd] [piː] - [griːn] [heə(r)] .
The constable has sworn that the caitiff had pea - green hair .
这 警官 有 宣誓 那 这 破产管理人 有 豌豆 - 绿色的 头发 .

警员发誓说，那个被拘留者有一头豌豆绿色的头发。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [piː] - [griːn] [heə(r)] ; [maɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
Now I have not pea - green hair ; my locks are black .
现在 我 有 不是 豌豆 - 绿色的 头发 ; 我的 锁 是 黑色的 .

现在我的头发不再是豌豆绿了；我的头发是黑色的。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [pruːf] .
Assertion is not proof .
断言 是 不是 证明 .

断言不等于证明。

[baɪ][ðə; ði][ˌænθrəʊpəʊ'metrɪkəl] ['sɪstəm] [wiː; wi][kæn; kən][spɒt][juː; jʊ] .
By the anthropometrical system we can spot you .
经过 这 人体测量学 系统 我们 能 点 你 .

通过人体测量系统，我们可以找到你。

[lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][glɑːs][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [piː] - [griːn] .
Look at yourself in the glass and you will see that your hair is pea - green .
看 在 你自己 在 这 玻璃 和 你 将要 看 那 你的 头发 是 豌豆 - 绿色的 .

对着镜子看看自己，你会发现你的头发是豌豆绿色的。

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [sɜ:(r)] .
You are wrong , Sir .
你 是 错误的 , 先生 .

先生，您错了。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ][kɜ:rlz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [blæk] .
You see my curls are of raven black .
你 看 我的 卷发 是 的 乌鸦 黑色的 .

你看，我的卷发是乌黑的。

([rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz][wɪg] .)
(Removes his wig .)
(移除 他的 假发 .)

（摘下假发。）

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ?
Am I not entitled to release ?
是 我 不是 标题 到 发布 ?

我没有获得释放的权利吗?

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['ɒfɪsəz] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] .
Officers , do your duty .
警官 , 做 你的 责任 .

警官们，履行你们的职责。

[rɪ'li:s] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] !
Release your prisoner !
发布 你的 囚犯 !

释放你的囚犯!

[[ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌstɪd] [pælz] ,
[The accused is liberated , and , in the company of some trusted pals ,
[这 被告 是 解放 , 和 , 在 这 公司 的 一些 可信 朋友们 ,

被告被释放，并在几位值得信赖的朋友的陪伴下，

[li:vz] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
leaves the Court without a stain upon his character ,
树叶 这 法庭 没有 一个 弄脏 之上 他的 特点 ,

离开法庭时，他的品格毫无污点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['bɜ:gəlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] ['meni] ['aʊəz]
and with the intention of doing a little more burgling before he is many hours
和 和 这 意图 的 正在做 一个 小的 更多的 入室盗窃 前 他 是 许多 小时
['əʊldə] .
older .
老 .

而且他还打算在长大成人之前再去行窃几次。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] " [smɑːt] " ['nɒv(ə)l] .
On reading a " Smart " Novel .
在 阅读 一个 " 聪明的 " 小说 .

读一本"高智商"小说。

['hevi] [mə'ræləti, mɔ:-] , - [lɑː] ['seərə] [grænd] ,
Heavy moralities , à la Sarah Grand ,
重的 道德 , - 拉 莎拉 盛大 ,

严格的道德，就像莎拉·格兰德那样，

[ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] [ɒft] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] [tuː; tə] [buːt] ;
Are tedious oft , and trivial to boot ;
是 乏味 经常 , 和 琐碎的 到 启动 ;

往往枯燥乏味，而且琐碎无聊；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [huː] [raɪt] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] " [ə; eɪ] [lait] [hænd] ,
But some who write of Vice with a " a light hand ,
但 一些 WHO 写 的 副 和 一个 " 一个 光 手 ,

但有些人用"轻描淡写"的方式描写Vice，

" ['merɪt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] . -
" Merit the impact of a heavy foot . 166
" 优点 这 影响 的 一个 重的 脚 . -

"重重一脚的冲击力值得肯定。"166

[ə; eɪ] ['seprət] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbə(r)] !
A SEPARATE IRISH CHAMBER !
一个 分离 爱尔兰 房间 !

设立独立的爱尔兰商会！

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑː'r'ɛl] - [en] !)
(After a rough Sketch by the Right Hon . J . Ch - mb - rl - n !)
(后 一个 粗糙的 草图 经过 这 正确的 尊敬的 . J . ch - mb - rl - n !)

（根据尊敬的 J. Ch-mb-rl-n 先生的草图绘制！）

[" [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti]) [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['blækənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kærəktəz] ,
[" Since the defeat of the Home Rule Bill they (the Irish Party) have all been engaged in blackening each other's characters ,
[" 自从 这 击败 的 这 家 规则 账单 他们 (这 爱尔兰 派对) 有 全部 到过 已订婚的 在 变黑 每个 其他的 人物 ,

"自从自治法案被否决以来，他们（爱尔兰党）就一直在互相诋毁对方的名誉。"

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['pɔːrtrəts] ;
and painting each other's portraits ;
和 绘画 每个 其他的 肖像 ;

并互相绘制对方的肖像；

[ænd; ənd] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
and I venture to say that the result of that is not a gallery of pictures ,
和 我 风险投资 到 说 那 这 结果 的 那 是 不是 一个 画廊 的 图片 ,

我斗胆说，最终的结果并非一系列图片。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] . "] -
but a Chamber of Horrors . "] 167
但 一个 商会 的 恐怖 . "] -

但却是一间恐怖之屋。"]167

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['lʌvə(r)] .
THE COMPLAINT OF THE MODERN LOVER .
这 抱怨 的 这 现代的 情人 .

现代恋人的抱怨。

[maɪ] ['pɪələs] [bʌt; bət] [prə'gresɪv] [feə(r)] ,
My peerless but progressive Fair ,
我的 无与伦比 但 进步 公平的 ,

我那无与伦比但又不断进步的博览会，

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [ai]['prɒfə(r)] .
To you my heart I proffer .
到 你 我的 心 我 报价 .

我将我的心献给你。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
Time was when one knew where you were ,
时间 曾是 什么时候 一 知道 在哪里 你 是 ,

曾几何时，人们都知道彼此身在何处。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
And how to make an offer .
和 如何 到 制作 一个 提供 .

以及如何提出报价。

[naʊ] , [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [juː; jʊ] [əd'vɑːns]
Now , all too swiftly you advance
现在 , 全部 也 迅速地 你 进步

现在，你前进得太快了。

[fɔː(r); fə(r)]['deɪmən][tuː; tə] [pə'sjuː] [juː; jʊ] .
For Damon to pursue you .
为了 达蒙 到 追求 你 .

让达蒙来追求你。

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
Take pity on his ignorance ,
拿 遗憾 在 他的 无知 ,

怜悯他的无知吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] !
And tell him how to woo you !
和 告诉 他 如何 到 哇 你 !

告诉他如何赢得你的芳心！

[ɪf] [strɒŋ] [ɒn] ['wʊmənz] [raɪts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
If strong on Woman's Rights you are ,
如果 强的 在 女性的 权利 你 是 ,

如果你是坚定的女性权利支持者，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [aɪl] ['pɒndə(r)] :
Upon her wrongs I'll ponder :
之上 她 错误 患病的 思考 :

我会反思她所犯下的过错：

[aɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɑːndəjɑː] ,
I'll win for you a Wanderjahr ,
患病的 赢 为了 你 一个 漫游年 ,

我会为你赢得一次漫游年（Wanderjahr）。

[ɪf] [ai] [wɪð] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)] .
If I with you may wander .
如果 我 和 你 可能 漫步 .

如果我和你一起漫游。

[ɔː(r)] [dʌz] [hjuː'mænəti] [ɪn'θrɔːl] ?
Or does Humanity enthrall ?
或者 做 人类 着迷 ?

或者，人类本身就令人着迷?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pɑːsɪz]
Before the summer passes
前 这 夏天 通过

在夏天过去之前

[aɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['mjuːzɪk] [hɔːl]
I'll run a moral Music Hall
患病的 跑步 一个 道德 音乐 大厅

我将经营一家道德音乐厅

[tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
To renovate the Masses .
到 翻新 这 群众 .

改革弥撒。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [vɜːs]
Say , shall I write to you in verse
说 , 将 我 写 到 你 在 诗

请问，我可以用诗歌给你写信吗?

[ɒv; əv] ['miːtə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fræntɪk] ,
Of metre strange and frantic ,
的 仪表 奇怪的 和 疯狂的 ,

节奏怪异而疯狂，

[wɪtʃ] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['bæriəz]
Which by neglect of barriers
哪个 经过 忽视 的 障碍

由于忽视了障碍物

[pruːvz] ['dʒiːniəs] [dʒaɪ'gæntɪk] ?
Proves genius gigantic ?
证明 天才 巨大 ?

这证明天才之举意义非凡吗?

[ɪz] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Is modern fiction dear to you ?
是 现代的 小说 亲爱的 到 你 ?

你喜欢现代小说吗?

[ɪn] ['skænd(ə)l] [waɪl] [ai] ['grɒv(ə)l] ,
In scandal while I grovel ,
在 丑闻 尽管 我 拜倒 ,

丑闻缠身，我却卑躬屈膝，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː]
I will endeavour to outdo
我 将要 努力 到 胜过

我将努力超越

[ɪts] [məʊst] [pə'nɪʃəs] ['nɒv(ə)l] !
Its most pernicious novel !
它是 最多 有害 小说 !

它最恶毒的小说!

, [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kriːd]
Belovèd , of which patent creed
心爱 , 的 哪个 专利 信条

挚爱，其专利信条

[ʃæl; ʃəl][ai]['ʌplɪft][ðə; ði]['bænə(r)] ?
Shall I uplift the banner ?
将 我 提升 这 横幅 ?

我该升起旗帜吗?

[baɪ] [tə'lepəθi] [ʃæl; ʃəl][ai] [pliːd] ,
By telepathy shall I plead ,
经过 心灵感应 将 我 恳求 ,

我愿以心灵感应恳求,

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ?
Or in the usual manner ?
或者 在 这 通常 方式 ?

或者按惯例?

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['ɒkʌlt] [truːθ] [juː; jʊ] [grəʊp] ,
If after Occult Truth you grope ,
如果 后 神秘学 真相 你 摸索 ,

如果你在《神秘真理》之后摸索,

[ðəʊ] [naʊ] [aɪm][nəʊ][mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ,
Though now I'm no Mahatma ,
尽管 现在 我是 不 圣雄甘地 ,

虽然我现在不再是圣雄甘地了,

[frɒm; frəm] ['ɜːθli] [bɒndz] [ai] [jet] [mait] [həʊp] —
From earthly bonds I yet might hope —
从 尘世的 债券 我 然而 可能 希望 —

我或许还能从尘世的束缚中得到些许希望——

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [tuː; tə] [friː] [maɪ]['ɑːt.mə] !
For you — to free my Atma !
为了 你 — 到 自由的 我的 灵魂 !

为了你——为了释放我的灵魂!

[ʃæl; ʃəl][ai][baɪ]['dʒiːəʊmænsi] [ʃəʊ]
Shall I by Geomancy show
将 我 经过 风水 展示

我是否应该通过风水展示

[jɔː(r); jə(r)][lɒt][ænd; ənd][maɪn][ju'naɪtɪd] ,
Your lot and mine united ,
你的 很多 和 矿 团结的 ,

你我的命运合二为一,

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] -
The sign of Acquisitio
这 符号 的 -

收购的标志

[fɔː'telɪŋ] [lʌv] [ri'kwait] ?
Foretelling love requited ?
预言 爱 回报 ?

预示着爱情会得到回应?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪts] [pruːv]
Or shall I from the planets prove
或者 将 我 从 这 行星 证明

或者我该从行星上证明什么?

[ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ]
That long before I knew you
那 长的 前 我 知道 你

在我认识你之前很久

['aʊə(r)] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] ?
Our fates were linked ?
我们的 命运 是 链接 ?

我们的命运紧紧相连?

[maɪ]['mɒd(ə)n] [lʌv] ,
My modern love ,
我的 现代的 爱 ,

我的现代爱情,

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] !
Oh , tell me how to woo you !
哦 , 告诉 我 如何 到 哇 你 !

哦,告诉我怎样才能赢得你的芳心!

[wɪv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
WE'VE NOT COME TO THAT YET .
我们已经 不是 来 到 那 然而 .

我们还没到那一步。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] !
" I was so glad to hear of your Marriage !
" 我 曾是 所以 高兴的 到 听到 的 你的 婚姻 !

听到你结婚的消息,我真是太高兴了!

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
Do come to us and bring your Wife .
做 来 到 我们 和 带来 你的 妻子 .

请您带着妻子来我们这里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [naʊ] ?
By the way , what is your Name now ?
经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 现在 ?

对了,你现在叫什么名字?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] .
" Oh , I haven't changed my Name .
" 哦 , 我 还没有 已更改 我的 姓名 .

"哦,我还没改名字。"

[ɪts] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
It's She , you know !
它是 她 , 你 知道 !

就是她,你知道的!

" [rɪ'flekʃ(ə)nz]
" REFLECTIONS
" 反思

反思

([baɪ][ə; eɪ] [wel] - [plʌkt] [wʌn] .)
(By a Well - Plucked One .)
(经过 一个 出色地 - 拨弦 一 .)

(由一位精明能干的人撰写。)

[wen] ['tʃæp(ə)l] [belz] [ræŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
When chapel bells rang far and wide ,
什么时候 教堂 铃铛 响铃 远的 和 宽的 ,

当教堂的钟声响彻四方时，

[waɪ] [dɪd][ai] [tɜːn] [ə'pɒn][maɪ][saɪd] ,
Why did I turn upon my side ,
为什么 做过 我 转动 之上 我的 边 ,

我为何背叛了自己?

[ænd; ənd] ['swiːtli] [bæk] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][glaɪd] ?
And sweetly back to slumber glide ?
和 甜蜜地 后退 到 睡眠 滑行 ?

然后甜蜜地滑入梦乡?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[wen] ['zefə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðeə(r)] [wei]
When zephyrs wafted on their way
什么时候 微风 飘散 在 他们的 方式

当微风拂过

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
The fragrance of the new - mown hay ,
这 香味 的 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

新割干草的香味，

[waɪ] [dɪd][ai] [kʌt] [maɪ] ['lektʃəz] , [eɪ] ?
Why did I cut my lectures , eh ?
为什么 做过 我 切 我的 讲座 , 嗯 ?

我为什么要减少讲课次数呢?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[waɪ] [dɪd][ai][mɔː(r)][maɪ] [pʌnt] [ə'fɑː(r)] ,
Why did I moor my punt afar ,
为什么 做过 我 泊 我的 平底船 远方 ,

我为什么要把船停泊在远处?

[wɪð] ['klærət] - [kʌp] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑː(r)] ,
With claret - cup and choice cigar ,
和 红酒 - 杯子 和 选择 雪茄 ,

配上红酒杯和精选雪茄，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ?
Instead of reading for the Bar ?
反而 的 阅读 为了 这 酒吧 ?

而不是去读律师资格考试书?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['prɔktəz] ['ɔːlweɪz] [fraʊn]
Why did the Proctors always frown
为什么 做过 这 监考人员 总是 皱眉

为什么普罗克特教授总是皱着眉头?

[ɒn] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
On meeting me without a gown ,
在 会议 我 没有 一个 袍 ，

见到我时，我没有穿礼服，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [send] [ˌem 'i:] [daʊn] ?
And ultimately send me down ?
和 最终 发送 我 向下 ?

最终把我送上天?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [dɒnz] [ɔ:l] [ˌdɪsə'gri:]
Why did the Dons all disagree
为什么 做过 这 唐斯 全部 不同意

为什么唐斯队上下都意见不一

[wɪð] [maɪ][pet] [v'ju:z] [ɒn]['ekwəti] ,
With my pet views on equity ,
和 我的 宠物 浏览 在 公平 ，

就我个人对公平的看法而言，

[ænd; ənd] [plaʊ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['el'el] . [bi:] . ?
And plough me for my LL . B . ?
和 犁 我 为了 我的 二 . B . ?

让我攻读法学学士学位?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [beə(r)] ,
Why am I now in chambers bare ,
为什么 是 我 现在 在 房间 裸 ，

我为何此刻身处空荡荡的房间里?

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [dets] [tu:; tə][speə(r)] ,
With nothing much but debts to spare ,
和 没有什么 很多 但 债务 到 空闲的 ，

除了债务之外，他几乎一无所有。

[kæʃ] [gɒn] , [ænd; ənd]['kredɪt] ['grəʊɪŋ] [reə(r)] ?
Cash gone , and credit growing rare ?
现金 已消失 ， 和 信用 生长 稀有的 ?

现金用完了，信用卡也越来越难用了?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[waɪ] [du:; də][nəʊ]['klaɪənts] [si:k] [maɪ][dɔ:(r)]
Why do no clients seek my door
为什么 做 不 客户 寻找 我的 门

为什么没有客户上门拜访?

[tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][maɪ]['li:g(ə)l][lɔ:(r)] ?
To profit by my legal lore ?
到 利润 经过 我的 合法的 知识 ?

想利用我的法律知识牟利?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ?
Will it be thus for evermore ?
将要 它 是 因此 为了 越来越 ?

这种情况会永远持续下去吗?

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] .
The New Fashion .
这 新的 时尚 .

新时尚。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][heə(r)]
The fashion in hair
这 时尚 在 头发

发型时尚

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [weə(r)]
The ladies now wear
这 女士们 现在 穿

女士们现在穿着

['nevə(r)][kæn; kən][lɑːst] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] :
Never can last I'll engage :
绝不 能 最后的 患病的 从事 :

永远不可能持续下去，我会参与其中:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , ['prɪti] [dɪəz] ,
For though , pretty dears ,
为了 尽管 , 漂亮的 亲爱的们 ,

不过，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪdɪθ] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
It hideth their ears ,
它 隐藏 他们的 耳朵 ,

它遮住了他们的耳朵，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] .
It addeth some years to their age .
它 addeth 一些 年 到 他们的 年龄 .

这会让他们的年龄增加几岁。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] .
THE NEW MAN .
这 新的 男人 .

新人类。

([ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .)
(A Fragment from the Romance of the Near Future .)
(一个 分段 从 这 浪漫 的 这 靠近 未来 .)

(摘自《近未来浪漫史》片段)

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He had waited up until two in the morning .
他 有 等待 向上 直到 二 在 这 早晨 .

他一直等到凌晨两点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs]
He had watched the hands of the clock as they passed round the face
他 有 观看 这 双手 的 这 钟 作为 他们 通过了 圆形的 这 脸
[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .
from hour to hour .
从 小时 到 小时 .

他一直注视着时钟的指针，看着它们一小时一小时地绕着表盘走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , ['nəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [miːt]
He had put a cloth over the supper , knowing , however , that the meat
他 有 放 一个 布 超过 这 晚餐 ， 会心 ， 然而 ， 那 这 肉
[wʊd] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,
would be disregarded ,
会 是 被忽视 ，

他用一块布盖住了晚餐，但他知道肉会被人忽略。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌn] .
and only the brandy and soda - water touched by the expected one .
和 仅有的 这 白兰地 和 苏打 - 水 感动 经过 这 预期的 一 .

只有白兰地和苏打水被预期的那位碰过。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] , [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊks]
The poor man gazed sadly at the children's toys , the tradesmen's books
这 贫穷的 男人 凝视 令人遗憾的是 在 这 孩子们的 玩具 ， 这 工匠们的 图书
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
that were beside him .
那 是 旁 他 .

可怜的男人悲伤地望着身旁的儿童玩具和商贩的书籍。

" [nɒt] [həʊm] [jet] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Not home yet , " he murmured .
" 不是 家 然而 ， " 他 低声说道 .

"还没到家呢,"他低声说道。

" [ɑː] , [ðəʊz] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] !
" Ah , those dinners at the club !
" 啊 ， 那些 晚餐 在 这 俱乐部 !

"啊，俱乐部里的那些晚宴！"

" [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .
" Then he considered his past life .
" 然后 他 经过考虑的 他的 过去的 生活 .

然后他开始回忆起自己的过去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
He remembered his wedding - day , when it seemed so bright and fair .
他 记得 他的 婚礼 - 天 ，什么时候 它 似乎 所以 明亮的 和 公平的 .

他回忆起自己的婚礼当天，那时阳光灿烂，一片祥和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['wedɪd]
He was a happy husband , with every prospect of a long life of wedded
他 曾是 一个 快乐的 丈夫 ， 和 每一个 前景 的 一个 长的 生活 的 已婚
[blɪs] .
bliss .
极乐 .

他是一位幸福的丈夫，对白头偕老、婚姻美满的未来充满期待。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He loved and respected his wife ,
他 喜爱 和 受人尊敬 他的 妻子 ，

他深爱并尊重他的妻子。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt]
and felt that side by side they could travel along the road of existence without
和 毛毡 那 边 经过 边 他们 可以 旅行 沿着 这 路 的 存在 没有

[ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,
a rock to arrest their progress ,
一个 岩石 到 逮捕 他们的 进步 ，

他们觉得可以并肩走完人生之路，一路畅通无阻。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
without a discordant note to spoil the harmony of their song ,
没有 一个 不和谐的 笔记 到 剧透 这 和谐 的 他们的 歌曲 ，

没有一个不和谐的音符破坏歌曲的和谐，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [sɒŋ] [hæd; həd] [siːst] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
until that song had ceased its music in the hush of silence .
直到 那 歌曲 有 停止 它是 音乐 在 这 嘘 的 沉默 .

直到那首歌在寂静中停止了演奏。

[tɪəz] , [sə'prest] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv]
Tears , suppressed until now , flooded his eyes as he remembered the waning of
眼泪 ， 被抑制 直到 现在 ， 被淹 他的 眼睛 作为 他 记得 这 减弱 的

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
the honeymoon .
这 蜜月 .

回忆起蜜月期的结束，他强忍着泪水，此刻泪水盈满了眼眶。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] ['ælɪs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ['ɪntuː]
He recollected the anxiety of Alice to get back to town , to be off into
他 回忆 这 焦虑 的 爱丽丝 到 得到 后退 到 镇 ， 到 是 离开 进入

[ðə; ði] ['sɪti] .
the City .
这 城市 .

他回忆起爱丽丝急切地想要回到镇上，回到城市里的心情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [hɔːnt] ; [ˌaɪ 'tiː]
Of course he could not follow his wife into her business haunts ; it
的 课程 他 可以 不是 跟随 他的 妻子 进入 她 商业 闹鬼的地方 ； 它

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɒdɪst] — [neɪ] ,
would be immodest — nay ,
会 是 不雅的 — 不 ，

他当然不能跟着妻子去她常去的店里；那样太不雅观了——不，

['iːv(ə)n] [ɪm'prɒpə(r)] .
even improper .
甚至 不当 .

甚至不恰当。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['kaɪndli] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
Still , he had been treated kindly , in a rough , condescending sort of way .
仍然 ， 他 有 到过 治疗 亲切地 ， 在 一个 粗糙的 ， 居高临下的 种类 的 方式 .

不过，他还是受到了某种粗鲁、居高临下的友好对待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bruːəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]
He had had a Brougham , and had been allowed to visit his
他 有 有 一个 布鲁厄姆 ， 和 有 到过 允许 到 访问 他的

['dʒentlmən] [frendz] .
gentlemen friends .
先生们 朋友们 .

他曾拥有一辆马车，并被允许去拜访他的绅士朋友们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃæts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]
He had plenty of chats , and occasionally Alice had accompanied him
他 有 很多 的 聊天 , 和 偶尔 爱丽丝 有 伴随 他
[raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] .
round the park .
圆形的 这 公园 .

他经常和人聊天，偶尔爱丽丝会陪他一起在公园里散步。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Then he had seen a good deal of his children .
然后 他 有 已见 一个 好的 交易 的 他的 孩子们 .

那时他已经见过他的很多孩子了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
His daughter , however , had now gone to school , and his sons were
他的 女儿 , 然而 , 有 现在 已消失 到 学校 , 和 他的 儿子们 是
['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] ['tjuːtə(r)] .
always with their nursery tutor .
总是 和 他们的 苗圃 导师 .

然而，他的女儿现在已经上学了，他的儿子们也总是和他们的幼儿园老师在一起。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌns] [ə'gen] .
The clock struck once again .
这 钟 击 一次 再次 .

时钟再次敲响。

" [θriː] , [ænd; ənd] [nɒt] [həʊm] [jet] !
" Three , and not home yet !
" 三 , 和 不是 家 然而 !

“三，还没到家呢！”

" ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
" Early morning was breaking .
" 早期的 早晨 曾是 打破 .

清晨破晓。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd]
The poor man , pale and careworn , re - arranged his necktie , and
这 贫穷的 男人 , 苍白 和 忧心忡忡 , 关于 - 安排 他的 领带 , 和
['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ekstrə]['əʊvəkəʊt] ,
putting on an extra overcoat ,
推杆 在 一个 额外的 大衣 ,

那个面色苍白、神情憔悴的可怜男人重新整理了一下领带，然后穿上了一件额外的外套。

[prɪ'peəd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
prepared once more to resume the reading of a novel that had been
准备 一次 更多的 到 恢复 这 阅读 的 一个 小说 那 有 到过
[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
attracting his attention earlier in the evening .
吸引 他的 注意力 早些时候 在 这 晚上 .

他再次准备继续阅读当晚早些时候吸引他注意力的那本小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['bɒbi] , " [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,
It was called " Bobby , " and related the adventures of a wild ,
它 曾是 称为 " 鲍比 , " 和 有关的 这 冒险 的 一个 荒野 ,
['θɔːtləs] [mæn] ,
thoughtless man ,
轻率 男人 ,

它名为《鲍比》，讲述了一个狂野不羁的男人的冒险故事。

[huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] .
who was setting the laws of society at open defiance .
WHO 曾是 环境 这 法律 的 社会 在 打开 蔑视 .

他公然藐视社会法律。

" [haʊ] [kæn; kən][men] [raɪt] [ɒv; əv][men] [laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" How can men write of men like this ? " he murmured .
" 如何 能 男人 写 的 男人 喜欢 这 ? " 他 低声说道 .

“男人怎么能这样描写男人呢？”他喃喃自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] ['bædli][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [peɪnt] [ɑː'selvz] .
" I am not surprised that women think badly of us when we thus paint ourselves .
" 我 是 不是 惊讶 那 女性 思考 糟糕 的 我们 什么时候 我们 因此 画 我们自己 .

“当我们这样描述自己时，女性对我们产生不好的看法，我一点也不感到惊讶。”

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kʌz(ə)n] !
Visiting a music - hall with his female cousin !
访问 一个 音乐 - 大厅 和 他的 女性 表哥 !

和他的表妹一起去音乐厅！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ˌʌnə'tendɪd] !
Going to the Zoological Gardens unattended !
去 到 这 动物学 花园 无人看管 !

独自前往动物园！

[əʊ] , ['bɒbi] , ['bɒbi] , [wɒt] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] !
Oh , Bobby , Bobby , what a creation !
哦 , 鲍比 , 鲍比 , 什么 一个 创建 !

哦，鲍比，鲍比，真是个了不起的创造！

" [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
" Then he started .
" 然后 他 开始 .

然后他就开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] ,
There was a noise at the street - door ,
那里 曾是 一个 噪音 在 这 街道 - 门 ,

街边门口传来一阵响动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .
and the sound of scraping on the outside as if a latch - key were vainly seeking the key - hole .
和 这 声音 的 刮擦 在 这 外部 作为 如果 一个 闩锁 - 钥匙 是 徒劳地 寻求 这 钥匙 - 洞 .

外面传来刮擦声，仿佛钥匙在徒劳地寻找钥匙孔。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləuk] ['fɪgə(r)] [lə:tʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] [ɪn] .
Then the portal slowly opened and a cloaked figure lurched rather than walked in .
然后 这 门户网站 缓慢地 打开 和 一个 隐蔽的 数字 踉跄了一下 相当 比 步行 在 .

然后传送门缓缓打开，一个身披斗篷的身影不是走进去，而是踉跄着走了进去。

" [əʊ] ['ælɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh Alice ! " cried the frightened husband , wringing his hands in dismay .
" 哦 爱丽丝 ! " 哭 这 害怕 丈夫 , 拧干 他的 双手 在 沮丧 .

“哦，爱丽丝！”惊恐的丈夫喊道，惊慌地搓着手。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Is there anything the matter ? "
" 是 那里 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][rɪ'plaɪ] .
" Nothing , absolutely nothing , " was the indistinct reply .
" 没有什么 , 绝对地 没有什么 , " 曾是 这 模糊 回复 .

"什么也没有，绝对什么也没有。"对方含糊不清地回答道。

" [fækt][ɪz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['sæmən] — —
" Fact is I don't think the salmon — —
" 事实 是 我 不 思考 这 三文鱼 — —

"事实上，我不认为鲑鱼——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" And then the new - comer entered the dining - room , and there was
" 和 然后 这 新的 - 角 进入 这 用餐 - 房间 , 和 那里 曾是
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
the sound of the effervescence of soda - water .
这 声音 的 这 冒泡 的 苏打 - 水 .

"然后，新来的人走进了餐厅，传来苏打水冒泡的声音。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [saɪd] , ['mɔːnfəli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli]
The poor husband sighed , mournfully turned off the gas , and went quietly
这 贫穷的 丈夫 叹了口气 , 悲伤地 转向 离开 这 气体 , 和 去 悄悄
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

可怜的丈夫叹了口气，悲伤地关掉煤气，默默地上床睡觉了。

" [əʊ] [waɪf] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
" Oh wife , " murmured the aggrieved husband , as he mounted the stairs ,
" 哦 妻子 , " 低声说道 这 受委屈的 丈夫 , 作为 他 安装 这 楼梯 ,

"哦，老婆，"悲痛欲绝的丈夫一边嘟囔着，一边走上楼梯。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['brɪŋɪŋ] [wəʊ] [tuː; tə][mæn] ,
" you cannot help bringing woe to man ,
" 你 不能 帮助 带来 悲哀 到 男人 ,

你无法避免给人类带来苦难，

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][dɪd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][wəʊ] - [mæn] .
for unless you did so you would not be a woe - man .
为了 除非 你 做过 所以 你 会 不是 是 一个 悲哀 - 男人 .

否则你就不会成为一个悲惨的人。

" [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] ['plezntri] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [dɪsə'pɪəd]
" And bursting into tears at this sad pleasantry , the poor chap disappeared
" 和 爆发 进入 眼泪 在 这 伤心 玩笑 , 这 贫穷的 小伙子 消失
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

"可怜的家伙被这句悲伤的玩笑话逗得嚎啕大哭，消失在了黑暗中。"

[koʊ'ɪnsɪdənsɪz] [lɒŋ] [ɑːm] .
COINCIDENCE'S LONG ARM .
巧合 长的 手臂 .

巧合的影响力不容小觑。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [meɪ] [ai] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ]
— May I draw your attention to a series of domestic occurrences which
— 可能 我 画 你的 注意力 到 一个 系列 的 国内的 发生 哪个
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [eɪdʒ] ?
illustrate the distressing and increasing tendency of this fin - de - siècle age ?
阐明 这 令人痛心 和 增加 趋势 的 这 鳍 - 德 - 世纪 年龄 ?

—请允许我提请各位注意一系列国内事件，这些事件说明了世纪末这个时代令人不安且日益加剧的趋势?

[ai] [seɪ] [fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,
I say fin - de - siècle because as it has got to come in somehow ,
我 说 鳍 - 德 - 世纪 因为 作为 它 有 得到 到 来 在 不知何故 ,

我说"世纪末"，是因为它总得以某种方式到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] .
it may as well be said at once .
它 可能 作为 出色地 是 说 在 一次 .

不妨立刻说出来。

[æt; ət] ['brekfəst] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [kʊkt] .
At breakfast yesterday the bacon was wretchedly cooked .
在 早餐 昨天 这 熏肉 曾是 可悲地 煮熟 .

昨天早餐的培根煎得糟透了。

[maɪ][waɪf] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kʊk] ,
My wife said , " It's the fault of the New Cook ,
我的 妻子 说 , " 它是 这 过错 的 这 新的 厨师 ,

我妻子说："这都是新来的厨师的错。"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][gɒt] .
" which was all the satisfaction or explanation that I got .
" 哪个 曾是 全部 这 满意 或者 解释 那 我 得到 .

这就是我得到的全部解释或说明。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['stʌdi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['taɪdinəs] ,
I found my study disguised in an apparent tidiness ,
我 成立 我的 学习 伪装 在 一个 明显 整洁 ,

我发现我的书房表面上整洁有序。

[ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] ,
achieved at the cost of a complete confusion of my papers ,
已达成 在 这 成本 的 一个 完全的 困惑 的 我的 文件 ,

代价是我的文件完全混乱了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['taidi] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kəm'pliːtli] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
which had been tidied away in a manner that completely defied detection .
哪个 有 到过 整理好 离开 在 一个 方式 那 完全地 违抗 检测 .

这些东西被整理得井井有条，完全没有留下任何痕迹。

[maɪ][waɪf]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , [ɪts] [ðæt] [njuː] ['haʊsmeɪd] .
My wife only answered , " Oh , it's that New Housemaid .
我的 妻子 仅有的 回答 , " 哦 , 它是 那 新的 保姆 .

我妻子只是回答说："哦，是那个新来的女佣。"

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" That night we went to the theatre .
" 那 夜晚 我们 去 到 这 剧院 .

那天晚上我们去了剧院。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .
The name of the play was The New Woman .
这 姓名 的 这 玩 曾是 这 新的 女士 .

该剧名为《新女性》。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Then I understood the true inwardness of all my previous experiences .
然后 我 理解 这 真的 内在性 的 全部 我的 以前的 经历 .

然后我才明白我之前所有经历的真正内在含义。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [drɔː] ['eni] .
The moral is so clear that I do not propose to draw any .
这 道德 是 所以 清除 那 我 做 不是 提出 到 画 任何 .

这件事的寓意如此明确，我无需赘述。

[ðə; ði] ['siːdəz] , [sept] . - .
The Cedars , Sept . 29 .
这 雪松 , 九月 . - .

雪松，9月29日。

['nɒtə] ['njuːmən] . -
Notta Newman . 168
诺塔 纽曼 . -

诺塔·纽曼.168

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪb(j)utɑnt] .
LETTERS FROM A DÉBUTANTE .
信件 从 一个 初次登台 .

来自一位初次登台的女士的信。

['dɪərɪst] ['mɑːrdʒəri] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Dearest Marjorie , — It is really quite time you gave me some more of your
亲爱的 玛乔丽 , — 它 是 真的 相当 时间 你 给予 我 一些 更多的 的 你的
['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
valuable advice .
有价值的 建议 .

亲爱的玛乔丽：——你真的该再给我一些宝贵的建议了。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][ɪn][maɪ][fɜːst] ['siːz(ə)n][æz; əz][ai]
Thanks to you , I was not such an utter failure in my first season as I
谢谢 到 你 , 我 曾是 不是 这样的 一个 说出 失败 在 我的 第一的 季节 作为 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

多亏了你，我的第一个赛季并没有像我预想的那样彻底失败。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [həʊm] ([maɪ]['piːp(ə)l] [ləʊð] [ðə; ði] [njuː] [wei] [ai][duː; də][maɪ][heə(r)] ,
After a month at home (my people loathe the new way I do my hair ,
后 一个 月 在 家 (我的 人们 厌恶 这 新的 方式 我 做 我的 头发 ,

在家待了一个月后（我的家人很讨厌我的新发型），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ðeə(r)]) ,
and it seemed , I am ashamed to say , a little dull there) ,
和 它 似乎 , 我 是 羞愧 到 说 , 一个 小的 乏味的 那里) ,

（说来惭愧，那里似乎有点沉闷）

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] - [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntri] [haʊs] .
I have come to stay again with the Lyon Taymers at their country house .
我 有 来 到 停留 再次 和 这 里昂 - 在 他们的 国家 房子 .

我再次来到里昂·泰默一家位于乡下的房子里小住。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] ?
You remember I refused the man who did conjuring tricks ?
你 记住 我 拒绝 这 男人 WHO 做过 魔法 技巧 ?

你还记得我拒绝了那个表演魔术的人吗？

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [siːz] [naʊ] [haʊ] [raɪt] [ai][wɒz; wəz] —
He has written to me since to say he sees now how right I was — rather crushing !
他 有 书面 到 我 自从 到 说 他 看到 现在 如何 正确的 我 曾是 — 相当 压碎 !
['rɑːðə(r)] ['krʌʃɪŋ] !

他后来写信给我说，他现在明白我当时的想法是多么正确——这真是令人沮丧！

[ai]['ɔːlsəʊ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['kæptɪn] - .
I also fully intended to refuse Captain Mashington .
我 还 完全 故意的 到 拒绝 队长 - .

我也完全打算拒绝马辛顿上尉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][diː'nɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
But he went to Dinard without giving me the opportunity ,
但 他 去 到 迪纳尔 没有 给予 我 这 机会 ,

但他没给我机会就去了迪纳尔。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɔːrn] ['hɒpə(r)] .
and I hear he has been playing tennis there the whole day with Mrs . Lorne Hopper .
和 我 听到 他 有 到过 玩耍 网球 那里 这 所有的 天 和 太太 . 洛恩 料斗 .

我听说他今天一整天都和洛恩·霍珀夫人在那里打网球。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure I hope he enjoyed it .
我 是 当然 我 希望 他 享受 它 .

我希望他玩得开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]['rɑːðə(r)][əʊld] , [bʌt; bət][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] ,
She is what you or I would consider rather old , but is said to be perfectly charming ,
她 是 什么 你 或者 我 会 考虑 相当 老的 , 但 是 说 到 是 完美 迷人 ,

她年纪在我们看来相当大了，但据说魅力十足。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [lʊks] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
and of course looks fifteen years younger than her youngest daughter .
和 的 课程 看起来 十五 年 年轻 比 她 最小的 女儿 .

当然，她看起来比她的小女儿年轻十五岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒəri] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['sensəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
It seems rather strange , doesn't it , Marjorie , that after being so wonderfully sensible all the season ,
它 似乎 相当 奇怪的 , 不 它 , 玛乔丽 , 那 后 存在 所以 太棒了 明智的 全部 这 季节 ,

玛乔丽，你觉得这很奇怪吗？你整个赛季都表现得那么懂事，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ˌɪdi'ɒtɪk][ɪn][sep'tembə(r)] ?
I should suddenly do something quite idiotic in September ?
我 应该 突然 做 某物 相当 愚蠢的 在 九月 ?

我九月份会突然做一件很蠢的事吗？

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
However , I have ; and I want you to help me out of it .
然而 , 我 有 ; 和 我 想 你 到 帮助 我 出去 的 它 .

但是，我确实遇到了这个问题；我希望你能帮我摆脱困境。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
I'll tell you all , if you'll promise not to laugh .
患病的 告诉 你 全部 , 如果 你会 承诺 不是 到 笑 .

如果你答应不笑，我就把一切都告诉你。

[wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] , [ai] [wɒz; wəz] " [θrəʊn] , " [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
When I first came , I was " thrown , " as people say ,
什么时候 我 第一的 来了 , 我 曾是 " 抛掷 , " 作为 人们 说 ,

我刚来的时候，就像人们常说的那样，被"抛了出来"。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] - ['nefjuː] — ['ɔːriəl] ['kræmptən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] ['ɒksfəd] .
a good deal with the Taymer's nephew — Oriel Crampton who has just left Oxford .
一个 好的 交易 和 这 - 侄子 — 奥里尔 克朗普顿 WHO 有 只是 左边 牛津 .

与泰默的侄子——刚离开牛津的奥里尔·克朗普顿——达成了一笔不错的交易。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] , ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] " [v'juːz] " ;
I was told he was very serious , rather shy , philanthropic , and has " views " ;
我 曾是 讲述 他 曾是 非常 严肃的 , 相当 害羞的 , 慈善 , 和 有 " 浏览 " ;

有人告诉我他非常严肃，比较害羞，热衷慈善，并且有自己的"见解"；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .
also that he had done a great deal of good in the West End .
还 那 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 西方 结尾 .

他还为伦敦西区做了很多好事。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] .
This interested me , and I tried to draw him out .
这 感兴趣的 我 , 和 我 尝试 到 画 他 出去 .

这件事引起了我的兴趣，于是我试图让他说出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [sə'septəb(ə)l] .
They had omitted to mention that he was dreadfully susceptible .
他们 有 省略 到 提到 那 他 曾是 极其糟糕 易受影响的 .

他们却忘了提及他极易感染病毒。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
We talked for hours in the garden ,
我们 谈话 为了 小时 在 这 花园 ,

我们在花园里聊了几个小时，

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [æt; ət] [fɜːst] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪŋ] — [æt; ət] ['lʌndən] ['pɑːtiz] .
nearly all the time — at first — about the housing of the rich and horrible cases of over - crowding — at London parties .
几乎 全部 这 时间 — 在 第一的 — 关于 住房 的 这 富有的 和 可怕 案例 的 超过 - 拥挤 — 在 伦敦 各方 .

起初，几乎总是谈论富人的住房问题以及伦敦派对上可怕的过度拥挤的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'setɪk] ([hiː; hi] ['nevə(r)] [drɪŋks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [sməʊk]) ;
He was very earnest and ascetic (he never drinks anything but hot water , and doesn't smoke) ;
他 曾是 非常 认真 和 苦行僧 (他 绝不 饮料 任何事物 但 热的 水 , 和 不 抽烟) ;

他非常认真，生活简朴（他只喝热水，也不抽烟）；

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː] [bʊks] — [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] — [ænd; ənd] — ['grædʒuəli] — ['sʌmhaʊ] [ai]
he lent me books — he is rather handsome — and — gradually — somehow I
他 借出的 我 图书 — 他 是 相当 英俊的 — 和 — 逐步地 — 不知何故 我
[faʊnd] [ai][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'sɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [hɑːf] - [ɪn'geɪdʒmənt] !
found I had drifted into an absurd sort of private half - engagement !
成立 我 有 漂移 进入 一个 荒诞 种类 的 私人的 一半 - 订婚 !

他借给我书——他长得相当英俊——而且——渐渐地——不知怎么的，我发现自己陷入了一种荒谬的私人半订婚关系！

[jes] — [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['bæŋgl] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] — [wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] [ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði] [deɪt] [ai]
Yes — I have actually a bangle rivetted on — with a date inside — the date I
是的 — 我 有 实际上 一个 手镯 铆接 在 — 和 一个 日期 里面 — 这 日期 我
[wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] — — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
was insane enough to agree — — Isn't it dreadful ?
曾是 疯狂的 足够的 到 同意 — — 不是 它 可怕 ?

是的——我手上竟然还铆着一个手镯——里面刻着日期——那是我当时疯到答应的日期——是不是很可怕?

['ɔːriəl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['faʊndɪŋ]
Oriel will be well off , but he intends to spend all his money on founding
奥里尔 将要 是 出色地 离开 , 但 他 意图 到 花费 全部 他的 钱 在 创立
['mɒd(ə)l] [slʌmz] ,
model slums ,
模型 贫民窟 ,

奥里尔将会过上富裕的生活，但他打算把所有的钱都用来建立模范贫民窟。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] ['butˌmeɪkɪŋ] [ɔː(r)]
where the people are to be teetotallers and do bootmaking or
在哪里 这 人们 是 到 是 滴酒不沾者 和 做 制靴 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

那里的人们必须滴酒不沾，还要从事制靴之类的工作。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] .
and be a happy little colony .
和 是 一个 快乐的 小的 殖民地 .

成为一个快乐的小群体。

- [v'juːz] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔbliŋ] [hɪm'self] — [dʒʌst][tuː; tə][set][æn; ən]
Oriel's views may necessitate his doing a little cobbling himself — just to set an
- 浏览 可能 需要 他的 正在做 一个 小的 铺路 他自己 — 只是 到 放 一个
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

奥里尔的观点或许需要他自己做一些修补工作——只是为了树立一个榜样。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv]
I was enormously impressed by this at first ; but I am afraid I have
我 曾是 非常 印象深刻 经过 这 在 第一的 ; 但 我 是 害怕的 我 有
[bɪ'kʌm] ['frɪvələs] [ə'gen] .
become frivolous again .
变得 轻浮 再次 .

起初我对此印象深刻；但恐怕我又变得轻浮了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl]['beɪbi] ['bəʊmɒnt] .
Some other people have come here , including a nice boy they call Baby Beaumont .
一些 其他 人们 有 来 这里 , 包括 一个 好的 男生 他们 称呼 婴儿 博蒙特 .

这里还来过其他人，包括一个被他们称为博蒙特宝宝的可爱男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [ˌnaɪn'tiːn] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] [wel] [prɪ'zɜːvd] , ['veri] ['klevə(r)] ,
He is really almost nineteen , but wonderfully well preserved , very clever ,
他 是 真的 几乎 十九 , 但 太棒了 出色地 保存完好 , 非常 聪明的 ,

他其实快十九岁了，但保养得非常好，而且非常聪明。

[ænd; ənd][səʊ]['sɪnɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
and so cynical that he is quite an optimist .
和 所以 愤世嫉俗 那 他 是 相当 一个 乐天派 .

他愤世嫉俗到极点，反而成了个乐观主义者。

['ɔːlməʊst] [də'rektli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['ɔːriəl] ['kræmptən] .
Almost directly , he asked me how long I had known Oriel Crampton .
几乎 直接地 , 他 问 我 如何 长的 我 有 已知 奥里尔 克朗普顿 .

他几乎是直接问我认识奥里尔·克朗普顿有多久了。

[ai] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
I said about a fortnight .
我 说 关于 一个 两星期 .

我说大约两周。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] .
" Ah ! then you must be engaged to him .
" 啊 ! 然后 你 必须 是 已订婚的 到 他 .

“啊！那你一定是和他订婚了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ɔːriəl] !
Poor old Oriel !
贫穷的 老的 奥里尔 !

可怜的老奥里尔！

[hiːz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪk'strɔːdnrəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] . "
He's really quite extraordinarily old - fashioned . "
他是 真的 相当 非常 老的 - 造型 . "

他真是非常老派。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ?
" How old is he ?
" 如何 老的 是 他 ?

“他几岁了？

" [ai] [ɑːskt] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] .
" I asked , in faltering tones .
" 我 问 , 在 摇摇欲坠 音调 .

我颤抖着问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [ai]['fænsi] .
" He has rather a way of pretending to be young , I fancy .
" 他 有 相当 一个 方式 的 假装 到 是 年轻的 , 我 想要 .

"我觉得他很会装嫩。"

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .
But he must be four - and - twenty if he is a day .
但 他 必须 是 四 - 和 - 二十 如果 他 是 一个 天 .

但如果他算一天的话，那他一定是二十四岁了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
You need not say I told you .
你 需要 不是 说 我 讲述 你 .

你不必说是我告诉你的。

" [ɪts] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [men] , [æt; ət] [liːst] .
" It's evidently the fashion to be very young — for men , at least .
" 它是 显然 这 时尚 到 是 非常 年轻的 — 为了 男人 , 在 至少 .

"显然，保持年轻是一种时尚——至少对男性来说是这样。"

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
Sometimes I wish it were the fashion to be old enough to know better .
有时 我 希望 它 是 这 时尚 到 是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

有时我真希望年纪大了、懂得更多能成为一种时尚。

[ɪf] ['ɔːriəl] ['riːəli] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ,
If Oriel really has been engaged before , and may be again ,
如果 奥里尔 真的 有 到过 已订婚的 前 , 和 可能 是 再次 ,

如果奥里尔之前真的订过婚，而且可能再次订婚，

[ænd; ənd] [ɪf] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and if getting engaged to people is only a sort of habit of his ,
和 如果 获得 已订婚的 到 人们 是 仅有的 一个 种类 的 习惯 的 他的 ,

如果订婚只是他的一种习惯，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
perhaps he would not mind so very much if I were to break it off .
也许 他 会 不是 头脑 所以 非常 很多 如果 我 是 到 休息 它 离开 .

如果我提出分手，他或许不会太介意。

['beɪbi] ['bəʊmɒnt] [ɪz] ([hiː; hi] [sez] [hɪm'self]) " ['fræŋkli] ['peɪgən] .
Baby Beaumont is (he says himself) " frankly Pagan .
婴儿 博蒙特 是 (他 说道 他自己) " 坦率地说 异教徒 .

小博蒙特（他自己说）"坦率地说是异教徒。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['ɔːriəl] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
" He thinks Oriel too serious for me , and advises me to marry at leisure ,
" 他 思考 奥里尔 也 严肃的 为了 我 , 和 建议 我 到 结婚 在 闲暇 ,

"他觉得奥里尔这个名字对我来说太严肃了，建议我以后有空再结婚。"

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] [heɪst] .
as I am quite sure , anyhow , to repent in haste .
作为 我 是 相当 当然 , 无论如何 , 到 悔改 在 匆忙 .

反正我很确定，我会很快后悔。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]
He wanted to send a paragraph to the Post to say " A marriage has
他 通缉 到 发送 一个 段落 到 这 邮政 到 说 " 一个 婚姻 有
[biːn] [ə'reɪndʒd] ,
been arranged ,
到过 安排 ,

他想给《邮报》发一段话，内容是"已经安排了一桩婚事"，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒf] , [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl] ['kræmptən] [ænd; ənd] [mɪs]
and will shortly be broken off , between Mr . Oriel Crampton and Miss
和 将要 不久 是 破碎的 离开 , 之间 先生 . 奥里尔 克朗普顿 和 错过
['glædɪs] ['meɪˌfiːld] ,
Gladys Mayfield ,
格拉迪斯 梅菲尔德 ,

不久之后，奥里尔·克朗普顿先生和格拉迪斯·梅菲尔德小姐的婚姻将破裂。

['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
younger daughter , " and so on .
年轻 女儿 , " 和 所以 在 .

小女儿，等等。

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , ['ɔːriəl] [went] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [θɔːt]
Last night , when we were playing games , Oriel went out while we thought
最后的 夜晚 , 什么时候 我们 是 玩耍 游戏 , 奥里尔 去 出去 尽管 我们 想法
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
of a word ,
的 一个 单词 ,

昨晚我们玩游戏的时候，奥丽尔出去了，我们则在想一个词。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] "
and he got quite angry with me because I had said the moon was "
和 他 得到 相当 生气的 和 我 因为 我 有 说 这 月亮 曾是 "
['vedʒtəb(ə)l] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['mɪnərəl] .
vegetable " and he said it was " mineral .
蔬菜 " 和 他 说 它 曾是 " 矿物 .

他很生气，因为我说月亮是"植物的"，而他说月亮是"矿物的"。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] — [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [ɪz] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [niːd]
" He may be right , or he may not — I daresay he is — but still he need
" 他 可能 是 正确的 , 或者 他 可能 不是 — 我 敢说 他 是 — 但 仍然 他 需要
[nɒt] [biː; bi] ['tʌtʃi] ,
not be touchy ,
不是 是 敏感 ,

"他或许是对的，或许是错的——我敢说他是对的——但他仍然没必要这么敏感。"

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌlk] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and refuse to play any more , and sulk all the evening .
和 拒绝 到 玩 任何 更多的 , 和 闷闷不乐 全部 这 晚上 .

他们拒绝继续比赛，整个晚上都在生闷气。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
I am afraid I should not be happy with him .
我 是 害怕的 我 应该 不是 是 快乐的 和 他 .

恐怕我不应该对他感到满意。

[hiː; hi] [kə'lekts] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [tuː] , [wɪtʃ] [di'pres] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .
He collects postage stamps , too , which depresses me dreadfully .
他 收集 邮资 邮票 , 也 , 哪个 抑郁 我 极其糟糕 .

他也收集邮票，这让我非常沮丧。

[pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Please write and tell me what to do — or rather , how to do it .
请 写 和 告诉 我 什么 到 做 — 或者 相当 ， 如何 到 做 它 .

请写信告诉我该怎么做——或者更确切地说，该如何去做。

[kæn; kən][wʌn] [get] [ə; eɪ] ['bæŋgl] ['rɪvɪtɪd] [ɒf] ? . . .
Can one get a bangle rivetted off ? . . .
能 一 得到 一个 手镯 铆接 离开 ? . . .

手镯上的铆钉可以取下来吗?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrn] ['hɒpəz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
I have just heard that the Lorne Hoppers and Captain Mashington are coming
我 有 只是 听到 那 这 洛恩 料斗 和 队长 - 是 未来
[tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] !
to play tennis on Sunday !
到 玩 网球 在 星期日 !

我刚刚听说洛恩·霍珀斯和马辛顿船长周日要来打网球!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] .
Of course , I shall show absolute indifference .
的 课程 ， 我 将 展示 绝对 漠不关心 .

当然，我会表现得完全漠不关心。

[ai]['waɪəd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [dres] .
I wired at once to town for my new dress .
我 有线 在 一次 到 镇 为了 我的 新的 裙子 .

我立刻给城里发了电报，订购了我的新裙子。

['mɪsɪz] . ['hɒpə(r)] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Hopper may as well see it .
太太 . 料斗 可能 作为 出色地 看 它 .

霍珀太太最好也去看看。

['beɪbi] ['bəʊmɒnt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [sent]
Baby Beaumont is always changing his clothes , and has two button - holes sent
婴儿 博蒙特 是 总是 变化 他的 衣服 ， 和 有 二 按钮 - 孔 发送
[daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['deɪli] .
down from London daily .
向下 从 伦敦 日常的 .

小博蒙特总是要换衣服，每天都会从伦敦寄来两个扣眼。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] " [ɪn'tendz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [gɑː'diːniə] . " . . .
He says he " intends to revive the gardenia . " . . .
他 说道 他 " 意图 到 复活 这 栀子花 . " . . .

他说他“打算复兴栀子花”。

['ɔːriəl][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [brɪsk] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
Oriel has just gone out for a " brisk walk before dinner .
奥里尔 有 只是 已消失 出去 为了 一个 " 轻快 走 前 晚餐 .

奥里尔刚刚出去“饭前快步走”了。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['ʌtəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
" Aren't we utterly unsuited to each other ?
" 不是 我们 完全地 不合适 到 每个 其他 ?

我们难道不是完全不合适吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
Your loving friend ,
你的 爱 朋友 ,

你挚爱的朋友，

['glædɪs]
Gladys
格拉迪斯

格拉迪斯

[piː] . [es] . — [ɪz][ðə; ði] [muːn] ['mɪnərəl] ?
P . S . — Is the moon mineral ?
P . S . — 是 这 月亮 矿物 ?

PS—月球是矿物吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuː] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .
THE GENERAL LITERARY REVIEW COMPANY , LIMITED .
这 一般的 文学 审查 公司 , 有限的 .

综合文学评论有限公司。

['kæpɪt(ə)l] £100 , - , - , [ɪn] - , - , - [ʃer] [ɒv; əv] £5 [iːtʃ] .
Capital £100 , 000 , 000 , in 20 , 000 , 000 Shares of £5 each .
首都 £100 , - , - , 在 - , - , - 股票 的 £5 每个 .

资本 1 亿英镑，分为 2000 万股，每股 5 英镑。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] , [kəm'baɪn] ['ɪntuː][wʌn] ,
This Company has been formed to acquire , combine into one ,
这 公司 有 到过 形成 到 获得 , 结合 进入 一 ,

本公司成立的目的是收购、合并为一家公司,

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuːɪŋ] [ˌhɪðə'tuː]
and carry on the various old - established businesses of literary reviewing hitherto
和 携带 在 这 各种各样的 老的 - 已确立的 企业 的 文学 复习 迄今为止
['kærid] [ɒn] ['seprətli] [baɪ] ['mesəz] . ['ændruː] [læŋ] ([huː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] [ə'lɒtmənt]
carried on separately by Messrs . Andrew Lang (who will join the Board after allotment
携带 在 分别地 经过 先生们 . 安德鲁 朗 (WHO 将要 加入 这 木板 后 分配
) ,
) ,
) ,

并继续开展此前由安德鲁·朗先生（他将在分配席位后加入董事会）单独开展的各项历史悠久的文学评论业务。

[grɑːnt]['ælən] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] , [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] , ['wɔːltə] ['bezənt] ,
Grant Allen , W . E . Gladstone , H . D . Traill , T . P . O'Connor , Walter Besant ,
授予 艾伦 , W . E . 格拉德斯通 , H . D . Traill , T . P . 奥康纳 , 沃尔特 贝赞特 ,

格兰特·艾伦、W·E·格拉德斯通、H·D·特雷尔、T·P·奥康纳、沃尔特·贝桑特

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [dʒɒn] [leɪn] , [kjuː] . , [ə; eɪ] . [tiː] . [kjuː] . [siː] . , ['kwilə] [kaʊtʃ] , ['rɪtʃəd] [ˌel'iː]
Elkin Mathews , John Lane , Q . , A . T . Q . C . , Quiller Couch , Richard Le
埃尔金 马修斯 , 约翰 车道 , 问 . , 一个 . T . 问 . C . , 羽毛笔 长椅 , 理查德 乐
[ˌgæli'ɛn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Gallienne , and others .
加利安 , 和 其他的 .

Elkin Mathews、John Lane、Q.、ATQC、Quiller Couch、Richard Le Gallienne 等人。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [də'rektər] .
All these gentlemen have consented to act as Directors .
全部 这些 先生们 有 同意 到 行为 作为 导演 .

这些先生们都已同意担任董事。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
The advantages of the scheme are obvious .
这 优势 的 这 方案 是 明显的 .

该方案的优点显而易见。

[ˌhɪðə'tuː] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] [pres] ,
Hitherto critical opinion , as printed in the daily , weekly , and monthly press ,
迄今为止 批判的 观点 , 作为 打印 在 这 日常的 , 每周 , 和 月度 按 ,

迄今为止，在日报、周报和月报上刊登的批评意见,

[hæz; həz] [biːn] [səʊ][daɪ'vɜːsɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]
has been so diversified as to make it impossible for the public to
有 到过 所以 多元化 作为 到 制作 它 不可能的 为了 这 民众 到

[fɔːm] [ə; eɪ]['set(ə)ld]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [bʊks] .
form a settled judgment on books .
形式 一个 定居 判断 在 图书 .

书籍种类繁多，以至于公众无法对书籍形成明确的评价。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] " [pə'zesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði]
a work may be described in one place as " possessing in the highest degree the
一个 工作 可能 是 描述 在 一 地方 作为 " 拥有 在 这 最高 程度 这

['mɑːstə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['peɪθɒs] " ;
master qualities of brilliant humour and profound pathos " ;
掌握 品质 的 杰出的 幽默 和 深刻的 感伤 " ;

一部作品在某处可能被描述为"具有最高水平的杰出品质，兼具卓越的幽默感和深刻的悲悯情怀"；

[waɪl] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] , ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
while , in another notice , published on the same day ,
尽管 , 在 其他 注意 , 已发布 在 这 相同的 天 ,

同时，在同一天发布的另一则公告中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'demd] [æz; əz] " [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn]['stjuːpɪd] [bə'fuːnəri] , [wɪtʃ] [mɪ'steɪks]
it may be condemned as " an essay in stupid buffoonery , which mistakes
它 可能 是 谴责 作为 " 一个 散文 在 愚蠢的 滑稽 , 哪个 错误

[ɪn'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pærədɒks] ,
inversion for paradox ,
倒置 为了 悖论 ,

它可能会被谴责为"一篇愚蠢的滑稽文章，将倒装误认为悖论"，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['lɑːfəbl] [æz; əz][ɪts] ['efəts] [æt; ət]['hjuːmə(r)]
and makes a parade of sentiment as laughable as its efforts at humour
和 制作 一个 游行 的 情绪 作为 可笑 作为 它是 努力 在 幽默

[ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] .
are melancholy .
是 忧郁 .

它所展现的情感既可笑又可悲，而它试图营造的幽默感也同样令人伤感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
" It is the intention of the Directors to change all this .
" 它 是 这 意图 的 这 导演 到 改变 全部 这 .

"董事会的意图是改变这一切。"

['friːkwənt] [bɔːd] - ['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [bʊks] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [wɪl]
Frequent Board - Meetings will be held , at which all books sent for review will
频繁 木板 - 会议 将要 是 握住 , 在 哪个 全部 图书 发送 为了 审查 将要

[biː; bi] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] ,
be carefully considered ,
是 小心 经过考虑的 ,

我们将定期召开董事会会议，会上将认真审议所有送审书籍。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] .
with a view to deciding how they shall be treated .
和 一个 看法 到 决定 如何 他们 将 是 治疗 .

以便决定如何对待他们。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪk'stendɪŋ]
The decisions thus come to will be carried out in a series of articles extending
这 决策 因此 来 到 将要 是 携带 出去 在 一个 系列 的 文章 扩展
[wɪð] ['æbsəluːt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
with absolute uniformity over the whole field of contemporary literature .
和 绝对 均匀性 超过 这 所有的 场地 的 当代的 文学 .

因此，最终做出的决定将通过一系列文章来实施，这些文章将以绝对统一的方式涵盖当代文学的整个领域。

['prɑːfɪts] .
Profits .
利润 .

利润。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['kærid] [ɒn][mʌst; məst][biː; bi][dʒaɪ'gæntɪk] .
The profits of the business to be thus carried on must be gigantic .
这 利润 的 这 商业 到 是 因此 携带 在 必须 是 巨大 .

这样开展的业务利润必定非常巨大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [wel] -
After a careful inspection of the books of all British newspapers the well -
后 一个 小心 检查 的 这 图书 的 全部 英国 报纸 这 出色地 -
[nəʊn] [ə'kaʊntənts] ['mesəz] . ['ledʒə(r)][ænd; ənd] ['bæləns] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [də'rektər] [ðæt]
known accountants Messrs . Leger and Ballance have informed the Directors that
已知 会计师 先生们 . 莱杰 和 平衡 有 知情的 这 导演 那
[ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [rɪ'vjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['gɒsɪp] [ə'ləʊn] [ə'maʊnt]
the gains of these papers from reviewing and literary gossip alone amount
这 收益 的 这些 文件 从 复习 和 文学 闲话 独自的 数量
[tuː; tə] £10 ,
to £10 ,
到 £10 ,

著名会计师事务所莱杰和巴兰斯先生仔细检查了所有英国报纸的账簿后告知董事会，这些报纸仅靠评论和文学八卦获得的收益就高达 10 英镑。

\- , - 12s .
632 , 009 12s .
\- , - 12s .

632,009 12秒。

7d .
7d .
7d .

7d.

['ænjuəli] .
annually .
每年 .

每年。

[æz; əz] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] , [ɒn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [saɪd] ,
As these papers will henceforth , on their literary side ,
作为 这些 文件 将要 今后 , 在 他们的 文学 边 ,

从今以后，这些论文将从文学角度来看，

[biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] ,
be worked by the Directors with all the latest improvements ,
是 工作 经过 这 导演 和 全部 这 最新的 改进 ,

由董事们运用所有最新改进措施进行开发，

['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)]['geɪnz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
even larger gains may be looked for in the immediate future .
甚至 更大的 收益 可能 是 看起来 为了 在 这 即时 未来 .

在不久的将来，或许还能取得更大的收益。

['buːmɪŋ] .
Booming .
蓬勃发展 .

蓬勃发展。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəgrɑːfɪst] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] [ɪk'spɪəriəns] ,
This department will be managed by a paragraphist of unrivalled experience ,
这 部门 将要 是 管理 经过 一个 段落主义者 的 无与伦比 经验 ,

该部门将由一位经验无可匹敌的编剧管理。

[huː] [wɪl] [hæv; həv]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv] [skɪld] [ə'sɪstənts] ['θʌrəli]
who will have under his orders a large staff of skilled assistants thoroughly
WHO 将要 有 在下面 他的 订单 一个 大的 职员 的 熟练 助理 彻底
[ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [miːtrɑː'jɜːz] ['buːməræŋ] ,
instructed in the use of the new patent mitrailleuse Boomerangs ,
指示 在 这 使用 的 这 新的 专利 女巫 回旋镖 ,

他将指挥一大批技术娴熟的助手，这些助手都接受过使用新型专利回旋镖的全面培训。

[ten][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][nəʊ] . [wʌn] ,
ten of which will be fixed in the chief office of the Company at No . 1 ,
十 的 哪个 将要 是 固定的 在 这 首席 办公室 的 这 公司 在 不 . 1 ,

其中十个将固定在公司总部1号，

[lɒg] [rəʊlz] [jɑːd] .
Log Rolls Yard .
日志 卷 院子 .

原木堆场。

['lɪtərəri] ['ʃerhoʊldərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £500 [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld]
Literary shareholders to the amount of £500 and upwards will be entitled
文学 股东 到 这 数量 的 £500 和 向上 将要 是 标题
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [buːm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['bəʊnəs] .
to a preferential boom by way of bonus .
到 一个 优惠 繁荣 经过 方式 的 奖金 .

投资额达到 500 英镑及以上的文学类股东将有权获得优先奖励。

['blʌdʒən] [wɜːk] .
Bludgeon Work .
棍棒 工作 .

重击工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
For this style of reviewing a separate department has been established ,
为了 这 风格 的 复习 一个 分离 部门 有 到过 已确立的 ,

为此，专门设立了一个部门负责这种评审方式。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θriː] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] ['feljər] , ['mesəz] . - ,
under the joint management of three well - known literary failures , Messrs . Scribley ,
在下面 这 联合的 管理 的 三 出色地 - 已知 文学 失败 , 先生们 . - ,
- [ænd; ənd] - .
Fibley And Glibley .
- 和 - .

由三位著名的文学失败者斯克里布利先生、菲布利先生和格利布利先生共同管理。

[baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)]
By a careful imitation of the worst models , and by assiduously cultivating their
经过 一个 小心 模仿 的 这 最差 模型 , 和 经过 勤勉地 耕作 他们的
[əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːsnəs] ,
own natural coarseness ,
自己的 自然的 粗糙度 ,

通过精心模仿最糟糕的榜样，并孜孜不倦地培养自身天生的粗俗，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [æn'tɪsɪpeɪt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
the managers anticipate very remarkable results .
这 经理 预料 非常 卓越 结果 .

管理层预计会取得非常显著的成果。

[staɪl] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Style will be no object ,
风格 将要 是 不 目的 ,

风格将不再是问题，

[bʌt; bət] ['evri] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but every worker in this department will be expected to provide his own
但 每一个 工人 在 这 部门 将要 是 预期的 到 提供 他的 自己的
[raɪ'nɒsərəs] [haɪd] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['ræbə,leiz] .
rhinoceros hide and stock of allusions to Rabelais .
犀牛 隐藏 和 库存 的 暗示 到 拉伯雷 .

但该部门的每个员工都需要自备犀牛皮和对拉伯雷作品的各种典故。

[ɔːl] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʃer] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
All holders of less than three shares will come under the operation of this
全部 持有者 的 较少的 比 三 分享 将要 来 在下面 这 手术 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

持有股份少于三股的股东将归该部门管辖。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'tend] ['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] £10 [dɪ'bentʃəz] ,
The Company intend shortly , however , to issue £10 debentures ,
这 公司 打算 不久 , 然而 , 到 问题 £10 债券 ,

不过，该公司计划近期发行面值10英镑的债券。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['bælət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the owners of which will be permitted once a year to ballot for the
这 所有者 的 哪个 将要 是 允许 一次 一个 年 到 选票 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] .
privilege of reviewing the book of one of their friends .
特权 的 复习 这 书 的 一 的 他们的 朋友们 .

其所有者每年可以投票一次，以获得评论自己朋友著作的特权。

[ɪn'ʃʊərəns] [skiːm] .
Insurance Scheme .
保险 方案 .

保险计划。

[ðə; ði] [də'rektər] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['hɒstaɪl] [rɪ'vjuːz]
The Directors propose to organise a scheme of insurance against hostile reviews
这 导演 提出 到 组织 一个 方案 的 保险 反对 敌对的 评论
[ænd; ənd] ['ɒbdjərət] ['editəz] .
and obdurate editors .
和 顽固的 编辑 .

董事会提议组织一项保险计划，以应对恶意评论和顽固的编辑。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv] £24 [æn; ən] [ɪn'ʃʊərə(r); ɪn'ʃɔːrə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
For an annual payment of £24 an insurer will be entitled to
为了 一个 年度的 支付 的 £24 一个 保险公司 将要 是 标题 到
[wʌn] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
one favourable review during the year ;
一 有利 审查 期间 这 年 ;

保险公司每年支付 24 英镑，即可在一年内获得一次有利的复审；

[fɔː(r); fə(r)] £30 [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] .
for £30 he will be absolutely guaranteed against unfavourable criticism .
为了 £30 他 将要 是 绝对地 保证 反对 不利 批评 .

只需30英镑，他就能绝对免受不利批评。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['jɪəli] ['peɪmənt] , ['veəriɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
A small yearly payment , varying according to age ,
一个 小的 每年 支付 , 变化 根据 到 年龄 ,

每年需缴纳一笔小额费用，具体金额根据年龄而定。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [kleɪm] £1000 [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
will entitle his widow to claim £1000 at his death upon furnishing a certificate ,
将要 标题 他的 寡妇 到 宣称 £1000 在 他的 死亡 之上 家具 一个 证书 ,

他的遗孀凭提供证明文件，可以在他去世后领取1000英镑的抚恤金。

[saɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bezənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)] ,
signed by Mr . Besant and the family doctor ,
签名 经过 先生 . 贝赞特 和 这 家庭 医生 ,

由贝赞特先生和家庭医生签字，

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
that he died after reading an unfavourable notice of one of his books .
那 他 死亡 后 阅读 一个 不利 注意 的 一 的 他的 图书 .

据说他是在读到一篇对他的一本书的负面评论后去世的。

[ɔːl] ['lɪtərəri] [men] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] £30 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
All literary men , however , are recommended to subscribe £30 a year ,
全部 文学 男人 , 然而 , 是 受到推崇的 到 订阅 £30 一个 年 ,

不过，建议所有文学界人士每年订阅30英镑。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .
thus obtaining a life - long immunity from depreciation .
因此 获得 一个 生活 - 长的 免疫 从 折旧 .

从而获得终身免受折旧影响的权利。

['fiːmeɪl] [brɑːntʃ] .
Female Branch .
女性 分支 .

雌性分支。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
This will be known as the " George Department ,
这 将要 是 已知 作为 这 " 乔治 部门 ,

这将被称为“乔治部门”，

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [fɔː(r)] [njuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [vjuːz] .
" and will be controlled by four new women of advanced views .
" 和 将要 是 受控 经过 四 新的 女性 的 先进的 浏览 .

并将由四位具有先进思想的新女性掌管。

['sɪgəret] , [lætʃ] - [kiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Cigarettes , latch - keys , and a summary of divorce court proceedings will be kept on the premises .
香烟 , 闩锁 - 钥匙 , 和 一个 概括 的 离婚 法庭 诉讼程序 将要 是 保留 在 这 前提 .

房屋内将存放香烟、门锁钥匙和离婚法庭诉讼摘要。

['nɒv(ə)lz] [tɜːnd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
Novels turned out while you wait .
小说 转向 出去 尽管 你 等待 .

小说在你等待的时候就写出来了。

['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] .
Mrs . Lynn Linton will not be admitted during office hours .
太太 . 林恩 林顿 将要 不是 是 承认 期间 办公室 小时 .

林恩·林顿女士在办公时间内不予接待。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] . — ['mɪstə(r)] .
Something New in the Drama . — Mr .
某物 新的 在 这 戏剧 . — 先生 .

戏剧中的新元素——先生

['henri] ['ɜːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Henry Irving , it appears ,
亨利 欧文 , 它 出现 ,

亨利·欧文，看来

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [pɑːt] [piːs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['koʊnən] ['dɔɪl] ,
has made a great hit in a one - part piece written by Dr . Conan Doyle ,
有 制成 一个 伟大的 打 在 一个 一 - 部分 片 书面 经过 博士 . 柯南 多伊尔 ,

在柯南·道尔博士撰写的一篇单篇小说中，他取得了巨大的成功。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
entitled A Story of Waterloo .
标题 一个 故事 的 滑铁卢 .

标题为《滑铁卢的故事》。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . [tuːl] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - [ˌwɔːtə'luː] ,
Probably Mr . J . L . Toole will follow it up with A Story of Brandy - and - Waterloo ,
大概 先生 . J . L . 图尔 将要 跟随 它 向上 和 一个 故事 的 白兰地 - 和 - 滑铁卢 ,

或许JL Toole先生接下来会创作《白兰地与滑铁卢的故事》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'miːdiən] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] - .
in which our cheerful comedian will appear as a regular Wetter'un .
在 哪个 我们的 快乐 喜剧演员 将要 出现 作为 一个 常规的 - .

届时，我们这位开朗的喜剧演员将作为常驻气象员出场。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神